叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000001

2. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000002

3. 普利茅斯朝圣者指南（马萨(pilgrim Guide Book To Plymouth,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)
第1/3页

[əˈfɪʃ(ə)l]	['pɪlgrɪm]
OFFICIAL	**PILGRIM**
官方的	朝圣

官方朝圣者

[gaɪd]	[bʊk]
GUIDE	**BOOK**
指导	书

指南手册

[tuː; tə]	['plɪməθ]	,	Massachusetts25¢
To	**Plymouth**	**,**	**Massachusetts25¢**
到	普利茅斯	,	Massachusetts25¢

到马萨诸塞州普利茅斯 25美分

[hɪˈstɒrɪk]	['pɪlgrɪm]	['plɪməθ]
HISTORIC	**PILGRIM**	**PLYMOUTH**
历史性	朝圣	普利茅斯

历史悠久的朝圣者普利茅斯

[ə; eɪ]	[gaɪd]	[mæp]	['ʃəʊɪŋ]	['prɪnsəp(ə)l]	[striːts]	[ænd; ənd]	[hɪˈstɒrɪk]	[ʃraɪnz]
A	**GUIDE**	**MAP**	**SHOWING**	**PRINCIPAL**	**STREETS**	**AND**	**HISTORIC**	**SHRINES**
一个	指导	地图	显示	主要的	街道	和	历史性	神社

标示主要街道和历史圣地的导览地图

['pɪlgrɪm]	[gaɪd]	[bʊk]
Pilgrim	**GUIDE**	**Book**
朝圣	指导	书

朝圣者指南书

[tuː; tə]
To
到

到

['plɪməθ]
PLYMOUTH
普利茅斯

普利茅斯

[ˌmæsəˈtʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[wɪð]	[ə; eɪ]	[briːf]	['aʊtlaɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɪlgrɪm]	[maɪ'greɪʃn]	[ænd; ənd]	['set(ə)lmənt]	[æt; ət]	['plɪməθ]
With	**a**	**Brief**	**Outline**	**of**	**The**	**Pilgrim**	**Migration**	**and**	**Settlement**	**at**	**Plymouth**
和	一个	简短的	大纲	的	这	朝圣	迁移	和	沉降	在	普利茅斯

简要概述清教徒迁徙和在普利茅斯定居的情况

[baɪ]	['wɪljəm]	['fræŋklɪn]	['ætˌwʊəd]
By	**William**	**Franklin**	**Atwood**
经过	威廉	富兰克林	阿特伍德

作者：威廉·富兰克林·阿特伍德

“ [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'teɪnd] , [duː; də] [nɒt] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
“ **What your fathers with so much difficulty attained , do not basely relinquish .**
“ 什么 你的 父亲们 和 所以 很多 困难 已达到 , 做 不是 卑鄙地 放弃 .

“你们的父辈历经千辛万苦才取得的成就，不要卑鄙地放弃。”

” [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfəd] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .
” **Inscription on gravestone of Gov . William Bradford on Burial Hill .**
” 题词 在 墓碑 的 政府 . 威廉 布拉德福德 在 葬礼 爬坡道 .

“威廉·布拉德福德州长墓碑上的铭文，位于墓山上。”

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [pɔːl] ['dʌbljuː] . ['bɪtɪŋər] , ['plɪməθ] , [mæs] .
Copyright , 1940 , by PAUL W . BITTINGER , Plymouth , Mass .
版权 , - , 经过 保罗 W . 比特格 , 普利茅斯 , 大量的 .

版权所有，1940 年，保罗·W·比特廷格，马萨诸塞州普利茅斯。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] , -
Sixth Edition , May , 19572
第六 版 , 可能 , -

第六版，1957年5月

[fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [siːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .
Facsimile of original Seal of the Plymouth Colony .
传真 的 原来的 海豹 的 这 普利茅斯 殖民地 .

普利茅斯殖民地原印章的复制品。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edmənd] ['ændrəs] , [huː] ,
It disappeared during the administration of Sir Edmund Andros , who ,
它 消失 期间 这 行政 的 先生 埃德蒙 安德罗斯 , WHO ,

它在埃德蒙·安德罗斯爵士执政期间消失了，当时他.....

[ɪn] - [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] .
in 1686 was sent by King James to rule over the Dominion of New England .
在 - 曾是 发送 经过 国王 詹姆斯 到 规则 超过 这 自治领 的 新的 英格兰 .

1686年，他被詹姆斯国王派往新英格兰自治领地统治。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kʌvəd] .
It has never been recovered .
它 有 绝不 到过 恢复 .

它从未被找回。

[nəʊt] : [deɪts] [juːst] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
Note : Dates used , except those in quotations ,
笔记 : 日期 用过的 , 除了 那些 在 引文 ,

注：除引号内的日期外，所用日期均为实物日期。

[ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [staɪl] ['kælɪndə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,
accord with the new style calendar adopted by England in 1752 ,
符合 和 这 新的 风格 日历 已采用 经过 英格兰 在 - ,

符合英国于1752年采用的新历法，

[ɔːl'ðəʊ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [juːz] [ɪn] ['hɒlənd] [sɪns] - .
although having been in use in Holland since 1583 .
虽然 拥有 到过 在 使用 在 荷兰 自从 - .

虽然自 1583 年以来一直在荷兰使用。

['pʌblɪʃərz] [nəʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ɪn] [ˈɪŋgləɪnd]

For	those	who	may	desire	further	information	regarding	the	Pilgrims	in	England
为了	那些	WHO	可能	欲望	更远	信息	关于	这	朝圣者	在	英格兰

[ænd; ənd] [ˈhɒlənd] ,

and	Holland	,
和	荷兰	,

对于那些可能想要了解更多关于英格兰和荷兰清教徒信息的人，

[ðeə(r)] [ˈmoʊtɪvz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹˈeɪʃənz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪˈgreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt]

their	motives	and	aspirations	leading	to	the	migration	and	final	settlement
他们的	动机	和	抱负	领导	到	这	迁移	和	最终的	沉降

[æt; ət] [ˈplɪməθ] ,

at	Plymouth	,
在	普利茅斯	,

他们迁徙并最终定居普利茅斯的动机和愿望

[ˈrefrəns] [ɪz] [səˈdʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈstɔːri] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [bʊk] [ˈsɪəriːz] ,

reference	is	suggested	to	The	Pilgrim	Story	,	of	the	Pilgrim	Book	Series	,
参考	是	建议	到	这	朝圣	故事	,	的	这	朝圣	书	系列	,

建议参考《朝圣者故事》（朝圣者系列丛书之一）。

[ə; eɪ] [kənˈdenst] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ˈgʌvənə(r)] [ˈbrædfəd] , [ˈgʌvənə(r)]

a	condensed	history	from	the	writings	of	Governor	Bradford	,	Governor
一个	浓缩版	历史	从	这	著作	的	州长	布拉德福德	,	州长

[ˈwɪnzloʊ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ɔːˈθɒrətətɪv] [ˈsɔːsɪz] ,

Winslow	and	other	authoritative	sources	,
温斯洛	和	其他	权威性	来源	,

本书根据布拉德福德州长、温斯洛州长及其他权威人士的著作，对历史进行了简要概述。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈætˌwʊəd] .

by	William	F	.	Atwood	.
经过	威廉	F	.	阿特伍德	.

作者：威廉·F·阿特伍德。

[ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] [baɪ] [ˈliːəʊ] [ˈʃriːbər] , [ˈplɪməθ] , [mæs] .

Cover	design	by	Leo	Schrieber	,	Plymouth	,	Mass	.
覆盖	设计	经过	狮子座	施赖伯	,	普利茅斯	,	大量的	.

封面设计：Leo Schrieber，马萨诸塞州普利茅斯市。

[ˈkʌvə(r)] [ˈfəʊtəʊ] [frɒm; frəm] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ˈpɪlgrɪm] [hɔːl] [dɪˈpɪktɪŋ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈpɪlgrɪmz]

Cover	photo	from	oil	painting	in	Pilgrim	Hall	depicting	Departure	of	Pilgrims
覆盖	照片	从	油	绘画	在	朝圣	大厅	描绘	离开	的	朝圣者

[frɒm; frəm] - .

from	Delfthaven	.
从	-	.

封面照片来自朝圣者大厅中的一幅油画，描绘了朝圣者从代尔夫特港出发的情景。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ˌɪnˈsaɪd] [frʌnt] [ˈkʌvə(r)] ,

Illustration	,	inside	front	cover	,
插图	,	里面	正面	覆盖	,

插图，内封底

[siːn] [ɒv; əv] [tuː] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpɪlgrɪm] [ˈmɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˈænjuəl] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [ˈpædʒənt] [held] [ɪn]

scene	of	two	modern	Pilgrim	Misses	from	annual	Thanksgiving	Pageant	held	in
场景	的	二	现代的	朝圣	小姐们	从	年度的	感恩	盛会	握住	在

[ˈplɪməθ] [məˈmɔːriəl] [ˈbɪldɪŋ] [ɒn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] .

Plymouth	Memorial	Building	on	Thanksgiving	Day	.
普利茅斯	纪念馆	建筑	在	感恩	天	.

这是感恩节当天在普利茅斯纪念馆举行的年度感恩节盛会上，两位现代清教徒小姐的场景。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [pres]
THE **MEMORIAL** **PRESS**
这 纪念馆 按

纪念出版社

['plɪməθ] , [mæs] .
Plymouth **,** **Mass** **.**
普利茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州普利茅斯

[ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bʊk] ['sɪəri:z] . [θri:]
This **publication** **is** **one** **in** **the** **Pilgrim** **Book** **Series** **.** **3**
这 发布 是 一 在 这 朝圣 书 系列 . 3

本书是《朝圣者丛书》系列中的一本。[3]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

['bru:stə(r)] Garden33
Brewster **Garden33**
布鲁斯特 Garden33

布鲁斯特花园33

['bru:stə(r)] Spring34
Brewster **Spring34**
布鲁斯特 Spring34

布鲁斯特·斯普林34

['beriəl] Hill16
Burial **Hill16**
葬礼 Hill16

墓地16

[əʊld] Fort18
Old **Fort18**
老的 Fort18

旧堡垒18

[greɪv] [ɒv; əv] ['wɪljəm] Bradford21
Grave **of** **William** **Bradford21**
严重 的 威廉 Bradford21

威廉·布拉德福德之墓21

[saɪt] [ɒv; əv] [wɒtʃ] Tower17
Site **of** **Watch** **Tower17**
地点 的 手表 Tower17

瞭望塔遗址17

[əʊld] Graves19

Old	**Graves19**
老的	Graves19

古墓19

[koʊlz] Hill40

Cole's	**Hill40**
科尔的	Hill40

科尔山40

[kɔːt] House6

Court	**House6**
法庭	House6

法院大楼6

['edwəd] ['wɪnzloʊ] House44

Edward	**Winslow**	**House44**
爱德华	温斯洛	House44

爱德华·温斯洛楼44号

['hɑːləʊ] House61

Harlow	**House61**
哈洛	House61

哈洛楼61

['haʊlənd] House59

Howland	**House59**
豪兰	House59

豪兰德楼59

Industries6

Industries6
Industries6

工业6

['kendəl] [həʊmz] House62

Kendall	**Holmes**	**House62**
肯德尔	福尔摩斯	House62

肯德尔·霍姆斯之家62

['laɪdən] Street32

Leyden	**Street32**
莱顿	Street32

莱顿街32号

['mæsəsɔit] Statue43

Massasoit	**Statue43**
马萨索伊特	Statue43

马萨索伊特雕像43

['meɪflaʊə(r)] Passengers65

Mayflower	**Passengers65**
五月花号	Passengers65

五月花号乘客65

['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['brædfəd] House7

Major	**John**	**Bradford**	**House7**
主要的	约翰	布拉德福德	House7

约翰·布拉德福德少校7号

[mə'mɔːriəl] Fountain40

Memorial	**Fountain40**
纪念馆	Fountain40

纪念喷泉40

[mə'mɔ:riəl] Seat42

Memorial	**Seat42**
纪念馆	Seat42

纪念座位42

['mɔ:t(ə)n] Park57

Morton	**Park57**
莫顿	Park57

莫顿公园57

['næʃ(ə)nəl] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] Forefathers9

National	**Monument**	**to**	**Forefathers9**
国家的	纪念碑	到	Forefathers9

先祖国家纪念碑9

[əʊld] ['kɒləni] Club5

Old	**Colony**	**Club5**
老的	殖民地	Club5

老殖民地俱乐部5

['pɪlgrɪm] Hall49

Pilgrim	**Hall49**
朝圣	Hall49

朝圣者大厅49

['pɪlgrɪm] Maiden34

Pilgrim	**Maiden34**
朝圣	Maiden34

朝圣少女34

['pɪlgrɪm] Society55

Pilgrim	**Society55**
朝圣	Society55

朝圣者协会55

['plɪməθ] Plantation13

Plimoth	**Plantation13**
普利茅斯	Plantation13

普利茅斯种植园13

['plɪməθ] Rock37

Plymouth	**Rock37**
普利茅斯	Rock37

普利茅斯岩37

['plɪməθ] [mə'mɔ:riəl] Building6

Plymouth	**Memorial**	**Building6**
普利茅斯	纪念馆	Building6

普利茅斯纪念馆6

Postoffice6

Postoffice6
Postoffice6

邮局6

['redʒɪstri] [ɒv; əv] Deeds47

Registry	**of**	**Deeds47**
注册表	的	Deeds47

地契登记处47

Sarcophagus41

Sarcophagus41
Sarcophagus41

石棺41

['sænwɪtʃ]	Street60
Sandwich	**Street60**
三明治	Street60

三明治街60号

['spærəʊ]	House57
Sparrow	**House57**
麻雀	House57

麻雀屋57

['stændɪʃ]	Guards6
Standish	**Guards6**
斯坦迪什	Guards6

斯坦迪什卫队6

['sʌmə(r)]	Street57
Summer	**Street57**
夏天	Street57

夏街57号

['tæbɪθə]	-	House48
Tabitha	**Plasket**	**House48**
塔比莎	-	House48

塔比莎·普拉斯克特 48号

['treɪnɪŋ]	Green60
Training	**Green60**
训练	Green60

训练绿60

[ðə; ði]	Compact70
The	**Compact70**
这	Compact70

Compact70

[taʊn]	[skweə(r)][ænd; ənd]	Churches29
Town	**Square** **and**	**Churches29**
镇	正方形 和	Churches29

城镇广场和教堂29

[taʊn]	Brook32
Town	**Brook32**
镇	Brook32

镇溪32

['wɑːtsənz]	Hill564
Watson's	**Hill564**
屈臣氏	Hill564

沃森山564

['kɑːvə(r)]	[ænd; ənd]	[nɔːθ]	[striːts]	,	['lʊkɪŋ]	[tə'wɔːd]	['ʃɜːli]	[skweə(r)]	—	[nɔːθ]	[striːt]
CARVER	**AND**	**NORTH**	**STREETS**	**,**	**LOOKING**	**TOWARD**	**SHIRLEY**	**SQUARE**	**—**	**North**	**Street**
雕刻家	和	北	街道	,	寻找	朝向	雪莉	正方形	—	北	街道

[wɒz; wəz]	[leɪd]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	-	,
was	**laid**	**out**	**before**	**1633**	**,**
曾是	铺设	出去	前	-	,

从卡弗街和北街望向雪莉广场——北街的规划时间早于1633年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [kɔːld] , [ɪn][əʊld] [diːdz] , [njuː] [striːt] , [kwiːn] [striːt] , [nɔːθ]
and **has** **been** **variously** **called** **,** **in** **old** **deeds** **,** **New** **Street** **,** **Queen** **Street** **,** **North**
和 有 到过 各种各样的 称为 , 在 老的 契约 , 新的 街道 , 女王 街道 , 北
[striːt] , [ænd; ənd] ['haʊlənd] [striːt] .
Street **,** **and** **Howland** **Street** **.**
街道 , 和 豪兰 街道 .

在旧契约中，它曾被称作新街、皇后街、北街和豪兰街。

['kɑːvə(r)] [striːt] , [wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] , [rʌnz] [ə'raʊnd] [koʊlz] [hɪl] , [ænd; ənd] [kə'nekts] [wɪð]
Carver **Street** **,** **once** **part** **of** **North** **,** **runs** **around** **Cole's** **Hill** **,** **and** **connects** **with**
卡弗 街道 , 一次 部分 的 北 , 跑步 大约 科尔的 爬坡道 , 和 连接 和
['laɪdən] , ['əʊldɪst] ['plɪməθ] [striːt] . [faɪv]
Leyden **,** **oldest** **Plymouth** **street** **.** **5**
莱顿 , 最老 普利茅斯 街道 . 5

卡弗街（Carver Street）曾是北街（North Street）的一部分，环绕着科尔山（Cole's Hill），并与普利茅斯最古老的街道莱顿街（Leyden Street）相连。[5]

['plɪməθ] — [ðə; ði] [taʊn]
PLYMOUTH **—** **THE** **TOWN**
普利茅斯 — 这 镇

普利茅斯——这座城镇

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [meɪd] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **Town** **of** **Plymouth** **,** **made** **famous** **as** **the** **permanent** **settlement** **of** **the**
这 镇 的 普利茅斯 , 制成 著名的 作为 这 永恒的 沉降 的 这
['pɪlgrɪmz] ,
Pilgrims **,**
朝圣者 ,

普利茅斯镇，因成为清教徒的永久定居点而闻名。

[ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [ɪn] [ˌsaʊθ'iːstən] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
is **the** **county** **seat** **of** **Plymouth** **County** **in** **southeastern** **Massachusetts** **.**
是 这 县 座位 的 普利茅斯 县 在 东南部 马萨诸塞州 .

是马萨诸塞州东南部普利茅斯县的县城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd][ɪz] [riːtʃt] [baɪ][reɪl] ,
It **is** **37** **miles** **southeast** **of** **Boston** **and** **is** **reached** **by** **rail** **,**
它 是 - 英里 东南 的 波士顿 和 是 达到 经过 轨 ,

它位于波士顿东南方向37英里处，可乘火车到达。

[ænd; ənd][baɪ] [ruːts] [nɔːθ] ['vaɪə][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][en] . [waɪ] . ,
and **by** **Routes** **north** **via** **the** **Old** **Colony** **Division** **of** **the** **N** **.** **Y** **.** **,**
和 经过 路线 北 通过 这 老的 殖民地 分配 的 这 N . 是 . ,

以及经由纽约老殖民地分部向北的路线，

[en] . [eɪtʃ] . & [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . , [ænd; ənd][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ['əʊvə(r)] [ruːts] [nəʊ] . [θriː][ænd; ənd][nəʊ] .
N **.** **H** **.** **&** **H** **.** **R** **.** **R** **.** **,** **and** **by** **automobile** **over** **routes** **No** **.** **3** **and** **No** **.**
N . H . & H . 拉 . 拉 . , 和 经过 汽车 超过 路线 不 . 3 和 不 .
3A .
3A **.**
3A .

NH & HRR，以及通过 3 号和 3A 号公路驾车前往。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'luks] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [prə'tektɪd] ['hɑːbə(r)] .
It **overlooks** **Cape** **Cod** **Bay** **and** **a** **well** **protected** **harbor** **.**
它 俯瞰 岬 鳕鱼 湾 和 一个 出色地 受保护 港口 .

它俯瞰科德角湾和一个受保护良好的港口。

[ɪts] [jɪə(r)] - [raʊnd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'prɒksɪmətli] - , - .
Its **year** **'** **round** **population** **is** **approximately** **14** **,** **000** **.**
它是 年 - 圆形的 人口 是 大约 - , - .

该地常住人口约为 14,000 人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən][ˈeəriə][ɒv; əv] - [skweə(r)][maɪlz] , [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

It	has	an	area	of	108	square	miles	,	the	largest	in	the	State	.
它	有	一个	区域	的	-	正方形	英里	,	这	最大	在	这	状态	.

它面积为108平方英里，是该州最大的地区。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][hɪˈstɒrɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ɪts][əʊld] [ˈrekɔːdz] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ]

In	addition	to	its	historical	association	and	its	old	records	,	among	which
在	添加	到	它是	历史	协会	和	它是	老的	记录	,	之中	哪个

[wʌn] [meɪ] [braʊz] [æt; ət] [ˈpleʒə(r)] ,

one	may	browse	at	pleasure	,
一	可能	浏览	在	乐趣	,

除了其历史渊源和可供人们随意翻阅的古老档案外，

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈsɪstəm] , [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] , [ˈmeni] [tʃɜːtʃɪz] , [æn; ən]

the	town	has	a	fine	public	school	system	,	public	library	,	many	churches	,	an
这	镇	有	一个	美好的	民众	学校	系统	,	民众	图书馆	,	许多	教堂	,	一个

[ˈeksələnt] [ˈwɔːtə(r)] [ˈsɪstəm] ,

excellent	water	system	,
出色的	水	系统	,

该镇拥有完善的公立学校系统、公共图书馆、众多教堂和优良的供水系统。

[ˈsevrəl] [bæŋks][ænd; ənd][ˈθiətə, ˈθiːə-] , [æn; ən] [ˈædɪkwət] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] ,

several	banks	and	theatres	,	an	adequate	fire	and	police	department	,
一些	银行	和	剧院	,	一个	足够的	火	和	警察	部门	,

多家银行和剧院，以及完善的消防和警察部门

[ə; eɪ][ˈmɑːdərnaɪzd][ˈhɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] [ˈkwɒləti][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈsɜːvɪs] .

a	modernized	hospital	and	high	quality	of	public	service	.
一个	现代化	医院	和	高的	质量	的	民众	服务	.

现代化的医院和高质量的公共服务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈbiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˌrekriˈeɪʃən(ə)l] [ˈsentəz] , [həʊˈtelz][ænd; ənd]

There	are	fine	bathing	beaches	and	recreational	centers	,	hotels	and
那里	是	美好的	洗澡	海滩	和	休闲	中心	,	酒店	和

[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʊərɪsts] .

accommodation	for	tourists	.
住宿	为了	游客	.

这里有优质的游泳海滩、休闲中心、酒店和游客住宿设施。

[frəˈtɜːn(ə)l] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ˈnjuːmərəs] .

Fraternal	organizations	are	numerous	.
兄弟	组织	是	很多的	.

兄弟会组织有很多。

[ðə; ði][əʊld] [ˈkɒləni] [klʌb] , [ˈɔːgənaɪzd] - , [ðə; ði][ˈəʊldɪst] social6

The	Old	Colony	Club	,	organized	1769	,	the	oldest	social6
这	老的	殖民地	俱乐部	,	组织	-	,	这	最老	social6

老殖民地俱乐部成立于1769年，是历史最悠久的社交俱乐部。

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɪn][əˈmerɪkə] , [ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn] [kɔːt] [striːt] , [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] .

organization	in	America	,	is	located	on	Court	Street	,	opposite	the	Court	House	.
组织	在	美国	,	是	位于	在	法庭	街道	,	对面的	这	法庭	房子	.

该组织在美国的地址是法院街，法院大楼对面。

[ˈʌðə(r)] [ˈæktɪv] [səˈsaɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈwʊmənz] [klʌb] , [ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˌæntɪˈkweəriən]

Other	active	societies	are	the	Plymouth	Woman's	Club	,	the	Plymouth	Antiquarian
其他	积极的	社会	是	这	普利茅斯	女性的	俱乐部	,	这	普利茅斯	古玩

[səˈsaɪəti] , [ðə; ði] [ˈkɔːdɪdʒ] [menz] [klʌb] ,

Society	,	the	Cordage	Men's	Club	,
社会	,	这	绳索	男士	俱乐部	,

其他活跃的社团有普利茅斯妇女俱乐部、普利茅斯古物协会、绳索工人俱乐部。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kʌntri] [klʌb] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] - [klʌb] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [klʌb] , [ðə; ði] [nju:] ['sentʃəri] [klʌb]

the	Plymouth	Country	Club	,	the	Girls	'	Club	,	the	Boys	'	Club	,	the	New	Century	Club
这	普利茅斯	国家	俱乐部	,	这	女孩们	-	俱乐部	,	这	男孩们	-	俱乐部	,	这	新的	世纪	俱乐部

,

,

,

普利茅斯乡村俱乐部、女子俱乐部、男子俱乐部、新世纪俱乐部

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænəˌmɛt] ['vɪlɪdʒ] [klʌb] .

and	the	Manomet	Village	Club	.
和	这	马诺梅特	村庄	俱乐部	.

以及马诺梅特乡村俱乐部。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kaʊnti] [kɔ:t] [haʊs] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [kɔ:t] [stri:t]

The	Plymouth	County	Court	House	occupies	a	commanding	position	facing	Court	Street
这	普利茅斯	县	法庭	房子	占据	一个	指挥	位置	面向	法庭	街道

[wɪð] [ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [di:dz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɒn] [nɔ:θ] ['rʌsəl] [stri:t] [ænd; ənd] ['i:zəli]

with	the	Registry	of	Deeds	near	at	hand	on	North	Russell	Street	and	easily
和	这	注册表	的	契约	靠近	在	手	在	北	罗素	街道	和	容易地

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə] ['vɪzɪtəz] .

accessible	to	visitors	.
可访问	到	访客	.

普利茅斯县法院大楼占据着面向法院街的显要位置，地契登记处就在附近的北罗素街上，方便游客前往。

[ə; eɪ] [nju:] ['fedərəl] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['laɪdən]

A	new	Federal	Post	Office	Building	stands	at	the	historic	corner	of	Leyden
一个	新的	联邦	邮政	办公室	建筑	站立	在	这	历史性	角落	的	莱顿

[ænd; ənd][meɪn] [stri:ts] .

and	Main	Streets	.
和	主要的	街道	.

一座新的联邦邮政大楼矗立在莱顿街和主街的历史性拐角处。

[ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['ɑ:məri] [ɒn] [kɔ:t] [stri:t] [ə'kɔmədeits] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑ:d] .

A	commodious	armory	on	Court	Street	accommodates	the	National	Guard	.
一个	宽敞的	军械库	在	法庭	街道	容纳	这	国家的	警卫	.

法院街上宽敞的军械库是国民警卫队的驻地。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪʃ] [gɑ:dz] ,

At	one	time	this	building	was	the	headquarters	of	the	Standish	Guards	,
在	一	时间	这	建筑	曾是	这	总部	的	这	斯坦迪什	卫兵	,

这座建筑曾是斯坦迪什卫队的总部。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] ['ɔ:gənaɪzd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:təd] [ɪn] - .

the	local	militia	company	organized	and	chartered	in	1818	.
这	当地的	民兵	公司	组织	和	特许	在	-	.

当地民兵连队于 1818 年组织成立并获得特许状。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɑ:məri] [ɪz] ['plɪməθs] [mə'mɔ:riəl] ['bɪldɪŋ] ,

Opposite	the	armory	is	Plymouth's	Memorial	Building	,
对面的	这	军械库	是	普利茅斯的	纪念馆	建筑	,

军械库对面是普利茅斯纪念馆，

['dedɪkeɪtɪd] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv] ['plɪməθ] [hu:] [sɜ:vd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wˈɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ]

dedicated	in	1926	to	the	men	of	Plymouth	who	served	in	all	the	wars	in	which
投入的	在	-	到	这	男人	的	普利茅斯	WHO	服务	在	全部	这	战争	在	哪个

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] .

the	country	has	been	engaged	.
这	国家	有	到过	已订婚的	.

1926年献给普利茅斯所有参加过国家参与的所有战争的男儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːdʒ][hɔːl][wɪð][ə; eɪ]['siːtɪŋ][kə'pæsəti][ɒv; əv] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪlt]

It	has	a	large	hall	with	a	seating	capacity	of	2000	and	was	built
它	有	一个	大的	大厅	和	一个	座位	容量	的	-	和	曾是	建造

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] $300 , - .

at	a	cost	of	$300	,	000	.
在	一个	成本	的	$300	,	-	.

它有一个可容纳 2000 人的大厅，建造费用为 30 万美元。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː][steps][nɔːθ][ɒv; əv]['pɪlgrɪm][hɔːl] , [ðæt]['seɪkrɪd] [dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv]

This	building	is	a	few	steps	north	of	Pilgrim	Hall	,	that	sacred	depository	of
这	建筑	是	一个	很少	步骤	北	的	朝圣	大厅	,	那	神圣	仓库	的

-

Pilgrimiana	,
-	,

这座建筑位于朝圣者大厅（朝圣者圣物神圣存放处）以北几步之遥。

[ə; eɪ] ['mekə] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n][deɪ]['pɪlgrɪmz] , ['vɪzɪtɪd] ['evri] [jɪə(r)][baɪ] [θ'aʊzəndz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	mecca	for	modern	day	Pilgrims	,	visited	every	year	by	thousands	from	the
一个	麦加	为了	现代的	天	朝圣者	,	到访	每一个	年	经过	数千	从	这

[wɜːld] ['əʊvə(r)] .

world	over	.
世界	超过	.

这里是现代朝圣者的圣地，每年都有成千上万来自世界各地的人前来参观。

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪndəstriz] .

The	town	has	diversified	industries	.
这	镇	有	多元化	行业	.

该镇产业多元化。

[ɪts] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vəʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði] production7

Its	mills	and	factories	are	devoted	principally	to	the	production7
它是	磨坊	和	工厂	是	奉献	主要	到	这	production7

其工厂和作坊主要用于生产7

[ɒv; əv] [haɪ] [greɪd] ['wʊlənz] , ['kɔːdɪdʒ] , [tæks] [ænd; ənd] ['rɪvɪts] , [ænd; ənd][zɪŋk] ['prɒdʌkts] .

of	high	grade	woolens	,	cordage	,	tacks	and	rivets	,	and	zinc	products	.
的	高的	年级	羊毛制品	,	绳索	,	图钉	和	铆钉	,	和	锌	产品	.

高档羊毛制品、绳索、钉子和铆钉，以及锌制品。

[æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['plɪməθs] ['meni] [pɒndz]

AN	ISLAND	IN	ONE	OF	PLYMOUTH'S	MANY	PONDS
一个	岛	在	一	的	普利茅斯的	许多	池塘

普利茅斯众多池塘中的一个岛屿

['əʊvə(r)] - [pɒndz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [klɪə(r)]['wɔːtə(r)][laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ['baʊndriz] ,

Over	300	ponds	of	sparkling	clear	water	lie	within	the	town's	boundaries	,
超过	-	池塘	的	闪闪发光	清除	水	说谎	之内	这	镇上的	边界	,

镇内有超过300个清澈见底的池塘，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts] ['wʊdləndz] ['ɒfə(r)]['ɔːlməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]

and	these	together	with	its	woodlands	offer	almost	unlimited	facilities	for
和	这些	一起	和	它是	林地	提供	几乎	无限	设施	为了

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

hunting	and	fishing	,
打猎	和	钓鱼	,

这些地方加上其林地，为狩猎和垂钓提供了几乎无限的条件。

[waɪl] [sɔːlt]['wɔːtə(r)] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l] .

while	salt	water	fishing	is	equally	available	.
尽管	盐	水	钓鱼	是	同样地	可用的	.

同时，海水垂钓也同样可行。

[jes] , ['plɪməθ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:mənənt] ['rezɪdəns]

Yes	,	Plymouth	has	much	to	offer	as	a	place	for	permanent	residence
是的	,	普利茅斯	有	很多	到	提供	作为	一个	地方	为了	永恒的	住宅

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] .

and	as	a	summer	resort	.
和	作为	一个	夏天	采取	.

是的，普利茅斯作为永久居住地和避暑胜地都有很多优势。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['welkəm] .

The	door	is	open	and	the	word	is	Welcome	.
这	门	是	打开	和	这	单词	是	欢迎	.

门敞开着，上面写着"欢迎"。

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['plɪməθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] ['kɪŋstən] ,

Approaching	Plymouth	from	the	north	and	passing	through	Kingston	,
接近	普利茅斯	从	这	北	和	通过	通过	金斯顿	,

从北部接近普利茅斯，途经金斯顿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['brædfəd]

it	is	both	convenient	and	of	interest	to	visit	the	Major	John	Bradford
它	是	两个都	方便的	和	的	兴趣	到	访问	这	主要的	约翰	布拉德福德

[haʊs] .

House	.
房子	.

参观约翰·布拉德福德少校故居既方便又有趣。

[ðɪs] [haʊs] [stændz][ɒn][ə; eɪ] [nəʊl] [ɒn] ['lændɪŋ] [rəʊd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [dʒəunz]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

This	house	stands	on	a	knoll	on	Landing	Road	overlooking	Jones	River	and	the
这	房子	站立	在	一个	小丘	在	降落	路	俯瞰	琼斯	河	和	这

['mɑ:rʃəz] .

marshes	.
沼泽	.

这栋房子坐落在兰丁路的小山丘上，俯瞰着琼斯河和沼泽地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ]['meɪdʒə(r)][dʒɒn] ['brædfəd] , [sʌn] [ɒv; əv] Major8

It	was	built	in	1674	by	Major	John	Bradford	,	son	of	Major8
它	曾是	建造	在	-	经过	主要的	约翰	布拉德福德	,	儿子	的	Major8

它由约翰·布拉德福德少校（Major John Bradford）于1674年建造，他是布拉德福德少校的儿子。

['wɪljəm] ['brædfəd] , ['depjuti] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] .

William	Bradford	,	Deputy	Governor	and	Grandson	of	Governor	William	Bradford	.
威廉	布拉德福德	,	副	州长	和	孙子	的	州长	威廉	布拉德福德	.

威廉·布拉德福德，副州长，州长威廉·布拉德福德的孙子。

['ledʒənd] :

Legend	:
传奇	:

传奇：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɔ:(r)] [ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] ['pɑ:ʃəli] [bɜ:nd] [waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['brædfəd]

During	the	King	Philip	War	this	house	was	partially	burned	while	Major	Bradford
期间	这	国王	菲利普	战争	这	房子	曾是	部分	烧伤	尽管	主要的	布拉德福德

[wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

was	moving	his	family	to	a	place	of	safety	.
曾是	移动	他的	家庭	到	一个	地方	的	安全	.

在菲利普国王战争期间，布拉德福德少校带着家人转移到安全的地方时，这栋房子被部分烧毁。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ['ɪndiənz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Upon	his	return	Indians	were	seen	surrounding	the	house	,
之上	他的	返回	印度人	是	已见	周围	这	房子	,

他回来时，人们看到印第安人包围了房子。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃɒt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

one	of	whom	the	Major	shot	while	he	was	in	the	act	of	warning	his
一	的	谁	这	主要的	射击	尽管	他	曾是	在	这	行为	的	警告	他的

['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .

comrades	of	the	approach	of	the	whites	.
同志们	的	这	方法	的	这	白人	.

其中一人被少校射杀时，正在向战友们警告白军逼近。

[ðɪs] ['ɪndiən] , [waɪl] ['wuːndɪd] ,

This	Indian	,	while	wounded	,
这	印度	,	尽管	受伤	,

这位印度人在受伤期间，

[krɔːl] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][təʊld]['meɪdʒə(r)] ['brædfəd] [ɒv; əv]

crawled	behind	a	fallen	tree	and	some	years	later	told	Major	Bradford	of
爬行	在后面	一个	倒下	树	和	一些	年	之后	讲述	主要的	布拉德福德	的

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

the	circumstances	of	his	escape	,
这	情况	的	他的	逃脱	,

他爬到一棵倒下的树后，几年后向布拉德福德少校讲述了自己逃脱的经过。

['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

showing	at	the	same	time	the	bullet	wound	in	his	side	received	at	the	time	.
显示	在	这	相同的	时间	这	子弹	伤口	在	他的	边	已收到	在	这	时间	.

同时还显示了他当时在侧腹受到的枪伤。

[ə'nʌðə(r)] [fækt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [geɪv] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['twenti] -

Another	fact	of	interest	is	that	this	house	gave	shelter	for	something	like	twenty	-
其他	事实	的	兴趣	是	那	这	房子	给予	庇护所	为了	某物	喜欢	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

five	years	to	the	now	famous	“	History	of	Plimouth	Plantation	,
五	年	到	这	现在	著名的	“	历史	的	普利茅斯	种植园	,

另一个有趣的事实是，这座房子曾为如今著名的《普利茅斯种植园史》提供了大约二十五年的庇护。

” ['sʌmtaɪmz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] “ ['brædfəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ” ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gʌvənə(r)]

”	sometimes	spoken	of	as	the	“	Bradford	History	”	written	by	Governor
”	有时	说	的	作为	这	“	布拉德福德	历史	”	书面	经过	州长

['brædfəd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] .

Bradford	and	preserved	in	the	State	House	in	Boston	.
布拉德福德	和	保存完好	在	这	状态	房子	在	波士顿	.

有时被称为“布拉德福德历史”，由布拉德福德州长撰写，并保存在波士顿的州议会大厦中。

['entərɪŋ] ['plɪməθ] [θruː] [kɔːt] [striːt] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

Entering	Plymouth	through	Court	Street	and	passing	the	plant	of	the	Plymouth
进入	普利茅斯	通过	法庭	街道	和	通过	这	植物	的	这	普利茅斯

['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] ,

Cordage	Company	,
绳索	公司	,

穿过法院街进入普利茅斯，经过普利茅斯绳索公司的工厂，

[wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][əʊld] [haʊs] .

one	comes	to	another	old	house	.
一	来	到	其他	老的	房子	.

一个人来到另一栋老房子里。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪljəm] [kroʊ] [haʊs] .

This	house	is	known	as	the	William	Crowe	House	.
这	房子	是	已知	作为	这	威廉	克罗	房子	.

这栋房子被称为威廉·克罗故居。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ləʊˈkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [bɪlt] [ɪn]

It	is	located	on	the	east	side	of	the	highway	and	was	probably	built	in
它	是	位于	在	这	东方	边	的	这	公路	和	曾是	大概	建造	在

- [æz; əz][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ˈwɪljəm] [kroʊ] [ˈmærid] [ˈhænə] ,

1664	as	in	that	year	William	Crowe	married	Hannah	,
-	作为	在	那	年	威廉	克罗	已婚	汉娜	,

它位于公路东侧，可能建于1664年，因为那一年威廉·克罗与汉娜结婚。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʒəʊˈzaɪə] [ˈwɪnzloʊ] .

daughter	of	the	first	Josiah	Winslow	.
女儿	的	这	第一的	约西亚	温斯洛	.

第一任约西亚·温斯洛的女儿。

[ə; eɪ] [diːd] [ˈdeɪtɪd] - [frɒm; frəm][ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɪlɪŋtən] to9

A	deed	dated	1665	from	Francis	Billington	to9
一个	契据	日期	-	从	弗朗西斯	比灵顿	to9

一份日期为1665年的契约，由弗朗西斯·比灵顿签署

[ˈwɪljəm] [kroʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] “ [ɒn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [kroʊ] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] .

William	Crowe	refers	to	the	estate	“	on	which	Mr	.	Crowe	now	lives	.
威廉	克罗	指	到	这	财产	“	在	哪个	先生	.	克罗	现在	生活	.

威廉·克罗指的是“克罗先生现在居住的庄园”。

” [ðɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈəʊldɪst][ɒv; əv]

”	This	undoubtedly	establishes	the	house	as	one	of	the	very	oldest	of
”	这	无疑	建立	这	房子	作为	一	的	这	非常	最老	的

['plɪməθs] [əʊld] ['haʊzɪz] .

Plymouth's	old	houses	.
普利茅斯的	老的	房屋	.

“这无疑证明这栋房子是普利茅斯最古老的房子之一。”

['mɪstə(r)] . [kroʊz] ['wɪdəʊ] ['mærid] [dʒɒn]['stɜːrtɪˌvænt] .

Mr	.	Crowe's	widow	married	John	Sturtevant	.
先生	.	克罗的	寡妇	已婚	约翰	斯特蒂文特	.

克罗先生的遗孀嫁给了约翰·斯特蒂文特。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['hænə] ['stɜːrtɪˌvænt] ['mærid] [dʒəʊˈzaɪə] ['kɒtn] , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [rev] .

Her	daughter	Hannah	Sturtevant	married	Josiah	Cotton	,	a	grandson	of	Rev	.
她	女儿	汉娜	斯特蒂文特	已婚	约西亚	棉布	,	一个	孙子	的	牧师	.

[dʒɒn] ['kɒtn] .

John	Cotton	.
约翰	棉布	.

她的女儿汉娜·斯特蒂文特嫁给了约翰·科顿牧师的孙子约西亚·科顿。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . ['kɒtn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] - [bɪlt] [ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri]

In	1709	Mr	.	Cotton	became	the	owner	,	and	in	1723	built	the	two	-	story
在	-	先生	.	棉布	成为	这	所有者	,	和	在	-	建造	这	二	-	故事

[əˈdɪʃ(ə)n] .

addition	.
添加	.

1709年，科顿先生成为业主，1723年，他建造了这座两层楼的扩建部分。

[prəˈsiːdɪŋ] [saʊθ] [θruː] [kɔːt] [striːt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [west] [æt; ət]['ælərˌtɑːn][ɔː(r)] ['kʊʃmən]

Proceeding	south	through	Court	Street	and	turning	west	at	Allerton	or	Cushman
进行中	南	通过	法庭	街道	和	转弯	西方	在	阿勒顿	或者	库什曼

[striːt] [brɪŋz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] . . . .

Street	brings	one	to	the	National	Monument	of	the	Forefathers	.	.	.
街道	带来	一	到	这	国家的	纪念碑	的	这	祖先	.	.	.

沿着法院街向南走，然后在阿勒顿街或库什曼街向西转弯，即可到达先辈国家纪念碑.....

[ðɪs] ['mɒnjumənt] , ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] ['splendə(r)] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	monument	,	towering	high	in	its	massive	splendor	,	occupies	a	commanding	position
这	纪念碑	,	参天	高的	在	它是	大量的	辉煌	,	占据	一个	指挥	位置

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] ,

overlooking	the	town	and	harbor	,
俯瞰	这	镇	和	港口	,

这座雄伟壮丽的纪念碑高耸入云，占据着俯瞰城镇和港口的制高点。

[wɪð] ['dʌks,bəri] , [klɑrks] ['aɪlənd] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɜːnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

with	Duxbury	,	Clark's	Island	,	the	Saquish	and	the	Gurnet	in	the	background	.
和	杜克斯伯里	,	克拉克的	岛	,	这	-	和	这	鲔鱼	在	这	背景	.

以杜克斯伯里、克拉克岛、萨奎什和格内特为背景。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)][ɪz] [feɪθ] , [wɪtʃ] [stændz][ɒn][ðə; ði][meɪn]['pedɪst(ə)l] ,

The	central	figure	is	Faith	,	which	stands	on	the	main	pedestal	,
这	中央	数字	是	信仰	,	哪个	站立	在	这	主要的	座	,

中心人物是信仰，她矗立在主基座上。

[wʌn] [fʊt] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['replɪkə][ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] .

one	foot	resting	on	a	replica	of	Plymouth	Rock	.
一	脚	休息	在	一个	复制品	的	普利茅斯	岩石	.

一只脚踩在普利茅斯岩的复制品上。

[ɪn][ðə; ði][left][hænd][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [pɔɪnts] ['hevnwəd] .

In	the	left	hand	is	a	Bible	,	while	the	right	hand	points	heavenward	.
在	这	左边	手	是	一个	圣经	,	尽管	这	正确的	手	积分	向天	.

左手拿着圣经，右手指向天空。

[ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ,

The	whole	attitude	is	symbolic	of	faith	in	a	divine	power	,
这	所有的	态度	是	象征性的	的	信仰	在	一个	神圣的	力量	,

这种态度象征着对神圣力量的信仰。

[æz; əz][ðə; ði][smɔːlə(r)][s'tætʃuːz] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd]

as	the	smaller	statues	below	are	representative	of	the	principles	enunciated
作为	这	较小的	雕像	以下	是	代表	的	这	原则	清晰的

[baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ðəm'selvz] .

by	the	Pilgrims	themselves	.
经过	这	朝圣者	他们自己	.

下方较小的雕像代表了清教徒自己阐述的原则。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɪz] [ɒk'tægənl] .

The	plan	of	the	base	is	octagonal	.
这	计划	的	这	根据	是	八边形	.

底座平面呈八边形。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [prə'truːdɪŋ] [wɪŋz] , [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['siːtɪd] .

There	are	four	protruding	wings	,	on	each	of	which	is	a	figure	seated	.
那里	是	四	突出	翅膀	,	在	每个	的	哪个	是	一个	数字	坐着	.

它有四个突出的翅膀，每个翅膀上都有一个坐着的人像。

[wʌn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [mə'rælətɪ]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['dekəlɒg] [ɪn][ðə; ði][left][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][skrəʊl]

One	representing	Morality	holding	the	decalogue	in	the	left	hand	and	the	scroll
一	代表	道德	保持	这	十诫	在	这	左边	手	和	这	滚动

[ɒv; əv] Revelation10

of	Revelation10
的	Revelation10

其中一人代表道德，左手持十诫，右手持启示录第十章的卷轴。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

in	the	right	.
在	这	正确的	.

在右边。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] .

On	the	one	side	is	a	Prophet	and	on	the	other	the	Evangelists	.
在	这	一	边	是	一个	先知	和	在	这	其他	这	福音传道者	.

一边是先知，另一边是传道者。

[ɒn][ðə; ði][nekst]['pedɪst(ə)l][ɪz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [lɔ:] [wɪð] ['dʒʌstɪs][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

On	the	next	pedestal	is	the	figure	representing	Law	with	Justice	on	one	side	and
在	这	下一个	座	是	这	数字	代表	法律	和	正义	在	一	边	和

['mɜ:si] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Mercy	on	the	other	,
怜悯	在	这	其他	,

下一个基座上是代表法律的人物，一侧是正义，另一侧是仁慈。

['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['tempəd] [wɪð] ['mɜ:si] .

symbolizing	justice	tempered	with	mercy	.
象征	正义	淬火	和	怜悯	.

象征着正义与仁慈的融合。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Education	has	on	the	one	hand	the	wisdom	of	maturity	and	on	the	other
教育	有	在	这	一	手	这	智慧	的	到期	和	在	这	其他

[ju:θ] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

Youth	following	experience	.
青年	下列的	经验	.

教育一方面蕴含着成熟的智慧，另一方面又赋予年轻人经验。

[ðə; ði] [fɔ:θ] ['fɪgə(r)] [ˌreprɪ'zents] ['fri:dəm] , [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pi:s] , [ˌreprɪ'zentɪd]

The	fourth	figure	represents	Freedom	,	a	consequence	of	which	is	peace	,	represented
这	第四	数字	代表	自由	,	一个	结果	的	哪个	是	和平	,	代表

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

on	the	one	hand	,
在	这	一	手	,

第四个图形代表自由，其结果之一便是和平，和平一方面体现在.....

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['tɪrəni] .

while	on	the	other	is	represented	the	overthrow	of	tyranny	.
尽管	在	这	其他	是	代表	这	推翻	的	暴政	.

而另一方面，则象征着推翻暴政。

[ðə; ði][meɪn]['pedɪst(ə)l][hæz; həz][fɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] ['feɪsɪz] ,

The	main	pedestal	has	four	polished	faces	,
这	主要的	座	有	四	抛光	面孔	,

主底座有四个抛光面，

[ɒn] [tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] ,

on	two	of	which	are	inscribed	the	names	of	the	Mayflower	Pilgrims	,
在	二	的	哪个	是	铭文	这	姓名	的	这	五月花号	朝圣者	,

其中两块板上刻着"五月花号"清教徒的名字。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['næʃ(ə)nəl]['mɒnjumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .

while	another	bears	the	inscription	"	National	Monument	to	the	Forefathers	.
尽管	其他	熊	这	题词	"	国家的	纪念碑	到	这	祖先	.

另一块碑文上写着"先祖国家纪念碑"。

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]['pi:p(ə)l][ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['leibə] ,

Erected	by	a	grateful	people	in	remembrance	of	their	labors	,
竖立	经过	一个	感激的	人们	在	纪念	的	他们的	劳动	,

由心怀感激的人民为纪念他们的辛勤劳动而建，

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] .

sacrifices	and	sufferings	for	the	cause	of	civil	and	religious	liberty	.
牺牲	和	苦难	为了	这	原因	的	民用	和	宗教	自由	.

为争取公民自由和宗教自由而做出的牺牲和苦难。

” [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pæn(ə)l] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [juːz] .

”	There	is	one	panel	left	for	future	use	.
”	那里	是	一	控制板	左边	为了	未来	使用	.

“还剩一块面板可以留作将来使用。”

['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒnjumənt]

INTERESTING	FACTS	ABOUT	THE	MONUMENT
有趣的	事实	关于	这	纪念碑

关于这座纪念碑的有趣事实

['lɑːdʒɪst] ['grænɪt] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Largest	granite	statue	in	the	world	.
最大	花岗岩	雕像	在	这	世界	.

世界上最大的花岗岩雕像。

[dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hæmət] ['bɪlɪŋz] .

Designed	by	Hammatt	Billings	.
设计	经过	哈马特	比林斯	.

由哈马特·比林斯设计。

[bɪlt] [ɒv; əv] [meɪn] ['grænɪt] .

Built	of	Maine	granite	.
建造	的	缅因州	花岗岩	.

由缅因州花岗岩建造。

[kɒst] $150 , - .

Cost	$150	,	000	.
成本	$150	,	-	.

成本 15 万美元。

['stætʃuː][ɒv; əv] [feɪθ] [kɒst] $31 , - ; [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [leɪt] [gʌv] . ['ɒlɪvə] [eimz] .

Statue	of	Faith	cost	$31	,	300	;	was	given	by	late	Gov	.	Oliver	Ames	.
雕像	的	信仰	成本	$31	,	-	;	曾是	给定	经过	晚的	政府	.	奥利弗	艾姆斯	.

信仰雕像耗资 31,300 美元；由已故州长奥利弗·艾姆斯捐赠。

['ʌðə(r)] [kən'trɪbjʊtər] : [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] , [steɪts] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd]

Other	contributors	:	United	States	Government	,	States	of	Massachusetts	and
其他	贡献者	:	团结的	各州	政府	,	各州	的	马萨诸塞州	和

[kə'netɪkət] , [tə'geðə(r)] [wɪð] - ,

Connecticut	,	together	with	11	,
康涅狄格州	,	一起	和	-	,

其他贡献者：美国政府、马萨诸塞州和康涅狄格州，以及其他 11 家机构。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] . -

000	individuals	of	this	and	other	countries	.	11
-	个人	的	这	和	其他	国家	.	-

来自本国和其他国家/地区的 000 人。11

['kɔːnə(r)] [stəʊn] [leɪd] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Corner	stone	laid	August	1	,	1859	.
角落	石头	铺设	八月	1	,	-	.

奠基石于1859年8月1日安放。

['mɒnjumənt] ['dedɪkeɪtɪd] [ɒn] ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

Monument	dedicated	on	August	1	,	1889	.
纪念碑	投入的	在	八月	1	,	-	.

纪念碑落成于1889年8月1日。

[haɪt] [frɒm; frəm] [graʊnd] [tuː; tə] [tɒp] [ɒv; əv] [hed] , - [fiːt] .

Height	from	ground	to	top	of	head	,	81	feet	.
高度	从	地面	到	顶部	的	头	,	-	脚	.

从地面到头顶的高度为 81 英尺。

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] ['meʒəz] , [frɒm; frəm] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['elbəʊ] , - [fiːt] , 1½ ['ɪntʃɪz] ;
Outstretched arm measures , from shoulder to elbow , 10 feet , 1½ inches ;
伸展 手臂 措施 , 从 肩膀 到 弯头 , - 脚 , 1½ 英寸 ;
[frɒm; frəm] ['elbəʊ] [tuː; tə][tɪp][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] ,
from elbow to tip of finger ,
从 弯头 到 提示 的 手指 ,

手臂伸直，从肩膀到肘部的长度为10英尺1½英寸；从肘部到指尖的长度为10英尺1½英寸。

[naɪn] [fiːt] , [naɪn] ['ɪntʃɪz] ; ['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ɑːm] , - [fiːt] , 10½ ['ɪntʃɪz] .
9 feet , 9 inches ; total length of arm , 19 feet , 10½ inches .
9 脚 , 9 英寸 ; 全部的 长度 的 手臂 , - 脚 , 10½ 英寸 .

身高 9 英尺 9 英寸；手臂总长度 19 英尺 10½ 英寸。

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [hed] [æt; ət]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , - [fiːt] , ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] .
Circumference of head at forehead , 13 feet , 7 inches .
圆周 的 头 在 前额 , - 脚 , 7 英寸 .

前额头围，13英尺7英寸。

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [left] [ɑːm] [bɪ'ləʊ] [sliːv] , [sɪks] [fiːt] , - ['ɪntʃɪz] .
Circumference of left arm below sleeve , 6 feet , 10 inches .
圆周 的 左边 手臂 以下 袖子 , 6 脚 , - 英寸 .

左臂袖子下方的周长为 6 英尺 10 英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] , [ˌtuː'tuː] [fiːt] , [wʌn] [ɪntʃ] .
Length of finger pointing upward , 2 feet , 1 inch .
长度 的 手指 指向 向上 , 2 脚 , 1 英寸 .

手指向上指的长度为 2 英尺 1 英寸。

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] , [wʌn] [fʊt] , 8½ ['ɪntʃɪz] .
Circumference of finger , 1 foot , 8½ inches .
圆周 的 手指 , 1 脚 , 8½ 英寸 .

手指周长，1 英尺 8½ 英寸。

[sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] [θʌm] , [wʌn] [fʊt] , 8½ ['ɪntʃɪz] .
Circumference of thumb , 1 foot , 8½ inches .
圆周 的 拇指 , 1 脚 , 8½ 英寸 .

拇指周长，1 英尺 8½ 英寸。

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [nəʊz] , [wʌn] [fʊt] , [fɔːr] ['ɪntʃɪz] .
Length of nose , 1 foot , 4 inches .
长度 的 鼻子 , 1 脚 , 4 英寸 .

鼻子长度为 1 英尺 4 英寸。

- [taɪmz] [laɪf] - [saɪz] .
216 times life - size .
- 时代 生活 - 尺寸 .

相当于真人大小的216倍。

[weɪt] , - [tʌnz] .
Weight , 180 tons .
重量 , - 吨 .

重量：180吨。

[dʒɒn] ['ɔːldən] [haʊs] , - , ['dʌks,bəri]
JOHN ALDEN HOUSE , 1653 , DUXBURY
约翰 奥尔登 房子 , - , 杜克斯伯里

约翰·奥尔登故居，1653年，杜克斯伯里

[dʒɒn]['ɔːldən] ['mærid] [prɪ'sɪlə] ['mʌlɪnz] [ɪn] - .
John Alden married Priscilla Mullins in 1622 .
约翰 奥尔登 已婚 普里西拉 穆林斯 在 - .

约翰·奥尔登于 1622 年与普里西拉·穆林斯结婚。

[ðeɪ] [fɜːst][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][lɒg] [haʊs] [bɪˈləʊ] [ˈberiəl] [hɪl] [weə(r)] [ðeə(r)][fɜːst] [θriː] [ˈtʃɪldrən]

They	first	lived	in	a	log	house	below	Burial	Hill	where	their	first	three	children
他们	第一的	居住地	在	一个	日志	房子	以下	葬礼	爬坡道	在哪里	他们的	第一的	三	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

were	born	.
是	出生	.

他们最初住在墓地山下的一间小木屋里，他们的前三个孩子在那里出生。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈleɪtə(r)] [muːvd] [tuː; tə][ˈdʌks,bəri] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

The	family	later	moved	to	Duxbury	where	they	built	and	occupied	the	present
这	家庭	之后	已搬	到	杜克斯伯里	在哪里	他们	建造	和	占领	这	展示

[haʊs] .

house	.
房子	.

后来，这家人搬到了杜克斯伯里，在那里建造并居住了现在的房子。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə] [ˈvɪzɪtəz] . -

This	house	is	open	to	visitors	.	12
这	房子	是	打开	到	访客	.	-

这栋房子对外开放参观。12

[ə; eɪ] [ˈkʌtəweɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmeɪflaʊə(r)] [baɪ][dʒɒn] [ˈsiːmənz] [ɒv; əv] [ˈweɪməθ] ,

A	CUTAWAY	DRAWING	of	the	original	Mayflower	by	John	Seamans	of	Weymouth	,
一个	剖面图	绘画	的	这	原来的	五月花号	经过	约翰	水手	的	韦茅斯	,

[mæs] . ,

Mass	.	,
大量的	.	,

约翰·西曼斯（John Seamans，马萨诸塞州韦茅斯人）绘制的"五月花号"原船剖面图。

[frɒm; frəm][plænz] [drɔːn] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈbeɪkə(r)] , [ˈhɪŋəm] [məˈriːn] [ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd]

from	plans	drawn	by	William	A	.	Baker	,	Hingham	marine	architect	and
从	计划	绘制	经过	威廉	一个	.	贝克	,	欣厄姆	海洋	建筑师	和

[ɔːˈθɒrəti] [ɒn] [ˈeɪnʃənt] [ʃɪps] .

authority	on	ancient	ships	.
权威	在	古老的	船舶	.

根据威廉·A·贝克（William A. Baker）绘制的图纸，他是欣厄姆的船舶建筑师，也是古代船舶方面的权威。

[kiː] [tuː; tə] [ˈdrɔːɪŋ]

KEY	TO	DRAWING
钥匙	到	绘画

图例

[wʌn][meɪn] [dek]

1	Main	Deck
1	主要的	甲板

主甲板

[ˌtuːˈtuː] [ˈgæli]

2	Galley
2	厨房

厨房

[θriː] [ˈʌpə(r)] [dek]

3	Upper	Deck
3	上	甲板

上层甲板

[fɔːr][meɪn] [hætʃ]

4	Main	Hatch
4	主要的	孵化

主舱口

[faɪv] ['fəʊksl]

5	Forecastle
5	前甲板

前甲板

[sɪks] [weɪst]

6	Waist
6	腰部

腰围

['sɛvən]['boʊsənz] [stɔ:z]

7	Bosun's	Stores
7	水手长的	商店

博森商店

[eit] ['ʃæləp]

8	Shallop
8	小船

8号小鱼

[naɪn] [seɪl] [stɔ:(r)]

9	Sail	Store
9	帆	店铺

9号帆船商店

- [kru:z] ['kwɔ:təz]

10	Crew's	Quarters
-	船员	四分之一

10 船员宿舍

- [meɪn] [həʊld]

11	Main	Hold
-	主要的	抓住

11号主堡

- ['kɑ:gəʊ]

12	Cargo
-	货物

12 货物

- ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:z]

13	General	Stores
-	一般的	商店

13家杂货店

- ['wɔ:tə(r)] ['bærəlz]

14	Water	Barrels
-	水	桶

14个水桶

- ['spɪrɪt]

15	Spirits
-	烈酒

15种烈酒

- [stɔ:(r)]

16	Store
-	店铺

16号店

- ['kæbinz]

17	Cabins
-	小木屋

17间小木屋

- ['reɪdiəʊ] [ruːm] — [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] .

18	Radio	Room	—	A	radio	for	the	crossing	was	required	by	law	.
-	收音机	房间	—	一个	收音机	为了	这	过境	曾是	必需的	经过	法律	.

18 无线电室——法律规定过境点必须配备无线电。

- [tʃɑːt] [haʊs]

19	Chart	House
-	图表	房子

19号图表屋

- ['stɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

20	Steering	Position
-	转向	位置

20 方向盘位置

- [gʌn] [pɔːt]

21	Gun	Port
-	枪	港口

21号炮门

- [meɪn] [dek]

22	Main	Deck
-	主要的	甲板

22 主甲板

- ['ʌpə(r)] [dek]

23	Upper	Deck
-	上	甲板

23 上层甲板

- ['kwɔːtə(r)] [dek]

24	Quarter	Deck
-	四分之一	甲板

24 后甲板

- [puːp] [dek]

25	Poop	Deck
-	船尾	甲板

25 船尾甲板

- [biːk]

26	Beak
-	喙

26 喙

- ['bəʊsprɪt]

27	Bowsprit
-	船首斜桅

27 船首斜桅

- ['fɔːtɒp; -təp]

28	Foretop
-	前顶

28 前额

- ['meɪnˌtɒp]

29	Maintop
-	主顶

29 主顶

- ['mɪzənmɑːst]

30	Mizzenmast
-	后桅

30 后桅

- ['meɪnmɑːst]
31 Mainmast
- 主桅杆

31 主桅杆

- Foremast13
32 Foremast13
- Foremast13

32 前桅13

['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] — ['meɪflaʊə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
PLIMOTH PLANTATION — MAYFLOWER II
普利茅斯 种植园 — 五月花号 二

普利茅斯种植园——五月花二号

[ɒn] [ə; eɪ] - - ['eɪkə(r)][trækt] , ['fɔːməli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːrnˌbloʊər] [ɪ'steɪt] ,
On a 100 - acre tract , formerly part of the beautiful Hornblower estate ,
在 一个 - - 英亩 通道 , 以前 部分 的 这 美丽的 霍恩布洛尔 财产 ,

这片占地100英亩的土地，以前是美丽的霍恩布洛尔庄园的一部分，

[ə; eɪ] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [fɜːst] [striːt] ([naʊ] ['laɪdən] [striːt]) [wɪð] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌnaɪn'tiːn]
a replica of the Pilgrim First Street (now Leyden Street) with its original nineteen
一个 复制品 的 这 朝圣 第一的 街道 (现在 莱顿 街道) 和 它是 原来的 十九
[θætʃt] [dwelɪŋz] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
thatched dwellings is being erected under the auspices of Plimoth Plantation ,
茅草屋顶 住宅 是 存在 竖立 在下面 这 庇护 的 普利茅斯 种植园 ,

在普利茅斯种植园的支持下，正在建造一座仿照朝圣者第一街（现莱顿街）建造的复制品，其中包含原有的十九座茅草屋。

[ɪŋk] .
Inc .
公司 .

公司

[wen] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [hæv; həv] [kɒst] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] ['mɪljən] [d'ɒləz] .
When complete the project will have cost an estimated million dollars .
什么时候 完全的 这 项目 将要 有 成本 一个 估计的 百万 美元 .

项目完成后，预计耗资一百万美元。

[ˌnɪə'baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [iːl] ['rɪvə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['æŋkərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nearby , in a bend in the Eel River , is the permanent anchorage of the
附近 , 在 一个 弯曲 在 这 鳗鱼 河 , 是 这 永恒的 安克雷奇 的 这
['meɪflaʊə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ,
Mayflower II ,
五月花号 二 ,

附近，在伊尔河的一个弯道处，是"五月花二号"的永久停泊地。

[æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , [bɪlt] [ænd; ənd]
an exact reproduction of the original Pilgrim ship , built and
一个 精确的 生殖 的 这 原来的 朝圣 船 , 建造 和
['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][baɪ]['pɒpjələ(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
financed by popular subscription in England .
融资 经过 受欢迎的 订阅 在 英格兰 .

这是一艘完全复制原版清教徒船的船只，由英国民众捐款建造和资助。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪz] ,
The idea of reproducing a full - size ,
这 主意 的 繁殖 一个 满的 - 尺寸 ,

复制全尺寸模型的想法，

- - [fʊt] - - [tʌn] ['meɪflaʊə(r)] ['replɪkə][wɒz; wəz] [kən'si:vd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɔ:θ] ['æfrɪkən] ['faɪtɪŋ]
92 - foot 180 - ton Mayflower replica was conceived during the North African fighting
- - 脚 - - 吨 五月花号 复制品 曾是 构思 期间 这 北 非洲 斗争
[ɪn] [wɜ:ld] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ə; eɪ]['lʌndənə(r)] ,
in World War II by a Londoner ,
在 世界 战争 二 经过 一个 伦敦人 ,

这艘长92英尺、重180吨的"五月花号"复制品是由一位伦敦人在二战北非战场上构思的。

['wɒrɪk] ['tʃɑ:rltən] .
Warwick Charlton .
沃里克 查尔顿 .

沃里克·查尔顿。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wɒz; wəz][tu:; tə] [mə'mɔ:riəlaɪz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ]
His dream was to memorialize the common heritage of English - speaking
他的 梦 曾是 到 纪念 这 常见的 遗产 的 英语 - 请讲
['pi:plz] ,
peoples ,
人民 ,

他的梦想是纪念英语民族的共同遗产。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['grætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [eɪd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [greɪt]
and to express his country's gratitude for American aid in times of great
和 到 表达 他的 该国的 感激 为了 美国人 援助 在 时代 的 伟大的
[stres] .
stress .
压力 .

并表达他的国家对美国在危难之际提供的援助的感激之情。

['meɪflaʊə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [əʊk][ænd; ənd] ['ɒrəgən] [paɪn][æt; ət][æn; ən]
Mayflower II was constructed of English oak and Oregon pine at an
五月花号 二 曾是 建造 的 英语 橡木 和 俄勒冈州 松树 在 一个
['eɪnʃənt] ['ʃɪpjɑ:d] [ɪn] ['brɪksəm] ,
ancient shipyard in Brixham ,
古老的 船厂 在 布里克斯汉姆 ,

"五月花二号"是在布里克斯汉姆一家古老的造船厂用英国橡木和俄勒冈松木建造的。

['devn] , ['ju:zɪŋ][plænz] [drɔ:n] [ʌp] , ['ɑ:ftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] , [baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['beɪkə(r)] ,
Devon , using plans drawn up , after five years of research , by William A . Baker ,
德文郡 , 使用 计划 绘制 向上 , 后 五 年 的 研究 , 经过 威廉 一个 . 贝克 ,

德文郡，采用威廉·A·贝克经过五年研究后绘制的计划，

['ʃɪpjɑ:d] [ɪg'zekjətɪv] [wɪð] ['beθlɪhem] [sti:l] .
shipyard executive with Bethlehem Steel .
船厂 管理人员 和 伯利恒 钢 .

伯利恒钢铁公司造船厂高管。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] ['mɪljən] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [kən'trɪbju:tɪd] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] [tu:; tə]
More than a quarter million English people contributed shillings and pence to
更多的 比 一个 四分之一 百万 英语 人们 贡献 先令 和 便士 到
[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['meɪflaʊə(r)] [fʌnd] . -
the Project Mayflower fund . 14
这 项目 五月花号 基金 . -

超过25万英国人向"五月花号"项目基金捐款，捐款金额为先令和便士。[14]

['plɪməθ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] ['plɪməθ]
PLIMOTH PLANTATION IN SOUTH PLYMOUTH
普利茅斯 种植园 在 南 普利茅斯

南普利茅斯的普利茅斯种植园

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['replɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪlgrɪm] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [lʊk] [wen] ['fɪnɪʃt] .

This	is	how	the	replica	of	the	original	Pilgrim	settlement	will	look	when	finished	.
这	是	如何	这	复制品	的	这	原来的	朝圣	沉降	将要	看	什么时候	完成的	.

这就是原先清教徒定居点的复制品建成后的样子。

['meɪflaʊə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət] [ɪts] ['pɜːmənənt] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] ['ləʊə(r)] [left] ['sentə(r)] .

Mayflower	II	is	shown	at	its	permanent	anchorage	in	lower	left	center	.
五月花号	二	是	所示	在	它是	永恒的	安克雷奇	在	降低	左边	中心	.

左下角中央显示的是"五月花二号"的永久锚地。

[mju'ziːəm]

Museum

博物馆

博物馆

['pɑːkɪŋ]

Parking

停車處

停車處

[fɔːt]

Fort

堡

堡

['gaːdnz]

Gardens

花园

花园

['treɪdɪŋ] [pəʊst]

Trading	Post
贸易	邮政

交易站

['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]

Indian	Village
印度	村庄

印度村庄

['meɪflaʊə(r)]

Mayflower

五月花号

五月花号

[grɪst] [mɪl] - ['dʒɛni]

Grist	Mill	-	Jenney
磨粉	磨	-	珍妮

格里斯特米尔-詹尼

[iːl] ['rɪvə(r)] [pɒnd]

Eel	River	Pond
鳗鱼	河	池塘

鳗鱼河池塘

[tuː; tə] [ðə; ði] Ocean15

To	the	Ocean15
到	这	Ocean15

到海洋15

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] [saɪt] ['sləʊpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [iːl] ['rɪvə(r)] .

The	Pilgrim	village	is	located	on	a	park	-	like	site	sloping	up	from	Eel	River	.
这	朝圣	村庄	是	位于	在	一个	公园	-	喜欢	地点	倾斜的	向上	从	鳗鱼	河	.

朝圣者村坐落在伊尔河畔一个坡度较大的公园式地势上。

[wen] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [grɪst] [mɪl] , ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

When	complete	it	will	include	a	trading	post	,	grist	mill	,	Indian	village	,	and	a
什么时候	完全的	它	将要	包括	一个	贸易	邮政	,	磨粉	磨	,	印度	村庄	,	和	一个

[fɔːt] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

fort	meeting	house	,
堡	会议	房子	,

建成后将包括一个贸易站、一个磨坊、一个印第安村落和一个堡垒式集会所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dwelɪŋz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['gʌvənə(r)] ['brædfəd] , ['eldə(r)]

as	well	as	dwellings	identical	with	those	occupied	by	Governor	Bradford	,	Elder
作为	出色地	作为	住宅	完全相同的	和	那些	占领	经过	州长	布拉德福德	,	长老

['bruːstə(r)] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

以及与布拉德福德总督、布鲁斯特长老居住的房屋相同的住所，

[maɪlz] ['stændɪʃ] , [dʒɒn]['ɔːldən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] .

Myles	Standish	,	John	Alden	,	and	the	rest	.
迈尔斯	斯坦迪什	,	约翰	奥尔登	,	和	这	休息	.

迈尔斯·斯坦迪什、约翰·奥尔登和其他人。

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɪz] ['biːɪŋ] ['sʊpərvaɪz] [baɪ] [tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['strɪklənd] , ['plɪməθ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['ɑːkɪtekt] .

The	work	is	being	supervised	by	Charles	R	.	Strickland	,	Plimoth	Plantation	architect	.
这	工作	是	存在	受监督	经过	查尔斯	拉	.	斯特里克兰	,	普利茅斯	种植园	建筑师	.

这项工作由普利茅斯种植园建筑师查尔斯·R·斯特里克兰监督完成。

[ðə; ðɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['vɜːtɪk(ə)l] [pl'æŋkt] ['saɪdɪŋ] ,

The	Plantation	homes	are	designed	to	have	the	vertical	planked	siding	,
这	种植园	房屋	是	设计	到	有	这	垂直的	木板	壁板	,

[θætʃt] [ruːfs] ,

thatched	roofs	,
茅草屋顶	屋顶	,

种植园风格的房屋设计采用竖向木板外墙和茅草屋顶。

[ænd; ənd] ['ʃiːpskɪn] ['pɑːtʃmənt] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] [taɪmz] .

and	sheepskin	parchment	windows	of	Tudor	times	.
和	羊皮	羊皮纸	视窗	的	都铎王朝	时代	.

还有都铎时代的羊皮纸窗户。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['tres(ə)l] ['teɪblz] , ['bentʃɪz] , ['trʌndl] [bedz] , [siː] [tʃests] ,

They	are	being	furnished	with	trestle	tables	,	benches	,	trundle	beds	,	sea	chests	,
他们	是	存在	提供	和	支架	表格	,	长椅	,	滚动	床	,	海	箱子	,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

他们配备了折叠桌、长凳、折叠床、海员箱等物品。

['wɪmɪn] [ɪn] ['kɒstjuːm] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][əʊld] [luːmz] [wɪl] [wiːv] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] ,

Women	in	costume	working	at	old	looms	will	weave	linsey	-	woolsey	,
女性	在	戏服	在职的	在	老的	织布机	将要	编织	林赛	-	伍尔西	,

身着传统服饰的妇女们将在老式织布机前织造粗麻布。

[ænd; ənd] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['bʌtənʌt] [hʌl] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [bɑːk] [di'kɔkʃən] .

and	dye	it	with	butternut	hull	and	hemlock	bark	decoctions	.
和	染料	它	和	胡桃	船体	和	铁杉	吠	煎剂	.

并用胡桃壳和铁杉树皮煎剂染色。

['meɪflaʊə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] ['kɒmz] [tuː; tə][ɪts] ['pɜːmənənt] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [iːl] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][æn; ən][ət'læntɪk]
Mayflower **II** **comes** **to** **its** **permanent** **berth** **in** **the** **Eel** **River** **after** **an** **Atlantic**
五月花号 二 来 到 它是 永恒的 泊位 在 这 鳗鱼 河 后 一个 大西洋
['krɒsɪŋ] ,
crossing **,**
过境 ,

五月花二号在横渡大西洋后，抵达其位于伊尔河的永久泊位。

[ænd; ənd] [ˌeksə'bɪʃən] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['ælən]
and **exhibitions** **at** **New** **York** **and** **elsewhere** **,** **under** **the** **command** **of** **Alan**
和 展览 在 新的 约克 和 别处 , 在下面 这 命令 的 艾伦
['vɪl.jərz] , [ɒv; əv][greɪn] - [ʃɪp] [feɪm] .
Villiers **,** **of** **grain** **-** **ship** **fame** **.**
维利尔斯 , 的 粮食 - 船 名声 .

在因运粮船而闻名的艾伦·维利尔斯的指挥下，在纽约和其他地方举办了展览。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['wel,spriŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] .
The **ship** **will** **symbolize** **the** **wellsprings** **of** **American** **democracy** **.**
这 船 将要 象征 这 泉源 的 美国人 民主 .

这艘船将象征美国民主的源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vɪvɪdli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][aɪ'diəz][fər'evə(r)] [ʃrain] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] ,
It **will** **vividly** **recall** **the** **ideas** **forever** **shrined** **in** **the** **Compact** **,**
它 将要 生动地 记起 这 想法 永远 神龛 在 这 袖珍的 ,

它将生动地唤起人们对《公约》中永远铭记的理念的记忆。

[weə'baɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dɪ'sentər] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][baɪ]
whereby **the** **little** **company** **of** **dissenters** **bound** **themselves** **to** **live** **together** **by**
由此 这 小的 公司 的 异议者 边界 他们自己 到 居住 一起 经过
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][gɒd] .
the **law** **and** **under** **God** **.**
这 法律 和 在下面 上帝 .

因此，这群持不同政见者约定，要遵守法律，在上帝的庇佑下共同生活。

[ɔːl] [ə'merɪkə] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kreɪdld] ,
All **America** **will** **want** **to** **see** **how** **their** **nation** **was** **cradled** **,**
全部 美国 将要 想 到 看 如何 他们的 国家 曾是 摇篮 ,

所有美国人都想看看他们的国家是如何诞生的。

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][eə(r)] .
and **so** **more** **keenly** **appreciate** **the** **noble** **tradition** **to** **which** **they** **are** **heir** **.**
和 所以 更多的 敏锐地 欣赏 这 高贵 传统 到 哪个 他们 是 继承人 .
-
16
-

因此，他们也更加深刻地体会到自己所继承的崇高传统。[16]

['beriəl] [hɪl]
BURIAL **HILL**
葬礼 爬坡道

墓地

['kænən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ɪərə] [ɒn] ['beriəl] [hɪl]
CANNON **OF** **THE** **PILGRIM** **ERA** **ON** **BURIAL** **HILL**
大炮 的 这 朝圣 时代 在 葬礼 爬坡道

墓山上的朝圣者时代大炮

['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['mɒnjumənt]	[ænd; ənd]	['pɑːsɪŋ]	[saʊθ]	[θruː]	['ælərˌtɑːn]	[striːt]	,	['krɒsɪŋ]	['sæməset]
Leaving	**the**	**Monument**	**and**	**passing**	**south**	**through**	**Allerton**	**Street**	**,**	**crossing**	**Samoset**
离开	这	纪念碑	和	通过	南	通过	阿勒顿	街道	,	过境	萨莫塞特

[striːt]	,
Street	**,**
街道	,

离开纪念碑，向南穿过阿勒顿街，横穿萨莫塞特街，

[ænd; ənd]	[kən'tɪnjʊɪŋ]	[streɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔːnɪʃ]	[ænd; ənd]	['bɜːtn]	[skuːlz]	,
and	**continuing**	**straight**	**over**	**the**	**hill**	**to**	**the**	**Cornish**	**and**	**Burton**	**Schools**	**,**
和	继续	直的	超过	这	爬坡道	到	这	康沃尔郡	和	伯顿	学校	,

然后继续径直翻过山丘，就到了康沃尔学校和伯顿学校。

[wiː; wi]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'west]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	['beriəl]	[graʊnd]	.
we	**arrive**	**at**	**the**	**northwest**	**entrance**	**to**	**the**	**old**	**burial**	**ground**	**.**
我们	到达	在	这	西北	入口	到	这	老的	葬礼	地面	.

我们到达了旧墓地的西北入口。

['raɪzɪŋ]	-	[fiːt]	[ə'bʌv]	[siː]	['lev(ə)l]	[ðɪs]	[hɪl]	[kə'mændz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]
Rising	**165**	**feet**	**above**	**sea**	**level**	**this**	**hill**	**commands**	**a**	**fine**	**view**	**of**	**the**	**harbor**
崛起	-	脚	多于	海	等级	这	爬坡道	命令	一个	美好的	看法	的	这	港口

[ænd; ənd]	[beɪ]	[frɒm; frəm]	['kɪŋstən]	[ænd; ənd]	['dʌksˌbəri]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[paɪn]	[hɪlz]	[ɒn]
and	**bay**	**from**	**Kingston**	**and**	**Duxbury**	**on**	**the**	**north**	**to**	**the**	**Pine**	**Hills**	**on**
和	湾	从	金斯顿	和	杜克斯伯里	在	这	北	到	这	松树	丘陵	在

[ðə; ði]	[saʊθ]	.
the	**south**	**.**
这	南	.

这座山丘海拔 165 英尺，可以俯瞰海港和海湾的美景，从北部的金斯顿和杜克斯伯里一直延伸到南部的松树山。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[beɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɪz]	[taʊn]	[skweə(r)]	[weə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['fɔːgraʊnd]	[raɪz]
At	**the**	**base**	**of**	**the**	**hill**	**is**	**Town**	**Square**	**where**	**in**	**the**	**immediate**	**foreground**	**rise**
在	这	根据	的	这	爬坡道	是	镇	正方形	在哪里	在	这	即时	前景	上升

[ðə; ði]	[spaɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[tʃɜːtʃ]	(	[ˌjuːnɪ'teərɪən]	)	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
the	**spires**	**of**	**the**	**First**	**Church**	**(**	**Unitarian**	**)**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**the**
这	尖塔	的	这	第一的	教会	(	一神论派	)	和	这	教会	的	这

['pɪlgrɪmɪdʒ]	,
Pilgrimage	**,**
朝圣	,

山脚下是城镇广场，广场正前方耸立着第一教堂（一神论派）和朝圣教堂的尖顶。

[wɪð]	['laɪdən]	[striːt]	['liːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːbə(r)]	[bɪ'jɒnd]	.	-
with	**Leyden**	**Street**	**leading**	**to**	**the**	**harbor**	**beyond**	**.**	**17**
和	莱顿	街道	领导	到	这	港口	超过	.	-

莱顿街通往更远处的港口。17

[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
Site	**of**	**the**
地点	的	这

网站的

[wɒtʃ]	['taʊə(r)]
Watch	**Tower**
手表	塔

瞭望塔

[ɒn]	['beriəl]	[hɪl]
On	**Burial**	**Hill**
在	葬礼	爬坡道

在墓地山

['beriəl] [hɪl] , [wʌns] [kɔːld] “ [fɔːt] [hɪl] ,
Burial **Hill** **,** **once** **called** **“** **Fort** **Hill** **,**
葬礼 爬坡道 , 一次 称为 “ 堡 爬坡道 ,

墓地山，曾被称为“堡垒山”，

” [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [spɒts][ɪn]['pɪlgrɪm] ['plɪməθ] .
” **is** **one** **of** **the** **most** **historic** **and** **beautiful** **spots** **in** **Pilgrim** **Plymouth** **.**
” 是 一 的 这 最多 历史性 和 美丽的 地点 在 朝圣 普利茅斯 .

“是朝圣者普利茅斯最具历史意义和最美丽的地方之一。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'viːniənt] [siːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən] [rest] [ænd; ənd]
There **are** **convenient** **seats** **under** **the** **shady** **trees** **where** **one** **can** **rest** **and**
那里 是 方便的 座位 在下面 这 阴凉 树木 在哪里 一 能 休息 和
[lʊk] [aʊt]['əʊvə(r)] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [beɪ] .
look **out** **over** **Plymouth** **Harbor** **and** **Cape** **Cod** **Bay** **.**
看 出去 超过 普利茅斯 港口 和 岬 鳕鱼 湾 .

树荫下设有舒适的座椅，人们可以在那里休息，眺望普利茅斯港和科德角湾。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] “ [hɪl] ” [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['kɑːlənɪsts] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
Here **on** **the** **“** **Hill** **”** **are** **the** **graves** **of** **the** **early** **colonists** **,** **the** **site** **of** **the**
这里 在 这 “ 爬坡道 ” 是 这 坟墓 的 这 早期的 殖民者 , 这 地点 的 这
[wɒtʃ] ['taʊə(r)] ,
Watch **Tower** **,**
手表 塔 ,

这座“山丘”上有早期殖民者的坟墓，还有瞭望塔的遗址。

[ðə; ði] ['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] [haʊs] , [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [fɔːt] .
the **Replica** **of** **the** **Powder** **House** **,** **the** **site** **of** **the** **“** **Fort** **.**
这 复制品 的 这 粉末 房子 , 这 地点 的 这 “ 堡 .

火药库的复制品，即“堡垒”的所在地。

” ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]
” **People** **come** **here** **from** **all** **over** **the** **world** **to** **search** **for** **the** **graves** **of**
” 人们 来 这里 从 全部 超过 这 世界 到 搜索 为了 这 坟墓 的
[ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
their **ancestors** **.**
他们的 祖先 .

“世界各地的人们来到这里寻找祖先的坟墓。”

[ðə; ði] [gaɪd] [mæp] , ['gɪvɪŋ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪvz] ,
The **guide** **map** **,** **giving** **location** **of** **all** **the** **graves** **,**
这 指导 地图 , 给予 地点 的 全部 这 坟墓 ,

导览地图，标明了所有墓地的位置。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [bʊk] [ɒv; əv]['beriəl] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts]['epitɑːf,-tæf] ,
which **is** **included** **in** **the** **Pilgrim** **Book** **of** **Burial** **Hill** **and** **Its** **Epitaphs** **,**
哪个 是 包括 在 这 朝圣 书 的 葬礼 爬坡道 和 它是 墓志铭 ,

收录于《墓地朝圣者手册及其墓志铭》中。

[ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][məʊst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə]['pɪlgrɪm]
is **invaluable** **to** **those** **who** **wish** **to** **get** **the** **most** **out** **of** **their** **visit** **to** **Pilgrim**
是 无价 到 那些 WHO 希望 到 得到 这 最多 出去 的 他们的 访问 到 朝圣
['plɪməθ] .
Plymouth **.**
普利茅斯 .

对于那些希望充分利用朝圣者普利茅斯之旅的人来说，这是非常宝贵的。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['beriəl] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] ['entrəns] , [nəʊt][ðə; ði] [vjuː] [daʊn] ['laɪdən] [striːt] ,
In **leaving** **Burial** **Hill** **by** **the** **Town** **Square** **entrance** **,** **note** **the** **view** **down** **Leyden** **Street** **,**
在 离开 葬礼 爬坡道 经过 这 镇 正方形 入口 , 笔记 这 看法 向下 莱顿 街道 ,

从市政广场入口离开墓地山时，请注意莱顿街的景色。

[fɜːst] [striːt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
first street in New England ,
第一的 街道 在 新的 英格兰 ,

新英格兰第一条街道

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] [pɑːθ] [wʌns] [wɔːkt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ɒv; əv] ['plɪməθ] . -
and remember that down this same path once walked the Pilgrims of Plymouth . 18
和 记住 那 向下 这 相同的 小路 一次 步行 这 朝圣者 的 普利茅斯 . -

请记住，普利茅斯的清教徒也曾沿着这条路走过。[18]

['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
PLYMOUTH HARBOR AND CHURCH OF THE PILGRIMAGE
普利茅斯 港口 和 教会 的 这 朝圣

普利茅斯港和朝圣教堂

[frɒm; frəm]['beriəl] [hɪl] ,
From Burial Hill ,
从 葬礼 爬坡道 ,

从墓山出发，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['taʊə(r)]
where the early graves are located and where the Fort and Watch Tower
在哪里 这 早期的 坟墓 是 位于 和 在哪里 这 堡 和 手表 塔
[ænd; ənd]['paʊdə(r)] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]
and Powder House were built by the Pilgrims
和 粉末 房子 是 建造 经过 这 朝圣者

这里是早期墓地所在地，也是清教徒建造堡垒、瞭望塔和火药库的地方。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [stiːm] ['trɔːlə(r)] ,
From this vantage , and before the day of steam trawlers ,
从 这 优势 , 和 前 这 天 的 蒸汽 拖网渔船 ,

从这个角度来看，在蒸汽拖网渔船出现之前，

- [hæv; həv] [vjuː] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [waɪt] - [wɪŋd] ['mækrəl] ['ves(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ]
Plymouthians have viewed the fleet of white - winged mackerel vessels as they
- 有 已查看 这 舰队 的 白色的 - 有翅膀的 鲭鱼 船只 作为 他们
[seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['vɪʒn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [bluː] [siː] .
sailed to and fro within easy vision against a background of blue sea .
航行 到 和 弗 之内 简单的 想象 反对 一个 背景 的 蓝色的 海 .

普利茅斯人经常可以看到白翅鲭鱼船队在蔚蓝的大海背景下来回航行，视野非常开阔。

[ɒn] [klɪə(r)] [deɪz] [ðə; ði][sænd] [djuːnz] [ɒv; əv] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɔvɪns,taʊn] [meɪ] [biː; bi]
On clear days the sand dunes of Cape Cod as well as Provincetown may be
在 清除 天 这 沙 沙丘 的 岬 鳕鱼 作为 出色地 作为 普罗温斯敦 可能 是
[siːn] .
seen .
已见 .

晴朗的日子里，可以看到科德角的沙丘以及普罗温斯敦的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bɪlt] [ðeə(r)] [fɔːt] [ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒtʃ]
It was on this hill that the Pilgrims built their fort in 1622 and a watch
它 曾是 在 这 爬坡道 那 这 朝圣者 建造 他们的 堡 在 - 和 一个 手表
['taʊə(r)][ɪn] - [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [fɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɔː(r)][ɪn] -
tower in 1643 and another and larger fort during the King Philip War in 1675
塔 在 - 和 其他 和 更大的 堡 期间 这 国王 菲利普 战争 在 -
[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] ['ɪndiən] [ə'tæk] . -
as a defence against Indian attack . 19
作为 一个 防御 反对 印度 攻击 . -

1622年，清教徒们在这座山上建造了他们的堡垒；1643年，他们又建造了一座瞭望塔；1675年菲利普国王战争期间，他们又建造了一座更大的堡垒，以抵御印度人的进攻。[19]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ɪts][fɜ:st][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['beriəl] [graʊnd] .

There	is	no	record	of	its	first	use	as	a	burial	ground	.
那里	是	不	记录	的	它是第一的		使用	作为	一个	葬礼	地面	.

没有记录表明它最初是作为墓地使用的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sɪks] [stəʊnz] ['beərɪŋ] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [ðæt] [ɒv; əv]

There	are	six	stones	bearing	dates	of	the	17th	century	,	the	oldest	that	of
那里	是	六	石头	轴承	日期	的	这	17th	世纪	,	这	最老	那	的

['edwəd] [greɪ] (-) .

Edward	Grey	(	1681	)	.
爱德华	灰色的	(	-	)	.

有六块石头刻有 17 世纪的日期，其中最古老的是爱德华·格雷 (1681 年) 的日期。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['wɪljəm] ['brædfəd] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [ɪn] -

It	is	known	that	William	Bradford	died	in	1657	and	a	monument	erected	in	1825
它	是	已知	那	威廉	布拉德福德	死亡	在	-	和	一个	纪念碑	竖立	在	-

[beəz] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ðæt] [fækt] .

bears	evidence	to	that	fact	.
熊	证据	到	那	事实	.

众所周知，威廉·布拉德福德于 1657 年去世，1825 年竖立的纪念碑证明了这一点。

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [dʒɒn] ['haʊlənd] [daɪd][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] (['sɜ:kə])

Also	that	John	Howland	died	in	1672	and	his	present	stone	was	erected	(	circa	)
还	那	约翰	豪兰	死亡	在	-	和	他的	展示	石头	曾是	竖立	(	大约	)

- .

1850	.
-	.

此外，约翰·豪兰于 1672 年去世，他现在的墓碑大约于 1850 年竖立。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][prɪ'zju:məb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['beriəl] [hɪə(r)]['praɪə(r)][tu:; tə] [ði:z] [deɪts] ,

It	is	presumable	that	there	were	many	burials	here	prior	to	these	dates	,
它	是	推测	那	那里	是	许多	葬礼	这里	事先的	到	这些	日期	,

可以推测，在这些日期之前这里曾有许多墓葬。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][fɜ:st]['beriəl][wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [koʊlz] [hɪl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

although	the	first	burials	were	on	Cole's	Hill	just	above	the	shore	.
虽然	这	第一的	葬礼	是	在	科尔的	爬坡道	只是	多于	这	支撑	.

虽然最早的墓葬是在海岸上方不远的科尔山上。

[ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ɪn] [vɜ:s] [frɒm; frəm] ['pɪlgrɪm] ['plɪməθ]

A	TRIBUTE	IN	VERSE	FROM	PILGRIM	PLYMOUTH
一个	贡	在	诗	从	朝圣	普利茅斯

来自普利茅斯朝圣者的诗歌致敬

[ɒft] - [hæv; həv][aɪ] [stʊd] [ɒn] ['plɪməθs] ['seɪkrɪd] [hɪl]

Oft	'	have	I	stood	on	Plymouth's	sacred	hill
经常	-	有	我	站立	在	普利茅斯的	神圣	爬坡道

我曾多次站在普利茅斯的圣山上。

[ðæt] [ˌəʊvə'luks] [bəuθ]['hɑ:bə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ;

That	overlooks	both	harbor	and	the	town	;
那	俯瞰	两个都	港口	和	这	镇	;

从那里可以俯瞰港口和城镇；

[ɪts] [fɜ:st] [leɪd] [stri:t] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['mekə] [stɪl] ,

Its	first	laid	street	,	a	Pilgrim	mecca	still	,
它是第一的		铺设	街道	,	一个	朝圣	麦加	仍然	,

它铺设的第一条街道，至今仍是朝圣者的圣地。

[sti:pt] [ɪn][hɪ'stɒrɪk] ['pri:sept][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

Steeped	in	historic	precept	and	renown	.
浸泡	在	历史性	戒律	和	名声	.

饱含历史底蕴和盛名。

[weə(r)] [beɪ] [ɪn] [ˌɪrɪ'desns] [gri:t] [ðə; ði] [aɪ] ,
Where bay in iridescence greets the eye ,
在哪里 湾 在 虹彩 问候 这 眼睛 ,

当海湾在虹彩中映入眼帘，

[flekt] [baɪ]['əʊʃ(ə)n] [bri:z] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɪŋd] [seɪl] .
Flecked by ocean breeze and white - winged sail .
有斑点的 经过 海洋 微风 和 白色的 - 有翅膀的 帆 .

海风轻拂，白翼帆点缀其间。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][skaɪ]
While in the foreground looking toward the sky
尽管 在 这 前景 寻找 朝向 这 天空

前景中，人物望向天空

[ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt] ['embləmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:st]['træveɪl] .
Are silent emblems of a past travail .
是 沉默的 徽章 的 一个 过去的 劳作 .

是过去苦难的无声象征。

['hæləʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [weər'ɒn] [ðeɪ] ['hʌmbli] [dwelt] ,
Hallowed the ground whereon they humbly dwelt ,
神圣的 这 地面 其中 他们 谦卑地 居住 ,

他们谦卑地居住的土地被圣化了，

[weə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [sli:p] ['aʊə(r)] ['revərənd] [saɪərz] ;
Where now in honor sleep our reverend sires ;
在哪里 现在 在 荣誉 睡觉 我们的 牧师 种公牛 ;

我们敬爱的先辈们如今安息于此，荣耀长眠；

[weə(r)] [wʌns][ɪn][laɪf] [ðeɪ] [ɒft] - [dɪ'vaʊtli] [nelt]
Where once in life they oft ' devoutly knelt
在哪里 一次 在 生活 他们 经常 - 虔诚地 跪下

他们生前经常虔诚地跪拜的地方

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ['əʊnli] [feɪθ] [in'spaiəz] .
And asked for guidance only faith inspires .
和 问 为了 指导 仅有的 信仰 鼓舞人心 .

并寻求唯有信仰才能带来的指引。

[wɒt] [welθ] [ɒv; əv]['ledʒənd] , [jeɪ] , [wɒt] [welθ] [ɒv; əv][lɔ:(r)] ,
What wealth of legend , yea , what wealth of lore ,
什么 财富 的 传奇 , 是的 , 什么 财富 的 知识 ,

多么丰富的传说啊，多么丰富的史料啊！

[ə'baund] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['træŋkwɪl]['pɪlgrɪm] [ʃɔ:(r)] !
Abounds along this tranquil Pilgrim shore !
很多 沿着 这 宁静 朝圣 支撑 !

在这片宁静的朝圣者海岸边，到处都是美景！

[ðə; ði]['əʊldɪst] [stəʊnz] [ɪn]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [deɪts] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] :
The oldest stones in order of dates on the hill are those of :
这 最老 石头 在 命令 的 日期 在 这 爬坡道 是 那些 的 :

山上最古老的石碑按年代顺序排列如下：

['edwəd] [greɪ] -
Edward Grey 1681
爱德华 灰色的 -

爱德华·格雷 1681

['wɪljəm] [kroʊ] - - [fɔ:r]
William Crowe 1683 - 4
威廉 克罗 - - 4

威廉·克罗 1683-4

['hænə]	[klɑ:k]	-
Hannah	**Clark**	**1687**
汉娜	克拉克	-

汉娜·克拉克 1687

['tɒməs]	['kʊʃmən]	-
Thomas	**Cushman**	**1691**
托马斯	库什曼	-

托马斯·库什曼 1691

['tɒməs]	[klɑ:k]	-
Thomas	**Clark**	**1697**
托马斯	克拉克	-

托马斯·克拉克 1697

[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd][dʒəʊ'zaɪə]	['kɒtn]	-
The	**children**	**of** **John** **and** **Josiah**	**Cotton**	**1699**
这	孩子们	的 约翰 和 约西亚	棉布	-

约翰和约西亚·科顿的孩子们 1699

[ðə; ði]	[stəʊn]	[ɒv; əv]	[nə'θænjəl]	['tɒməs]	-
The	**stone**	**of**	**Nathaniel**	**Thomas**	**169720**
这	石头	的	纳撒尼尔	托马斯	-

纳撒尼尔·托马斯墓碑 169720

[wʌn]	[ɒv; əv]	['meni]	[əʊld]	[stəʊnz]	[ɒn]	['beriəl]	[hɪl]
ONE	**OF**	**MANY**	**OLD**	**STONES**	**ON**	**BURIAL**	**HILL**
一	的	许多	老的	石头	在	葬礼	爬坡道

墓山上众多古老石碑之一

[ðeə(r)]	[ɪz][ə; eɪ]	[daʊt]	[kən'sɜ:nɪŋ]	[ðə; ði][lɑ:st]	[nemd]	[æz; əz][ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ɪz]	[naʊ]	[ɪ'ledʒəb(ə)l]	,
There	**is**	**a**	**doubt**	**concerning**	**the**	**last**	**named**	**as**	**the**	**inscription**	**is**	**now**	**illegible**	**,**
那里	是	一个	怀疑	有关	这	最后的	命名	作为	这	题词	是	现在	无法辨认	,

由于碑文已无法辨认，最后一个名字的真实性存疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]	[ə'kɜ:d]	[ɪn]	-	.
but	**his**	**death**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**occurred**	**in**	**1697**	**.**
但	他的	死亡	是	据称	到	有	发生	在	-	.

但据推测，他的死亡时间是 1697 年。

[nɪə(r)][ðə; ði]	[ˌnɔ:θ'west]	['entrəns]	[θru:]	[wɪtʃ]	[wi:; wi]	['entəd]	[ɪz][ðə; ði]	['replɪkə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
Near	**the**	**northwest**	**entrance**	**through**	**which**	**we**	**entered**	**is**	**the**	**replica**	**of**	**the**	**old**
靠近	这	西北	入口	通过	哪个	我们	进入	是	这	复制品	的	这	老的

['paʊdə(r)]	[haʊs]	[bɪlt]	[ɪn]	-	[ænd; ənd]['leɪtə(r)]	[di'mɔlɪʃt]	.
Powder	**House**	**built**	**in**	**1770**	**and**	**later**	**demolished**	**.**
粉末	房子	建造	在	-	和	之后	已拆除	.

在我们进入的西北入口附近，是建于 1770 年、后来被拆除的旧火药库的复制品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]	['strʌktʃə(r)]	[wɒz; wəz][ə; eɪ]	[gɪft]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[sə'saɪəti][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sʌnz]
The	**present**	**structure**	**was**	**a**	**gift**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Society**	**of**	**the**	**Sons**
这	展示	结构	曾是	一个	礼物	的	这	马萨诸塞州	社会	的	这	儿子们

[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌrevə'lu:ʃn]	.
of	**the**	**American**	**Revolution**	**.**
的	这	美国人	革命	.

目前的建筑是由马萨诸塞州美国革命之子协会捐赠的。

['beriəl]	[hɪl]	[wɒz; wəz]	[wel]	['tʃəʊzn]	[æz; əz][ðə; ði]	[saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜ:st]	[fɔ:t]	.
Burial	**Hill**	**was**	**well**	**chosen**	**as**	**the**	**site**	**of**	**the**	**first**	**fort**	**.**
葬礼	爬坡道	曾是	出色地	选定	作为	这	地点	的	这	第一的	堡	.

选择墓地山作为第一座堡垒的所在地非常合适。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'prəʊtʃəbl] from21
As **it** **was** **easily** **approachable** **from21**
作为 它 曾是 容易地 平易近人 from21

由于它很容易从21号到达

[fɜːst] [striːt] ([naʊ] ['laɪdən]) [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
First **Street** **(** **now** **Leyden** **)** **and** **commanded** **the** **surrounding** **territory** **for** **some**
第一的 街道 (现在 莱顿) 和 命令 这 周围 领土 为了 一些
['dɪstəns] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
distance **in** **all** **directions** **,**
距离 在 全部 方向 ,

第一街（现莱顿街）控制着周围相当远的方圆地区，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ]['ɪndiənz] .
it **served** **as** **an** **excellent** **defense** **against** **attack** **by** **Indians** **.**
它 服务 作为 一个 出色的 防御 反对 攻击 经过 印度人 .

它有效地抵御了印第安人的进攻。

[ðə; ði][ləʊ'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ə'prəʊpriətli]
The **locations** **of** **the** **fort** **and** **watch** **tower** **are** **marked** **by** **appropriately**
这 地点 的 这 堡 和 手表 塔 是 标记 经过 适当
[ɪn'skraɪbd] ['tæblɪts] .
inscribed **tablets** **.**
铭文 片剂 .

堡垒和瞭望塔的位置都用刻有相应铭文的石碑标明。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [gʌv] . ['wɪljəm] ['brædfəd] (
But **a** **few** **steps** **away** **to** **the** **north** **is** **the** **grave** **of** **Gov** **.** **William** **Bradford** **(**
但 一个 很少 步骤 离开 到 这 北 是 这 严重 的 政府 . 威廉 布拉德福德 (
['nʌmbəd] -) ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [ʃɑːft] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - ,
numbered **32** **)** **over** **which** **stands** **a** **marble** **shaft** **erected** **in** **1825** **,**
编号 -) 超过 哪个 站立 一个 大理石 轴 竖立 在 - ,

但往北走几步就是威廉·布拉德福德州长的墓地（编号 32），墓地上方矗立着一座 1825 年竖立的大理石碑。

['beərɪŋ] [ðə; ði]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] :
bearing **the** **Latin** **inscription** **,** **the** **free** **translation** **of** **which** **is** **:**
轴承 这 拉丁 题词 , 这 自由的 翻译 的 哪个 是 :

上面刻有拉丁文铭文，其大致翻译为：

“ [wɒt] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ə'teɪnd] , [duː; də][nɒt] ['beɪsli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] .
“ **What** **our** **Fathers** **with** **so** **much** **difficulty** **attained** **,** **do** **not** **basely** **relinquish** **.**
“ 什么 我们的 父亲们 和 所以 很多 困难 已达到 , 做 不是 卑鄙地 放弃 .

“我们的父辈历经千辛万苦才取得的成就，不要卑鄙地放弃。”

” [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [riːdz] :
” **The** **inscription** **on** **the** **south** **side** **reads** **:**
” 这 题词 在 这 南 边 阅读 :

南侧的铭文写道：

[eɪtʃ] . [aɪ] . ['wɪljəm] ['brædfəd] [ɒv; əv] - , ['jɔːrkʃər] , ['ɪŋglənd] .
H **.** **I** **.** **William** **Bradford** **of** **Austerfield** **,** **Yorkshire** **,** **England** **.**
H . 我 . 威廉 布拉德福德 的 - , 约克郡 , 英格兰 .

来自英国约克郡奥斯特菲尔德的威廉·布拉德福德先生。

[wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['brædfəd] .
Was **the** **son** **of** **William** **and** **Alice** **Bradford** **.**
曾是 这 儿子 的 威廉 和 爱丽丝 布拉德福德 .

是威廉和爱丽丝·布拉德福德的儿子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - ,
He **was** **Governor** **of** **Plymouth** **Colony** **from** **1621** **to** **1633** **,** **1635** **to** **1637** **,**
他 曾是 州长 的 普利茅斯 殖民地 从 - 到 - , - 到 - ,

他于1621年至1633年、1635年至1637年担任普利茅斯殖民地总督。

- [tuː; tə] - , - [tuː; tə] - .
1639 to 1643 , 1645 to 1657 .
- 到 - , - 到 - .

1639 年至 1643 年，1645 年至 1657 年。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [f'ɒləʊz] :
The inscription on the north side follows :
这 题词 在 这 北 边 跟随 :

北侧铭文如下:

['ʌndə(r)] [ðɪs] [stəʊn] [rest] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['brædfəd] ,
Under this stone rest the ashes of William Bradford ,
在下面 这 石头 休息 这 灰烬 的 威廉 布拉德福德 ,

威廉·布拉德福德的骨灰安葬在这块石头下。

[ə; eɪ] ['zeləs] ['pjʊərɪtən] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ['krɪstʃən] [gʌv] . [ɒv; əv] [plaɪ] .
a zealous Puritan and sincere Christian Gov . of Ply .
一个 热心 清教徒 和 真诚 基督教 政府 . 的 胶合板 .

一位热忱的清教徒和真诚的基督教普利茅斯州长。

[kɒl] . [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ([ðə; ði] [jɪə(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [eɪdʒd] -) [ɪk'sept] [faɪv] [əz] .
Col . from 1621 to 1657 , (the year he died , aged 69) except 5 yrs .
上校 . 从 - 到 - , (这 年 他 死亡 , 老年人 -) 除了 5 年 .

1621 年至 1657 年（他去世的那一年，享年 69 岁）担任上校，但有 5 年例外。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
which he declined .
哪个 他 拒绝 .

他拒绝了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tekst] [ɪn] ['hiːbruː] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn]
There is also a text in Hebrew , now almost obliterated , which has been
[trænz'leɪtɪd] ,
translated ,
翻译 ,

还有一份希伯来文文本，现在几乎完全损毁，已被翻译。

“ [let] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'weɪk] .
“ Let the right hand of the Lord awake .
“ 让 这 正确的 手 的 这 主 醒 .

愿耶和华的右手兴起。

” [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
” Descendants of Governor William Bradford are buried in the immediate vicinity .
” 后代 的 州长 威廉 布拉德福德 是 埋葬 在 这 即时 附近 .

“威廉·布拉德福德总督的后裔就埋葬在附近。”

[nəʊ] . - — ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] , [dep] . [gʌv] . of22
No . 33 — Major William Bradford , Dep . Gov . of22
不 . - — 主要的 威廉 布拉德福德 , 部门 . 政府 . of22

第33号——威廉·布拉德福德少校，副州长22

['plɪməθ] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [gʌv] . ['brædfəd] .
Plymouth Colony , and a son of Gov . Bradford .
普利茅斯 殖民地 , 和 一个 儿子 的 政府 . 布拉德福德 .

普利茅斯殖民地，以及布拉德福德总督的儿子。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [stəʊn] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The inscription on this stone is as follows :
这 题词 在 这 石头 是 作为 跟随 :

这块石头上的铭文如下:

[hɪə(r)] [laɪ] [ji:; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ji:; ji] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] [hu:] [ɪk'spaɪəd] ['fɛb] - [ji:; ji]

Here	**lyes**	**ye**	**body**	**of**	**ye**	**honorable**	**Major**	**William**	**Bradford**	**who**	**expired**	**Feb**	**'**	**ye**
这里	碱液	是的	身体	的	是的	光荣的	主要的	威廉	布拉德福德	WHO	已到期	二月	-	是的

20th .

20th	**.**
20th	.

这里安葬着尊敬的威廉·布拉德福德少校的遗体，他于2月20日逝世。

- - [fɔ:r] [eɪdʒd] - [j'iəz] .

1703	**-**	**4**	**aged**	**79**	**years**	**.**
-	-	4	老年人	-	年	.

1703-4 年，享年 79 岁。

[hi:; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

He	**lived**	**long**	**,**	**but**	**still**	**was**	**doing**	**good**	**,**
他	居住地	长的	,	但	仍然	曾是	正在做	好的	,

他活了很久，但一直都在行善。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜ:vɪs] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] ,

And	**in**	**his**	**country's**	**service**	**lost**	**much**	**blood**	**,**
和	在	他的	该国的	服务	丢失的	很多	血	,

他为国捐躯，流了很多血。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [wel] [spent] , [hi:z] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

And	**a**	**life**	**well**	**spent**	**,**	**he's**	**now**	**at**	**rest**	**,**
和	一个	生活	出色地	花费	,	他是	现在	在	休息	,

他的一生过得充实而有意义，现在他安息了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [ɪz] [blest] .

His	**very**	**name**	**and**	**memory**	**is**	**blest**	**.**
他的	非常	姓名	和	记忆	是	祝福	.

他的名字和记忆都蒙受祝福。

[æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['brædfəd] , [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]

At	**the**	**grave**	**of**	**Joseph**	**Bradford**	**,**	**another**	**son**	**,**	**the**	**inscription**	**on**	**the**
在	这	严重	的	约瑟夫	布拉德福德	,	其他	儿子	,	这	题词	在	这

[stəʊn] [ri:dz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

stone	**reads**	**as**	**follows**	**:**
石头	阅读	作为	跟随	:

在另一个儿子约瑟夫·布拉德福德的墓碑上，碑文如下：

[hɪə(r)] [laɪ] [ji:; ji] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['brædfəd] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm]

Here	**lyes**	**ye**	**body**	**of**	**Joseph**	**Bradford**	**,**	**son**	**of**	**the**	**late**	**Honorable**	**William**
这里	碱液	是的	身体	的	约瑟夫	布拉德福德	,	儿子	的	这	晚的	尊敬的	威廉

['brædfəd] ,

Bradford	**,**
布拉德福德	,

这里安葬着约瑟夫·布拉德福德的遗体，他是已故尊敬的威廉·布拉德福德先生的儿子。

[ˌi: es 'kju:] . , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒləni] , [hu:] [dɪ'pɑ:tɪd] [ðɪs] [laɪf] [dʒʊ'laɪ] [ðə; ði] 10th ,

Esq	**.**	**,**	**Governor**	**of**	**Plymouth**	**Colony**	**,**	**who**	**departed**	**this**	**life**	**July**	**the**	**10th**	**,**
先生	.	,	州长	的	普利茅斯	殖民地	,	WHO	已离开	这	生活	七月	这	10th	,

普利茅斯殖民地总督先生，于7月10日逝世。

[ɪn] [ðə; ði] ['eɪti] - [fɪfθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

in	**the**	**eighty**	**-**	**fifth**	**year**	**of**	**his**	**age**	**.**
在	这	八十	-	第五	年	的	他的	年龄	.

他当时八十五岁。

[nəʊ] . - — [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['haʊlənd] ,

No	**.**	**35**	**—**	**Stone**	**over**	**the**	**grave**	**of**	**John**	**Howland**	**,**
不	.	-	—	石头	超过	这	严重	的	约翰	豪兰	,

35号——约翰·豪兰墓碑

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['plɪməθ] .

the	last	of	the	Mayflower	passengers	who	lived	in	Plymouth	.
这	最后的	的	这	五月花号	乘客	WHO	居住地	在	普利茅斯	.

最后一位居住在普利茅斯的"五月花号"乘客。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [stəʊn] [riːdz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	inscription	on	this	stone	reads	as	follows	:
这	题词	在	这	石头	阅读	作为	跟随	:

这块石头上的铭文如下:

[hɪə(r)] [endid] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd] , [huː] [daɪd] ['februəri] - , - - [θriː][eɪdʒd]

Here	ended	the	Pilgrimage	of	John	Howland	,	who	died	February	23	,	1672	-	3	aged
这里	结束	这	朝圣	的	约翰	豪兰	,	WHO	死亡	二月	-	,	-	-	3	老年人

[ə'bʌv] - [j'iəz] .

above	80	years	.
多于	-	年	.

约翰·豪兰的朝圣之旅至此结束，他于 1672 年 2 月 23 日去世，享年 80 多岁。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] ['tili] , [huː] [keɪm] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)]

He	married	Elizabeth	,	daughter	of	John	Tilley	,	who	came	with	him	in	the	Mayflower
他	已婚	伊丽莎白	,	女儿	的	约翰	蒂利	,	WHO	来了	和	他	在	这	五月花号

[dek] . - .

Dec	.	1620	.
12月	.	-	.

他娶了约翰·蒂利的女儿伊丽莎白为妻，伊丽莎白于 1620 年 12 月与他一起乘坐"五月花号"来到美国。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [pɒ'sterəti] .

From	them	are	descended	a	numerous	posterity	.
从	他们	是	下降	一个	很多的	后人	.

他们繁衍出众多后代。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɒdli] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [prə'fesə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɒv; əv] [kraɪst]

"	He	was	a	godly	man	and	an	ancient	professor	in	the	wayes	of	Christ
"	他	曾是	一个	敬虔的	男人	和	一个	古老的	教授	在	这	韦斯	的	基督

.

:

.

"他是一位虔诚的信徒，也是一位精通基督之道的老教授。"

[hiː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kʌmə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn]

Hee	was	one	of	the	first	comers	into	this	land	and	was	the	last	man
熙	曾是	一	的	这	第一的	来者	进入	这	土地	和	曾是	这	最后的	男人

[ðæt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ðæt]

that	was	left	of	those	that	came	over	in	the	Shipp	called	the	Mayflower	that
那	曾是	左边	的	那些	那	来了	超过	在	这	希普	称为	这	五月花号	那

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['plɪməθ] .

lived	in	Plymouth	.
居住地	在	普利茅斯	.

他是最早来到这片土地的人之一，也是乘坐名为"五月花号"的船来到普利茅斯的人们中最后一位留下来的人。

" (['plɪməθ] ['rekɔːdz] .)

"	(	Plymouth	Records	.	)
"	(	普利茅斯	记录	.	)

(普利茅斯唱片公司)

[nəʊ] . - — [stəʊn] [æt; ət] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [kroʊ] ['beərɪŋ] [deɪts] - - - .

No	.	44	—	Stone	at	grave	of	William	Crowe	bearing	dates	1683	-	84	.
不	.	-	—	石头	在	严重	的	威廉	克罗	轴承	日期	-	-	-	.

44号——威廉·克罗墓碑上的日期为1683-84年。

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['beriəl] [hɪl] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [gaɪd] [mæp] ['ʃəʊɪŋ] [neɪm]
For **complete** **story** **of** **Burial** **Hill** **and** **detailed** **guide** **map** **showing** **name**
为了 完全的 故事 的 葬礼 爬坡道 和 详细的 指导 地图 显示 姓名
[ænd; ənd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪvz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [gaɪd]
and **location** **of** **all** **the** **graves** **the** **reader** **is** **referred** **to** **The** **Pilgrim** **Guide**
和 地点 的 全部 这 坟墓 这 读者 是 指 到 这 朝圣 指导
[tuː; tə] ['beriəl] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪts] ['epitɑːf,-tæf] ,
to **Burial** **Hill** **and** **Its** **Epitaphs** **,**
到 葬礼 爬坡道 和 它是 墓志铭 ,

有关墓地山的完整故事以及标明所有墓穴名称和位置的详细导览地图，读者可参阅《墓地山及其墓志铭朝圣者指南》。

[ə'veɪləb(ə)l] [æt; ət] [məʊst] ['plɪməθ] [stɔːz] .
available **at** **most** **Plymouth** **stores** **.**
可用的 在 最多 普利茅斯 商店 .

普利茅斯的大多数商店均有售。

[ðə; ði] [mæp] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪvz] . -
The **map** **is** **indispensable** **in** **locating** **the** **graves** **.** **23**
这 地图 是 必不可少 在 定位 这 坟墓 . -

地图对于定位墓地至关重要。23

[nəʊ] . - — [stəʊn] [tuː; tə] ['tɒməs] [klɑːk] - .
No **.** **40** **—** **Stone** **to** **Thomas** **Clark** **1697** **.**
不 . - — 石头 到 托马斯 克拉克 - .

第 40 号——托马斯·克拉克石碑，1697 年。

[stəʊn] [tuː; tə] ['hænə] [klɑːk] - .
Stone **to** **Hannah** **Clark** **1697** **.**
石头 到 汉娜 克拉克 - .

1697年赠予汉娜·克拉克的石头。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [klɑːk] [ɪz] [stəʊn] [tuː; tə] [nə'θænjəl] [klɑːk] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .
Near **the** **stone** **of** **Thomas** **Clark** **is** **stone** **to** **Nathaniel** **Clark** **,** **his** **son** **.**
靠近 这 石头 的 托马斯 克拉克 是 石头 到 纳撒尼尔 克拉克 , 他的 儿子 .

在托马斯·克拉克的墓碑附近，还有一块纪念他儿子纳撒尼尔·克拉克的墓碑。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)lə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['edwəd] ['ændrəs] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ]
The **latter** **was** **a** **councilor** **to** **Sir** **Edward** **Andros** **,** **Governor** **of** **New** **England**
这 后者 曾是 一个 议员 到 先生 爱德华 安德罗斯 , 州长 的 新的 英格兰
.
:
.

后者是新英格兰总督爱德华·安德罗斯爵士的顾问。

[nəʊ] . - — [stəʊn] [tuː; tə] [dʒɒn] ['kɒtn] - .
No **.** **38** **—** **Stone** **to** **John** **Cotton** **1699** **.**
不 . - — 石头 到 约翰 棉布 - .

第 38 号——约翰·科顿石碑，1699 年。

[greɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtn] .
Graves **of** **the** **Cottons** **.**
格雷夫斯 的 这 棉花 .

科顿家族的坟墓。

[θriː] [sʌnz] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɒn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ɒv; əv] [dʒəʊ'zaɪə] ['kɒtn] .
Three **sons** **of** **Rev** **.** **John** **Cotton** **and** **seven** **sons** **of** **Josiah** **Cotton** **.**
三 儿子们 的 牧师 . 约翰 棉布 和 七 儿子们 的 约西亚 棉布 .

约翰·科顿牧师的三个儿子和约西亚·科顿的七个儿子。

[ðə; ði] ['kʊʃmən] ['greɪvstəʊn] - .
The **Cushman** **gravestone** **1691** **.**
这 库什曼 墓碑 - .

库什曼墓碑 1691。

[ðɪs] ['nəʊtɪd] ['greɪvstəʊn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['beərɪŋ] [deɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

This	noted	gravestone	is	one	of	the	six	bearing	date	in	the	seventeenth	century	.
这	著名的	墓碑	是	一	的	这	六	轴承	日期	在	这	第十七	世纪	.

这块著名的墓碑是十七世纪六块刻有日期的墓碑之一。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːk][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['eldə(r)] ['tɒməs] ['kʊʃmən]

This	ancient	landmark	was	removed	by	the	descendants	of	Elder	Thomas	Cushman
这	古老的	地标	曾是	已移除	经过	这	后代	的	长老	托马斯	库什曼

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [mə'mɔːriəl] .

to	make	room	as	they	say	“	for	a	more	enduring	memorial	.
到	制作	房间	作为	他们	说	“	为了	一个	更多的	持久	纪念馆	.

这座古老的地标被托马斯·库什曼长老的后代移走了，他们说是为了“建造一座更持久的纪念碑”。

” [ðə; ði] ['kʊʃmən] ['mɒnjumənt][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [ɪn]

”	The	Cushman	monument	on	the	north	side	of	the	hill	was	erected	in	1858	in
”	这	库什曼	纪念碑	在	这	北	边	的	这	爬坡道	曾是	竖立	在	-	在

['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['kʊʃmən] ,

memory	of	Robert	Cushman	,
记忆	的	罗伯特	库什曼	,

“山丘北侧的库什曼纪念碑建于1858年，是为了纪念罗伯特·库什曼而建。”

[hɪz; ɪz][waɪf]['meəri] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['kʊʃmən] ,

his	wife	Mary	,	and	Thomas	Cushman	,
他的	妻子	玛丽	,	和	托马斯	库什曼	,

他的妻子玛丽，以及托马斯·库什曼

[ðə; ði]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['eldə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] .

the	latter	for	many	years	a	ruling	elder	in	the	First	Church	.
这	后者	为了	许多	年	一个	裁决	长老	在	这	第一的	教会	.

后者多年来一直是第一教会的长老。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

The	foregoing	are	the	oldest	stones	on	the	hill	.
这	前文	是	这	最老	石头	在	这	爬坡道	.

以上是山上最古老的石头。

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] : [nəʊ] . - — ['tɒməs] [fɔːns] - - - .

Others	are	:	No	.	31	—	Thomas	Faunce	1646	-	1745	.
其他的	是	:	不	.	-	—	托马斯	福恩斯	-	-	-	.

其他人物包括：第 31 号——托马斯·福恩斯（1646-1745）。

['eldə(r)] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] - - - .

Elder	First	Church	1699	-	1745	.
长老	第一的	教会	-	-	-	.

长老第一教会 1699-1745。

[taʊn] [klɑːk] - - - .

Town	Clerk	1685	-	1723	.
镇	职员	-	-	-	.

镇书记员 1685-1723。

[nəʊ] . - [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [nə'θænjəl] ['dʒæksən] .

No	.	36	is	the	grave	of	Nathaniel	Jackson	.
不	.	-	是	这	严重	的	纳撒尼尔	杰克逊	.

36号是纳撒尼尔·杰克逊的墓地。

[ðə; ði] [stəʊn] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst][mə'sɒnɪk] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

The	stone	is	the	oldest	Masonic	stone	on	the	hill	.
这	石头	是	这	最老	共济会	石头	在	这	爬坡道	.

这块石头是山上最古老的共济会石碑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['deɪtɪd] - .

It	is	dated	1743	.
它	是	日期	-	.

其日期为1743年。

[nəʊ] . - — [stəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ləˈbɑːrən] - .

No	.	37	—	Stone	over	the	grave	of	Francis	LeBaron	1704	.
不	.	-	—	石头	超过	这	严重	的	弗朗西斯	勒巴龙	-	.

37号——弗朗西斯·勒巴伦墓碑，1704年。

[ðə; ði] “ ['neɪmləs] ['nəʊblmən] .

The	“	Nameless	Nobleman	.
这	“	无名	贵族	.

“无名贵族”。

” [nəʊ] . - — [greɪv] [ɒv; əv] ['seɪləz] [frɒm; frəm][brɪg][dʒen] . ['ɑːnəld] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ]

”	No	.	41	—	Grave	of	sailors	from	brig	Gen	.	Arnold	who	perished	in	Plymouth
”	不	.	-	—	严重	的	水手们	从	布里格	Gen	.	阿诺德	WHO	遇难	在	普利茅斯

['hɑːbə(r)] .

Harbor	.
港口	.

“41号——阿诺德将军号双桅帆船在普利茅斯港遇难水手的墓地。

[dʒeɪmz] Magee24

James	Magee24
詹姆斯	Magee24

詹姆斯·麦基24

[ɒv; əv] ['bɒstən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp] .

of	Boston	was	the	unfortunate	commander	of	this	ill	-	fated	ship	.
的	波士顿	曾是	这	不幸	指挥官	的	这	患病的	-	命中注定	船	.

波士顿人是这艘不幸的船的船长。

[ðə; ði][saɪt][ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['mɒnjumənt] [ɪ'rektɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['stiːvn] [geɪl]

The	site	is	marked	by	a	monument	erected	through	the	generosity	of	Stephen	Gale
这	地点	是	标记	经过	一个	纪念碑	竖立	通过	这	慷慨	的	史蒂芬	大风

[ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [meɪn] .

of	Portland	,	Maine	.
的	波特兰	,	缅因州	.

该遗址竖立了一座纪念碑，由缅因州波特兰的斯蒂芬·盖尔慷慨捐资兴建。

[ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

This	is	on	the	west	side	of	the	hill	.
这	是	在	这	西方	边	的	这	爬坡道	.

这是山丘的西侧。

[nəʊ] . - — ['tæbɪθə] - , [dʒuːn] - , - .

No	.	42	—	Tabitha	Plasket	,	June	10	,	1807	.
不	.	-	—	塔比莎	-	,	六月	-	,	-	.

第 42 号——Tabitha Plasket，1807 年 6 月 10 日。

(['epɪtɑːf] [ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ]) .

(	Epitaph	on	following	page	)	.
(	墓志铭	在	下列的	页	)	.

（墓志铭见下页）。

[nəʊ] . - — [dʒen] . [dʒeɪmz] ['wɒrən] [lɒt] .

No	.	43	—	Gen	.	James	Warren	lot	.
不	.	-	—	Gen	.	詹姆斯	沃伦	很多	.

第 43 号——詹姆斯·沃伦将军墓地。

['pætriət][ænd; ənd]['səʊldʒə(r)] .
Patriot and Soldier .
爱国者 和 士兵 .

爱国者和士兵。

[nəʊ] . - — [saɪt][ɒv; əv] [fɔːt] [bɪlt] [ɪn] - ; [ðə; ðɪ]['ləʊsə(r)] [pɑːt][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]
No . 45 — Site of fort built in 1622 ; the lower part was used for a church
不 . - — 地点 的 堡 建造 在 - ; 这 降低 部分 曾是 用过的 为了 一个 教会
;
;
;

第 45 号——建于 1622 年的堡垒遗址；下部曾用作教堂；

['ɔːlsəʊ] [fɔːt] [bɪlt] [ɪn] - — - [ˌef 'tiː] . [skweə(r)] [wɪð] [ˌpælɪ'seɪdz] 10½ [ˌef 'tiː] . [haɪ] .
also fort built in 1675 — 100 ft . square with palisades 10½ ft . high .
还 堡 建造 在 - — - 英尺 . 正方形 和 栅栏 10½ 英尺 . 高的 .

还有一座建于 1675 年的堡垒——边长 100 英尺，围墙高 10.5 英尺。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)]['epitɑːf,-tæf] , [sʌm; səm][ɪn][prəʊz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [vɜːs] ,
There are many peculiar epitaphs , some in prose and some in verse ,
那里 是 许多 奇特 墓志铭 , 一些 在 散文 和 一些 在 诗 ,

墓志铭有很多奇特之处，有些是散文，有些是诗歌。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
and expressive of about every shade and degree of sentiment .
和 富有表现力的 的 关于 每一个 阴影 和 程度 的 情绪 .

能够表达各种程度和细微的情感。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɒləʊ] :
A few of these follow :
一个 很少 的 这些 跟随 :

以下是一些例子：

([bluː] [stəʊn] , [sleɪt] .
(Blue stone , slate .
(蓝色的 石头 , 石板 .

（蓝石，板岩。

[tɒp] [ænd; ənd] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)] [gɒn]) [kæpt] . ['elɪs] [bruːz] — — [ænd; ənd] ['nænsi] — — [waɪf]
Top and right - hand corner gone) Capt . Ellis Brews — — and Nancy — — wife
顶部 和 正确的 - 手 角落 已消失) 船长 . 埃利斯 酿造 — — 和 南希 — — 妻子
[daɪd][dek] . - ,
died Dec . 13 ,
死亡 12月 . - ,

（右上角缺失）埃利斯·布鲁斯上尉——和南希——妻子于12月13日去世，

- — [eɪdʒd] — [fɔːr] [j'iəz] ([weə(r)] [laɪnz] [ə'pɪə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blɪtəreɪtɪd]) .
189 — aged — 4 years (where lines appear letters and figures are obliterated) .
- — 老年人 — 4 年 (在哪里 线条 出现 信件 和 数据 是 彻底摧毁) .

189— 年龄 —4 岁（线条出现字母和数字的地方被抹去）。

[ðə; ðɪ] [neɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['bruːstə(r)] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [riːd] — [sʌn][ɒv; əv] :
The name , however , is Brewster , and originally read — Son of :
这 姓名 , 然而 , 是 布鲁斯特 , 和 起初 读 — 儿子 的 :

然而，这个名字是布鲁斯特，最初的意思是——某某之子：

“ [hiː; hɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][hɪə(r)]
“ He listen'd for a while to hear
“ 他 - 为了 一个 尽管 到 听到

他听了一会儿，想听听

['aʊə(r)]['mɔːt(ə)l] [gɹ'iːfs] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)]

Our	mortal	griefs	then	turned	his	ear
我们的	凡人	悲伤	然后	转向	他的	耳朵

我们凡人的悲痛吸引了他的注意。

[tuː; tə]['eɪndʒl][hɑːrps][ænd; ənd] [sɔːŋz] [ænd; ənd][kraɪd]

To	angel	harps	and	songs	and	cried
到	天使	竖琴	和	歌曲	和	哭

对着天使的竖琴和歌声哭泣

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] [nəʊts] [sə'lestiəl] [saɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .

To	join	their	notes	celestial	sigh'd	and	dyed	.
到	加入	他们的	笔记	天体	叹了口气	和	染色	.

为了加入他们的音符，天籁之音叹息着，染上了色彩。

〞 ([ləʊ] [bluː] [sleɪt] .

〞	(	Low	blue	slate	.
〞	(	低的	蓝色的	石板	.

〞(低蓝板岩。

[saʊnd] [ænd; ənd][kəm'pækt] .

Sound	and	compact	.
声音	和	袖珍的	.

声音洪亮，体积小巧。

['sɪmb(ə)l]) .

Symbol	)	.
象征	)	.

象征)。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['fredrɪk] , [sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . Thomas25

In	memory	of	Frederic	,	son	of	Mr	.	Thomas25
在	记忆	的	弗雷德里克	,	儿子	的	先生	.	Thomas25

谨以此纪念托马斯先生之子弗雷德里克25

['dʒæksən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['luːsi] , [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [daɪd] [mɑːtʃ] - , - , [eɪdʒd][wʌn][jɪə(r)]

Jackson	and	Mrs	.	Lucy	,	his	wife	who	died	March	15	,	1788	,	aged	1	year
杰克逊	和	太太	.	露西	,	他的	妻子	WHO	死亡	行进	-	,	-	,	老年人	1	年

[ænd; ənd][faɪv] [deɪz] .

and	5	days	.
和	5	天	.

杰克逊和他的妻子露西夫人，露西夫人于 1788 年 3 月 15 日去世，享年 1 岁零 5 天。

[əʊ] ! ['hæpi] [prə'beɪʃənə(r)] ! [ək'septɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eksəd] !

O	!	happy	Probationer	!	accepted	,	without	being	exercised	!
哦	!	快乐的	缓刑犯	!	公认	,	没有	存在	锻炼	!

哦！快乐的缓刑犯！无需锻炼就被接受了！

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðaɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['prɪvəlɪdʒ] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] ,

—	It	was	thy	peculiar	Privilege	not	to	feel	the	slightest	of	these	Evils	,
—	它	曾是	你的	奇特	特权	不是	到	感觉	这	丝毫	的	这些	罪恶	,

——你独有的特权就是丝毫不会感受到这些苦难。

[wɪtʃ] [ə'pres] [ðaɪ] [sə'vaɪvɪŋ] ['kɪndrəd] .

which	oppress	thy	surviving	kindred	.
哪个	压迫	你的	幸存	亲属	.

压迫你幸存的亲属。

([bluː] [sleɪt] ; ['pɪrəmɪdl] ; [gʊd] [kən'dɪʃn] .

(	Blue	slate	;	pyramidal	;	good	condition	.
(	蓝色的	石板	;	金字塔形	;	好的	状况	.

（蓝色板岩；金字塔形；状况良好。）

[æt; ət][tɒp] [bʌst] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['ʌndə(r)]['kɜːt(ə)n] ['dreɪpəri] .
At top bust of female under curtain drapery .
在 顶部 摔碎 的 女性 在下面 窗帘 布料 .

窗帘下的女性上半身像。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪz][frɒm; frəm] [jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] , “ [nɑːr'sɪsə] . ”)
The epitaph is from Young's Night Thoughts , “ Narcissa . ”)
这 墓志铭 是 从 杨氏 夜晚 想法 , “ 水仙花 . ”)

墓志铭出自杨的《夜思录》之“纳西莎”。

['fæni] ['krɒmbi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kælvɪn] ['krɒmbi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [neɪ'əʊmi] , [hɪz; ɪz][waɪf]
Fanny Crombie , daughter of Mr . Calvin Crombie and Mrs . Naomi , his wife
舢 克伦比 , 女儿 的 先生 . 加尔文 克伦比 和 太太 . 娜奥米 , 他的 妻子
.
:
.

范妮·克伦比，卡尔文·克伦比先生和他的妻子娜奥米女士的女儿。

[dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][dʒuːn] 25th , - , [ɪn][ðə; ði] 8th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
Departed this life June 25th , 1804 , in the 8th year of her age .
已离开 这 生活 六月 25th , - , 在 这 8th 年 的 她 年龄 .

于1804年6月25日去世，享年8岁。

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [jʌŋ]
As young as beautiful and soft as young
作为 年轻的 作为 美丽的 和 柔软的 作为 年轻的

年轻貌美，温柔如初

[ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [geɪ] .
And gay as soft and innocent as gay .
和 同性恋 作为 柔软的 和 清白的 作为 同性恋 .

而且同性恋就像同性恋一样温柔纯真。

[nəʊt] :
Note :
笔记 :

笔记:

[ɪn] [kwəʊtɪŋ] [ðiːz] ['epitɑːf,-tæf][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bʊk] [kəm'paɪld] [ɪn] - [baɪ]
In quoting these epitaphs the writer has referred to book compiled in 1894 by
在 引用 这些 墓志铭 这 作家 有 指 到 书 编译 在 - 经过
[ðə; ði] [leɪt] ['bendʒəmɪn] [druː] [ɒv; əv] ['plɪməθ] .
the late Benjamin Drew of Plymouth .
这 晚的 本杰明 德鲁 的 普利茅斯 .

作者引用这些墓志铭时，参考了已故普利茅斯人本杰明·德鲁于 1894 年编纂的一本书。

([bluː] [sleɪt] .
(Blue slate .
(蓝色的 石板 .

（蓝色石板。

[gʊd] [kən'dɪʃn] .
Good condition .
好的 状况 .

状况良好。

['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ɜːn] .)
Weeping willow and urn .)
哭泣 柳 和 瓮 .)

垂柳和花瓶。）

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['aɪzək] [kəʊl] , [sʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['aɪzək] [kəʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['seərə]

To	the	memory	of	ISAAC	COAL	,	son	of	Mr	.	Isaac	Coal	and	Mrs	.	Sarah
到	这	记忆	的	艾萨克	煤炭	，	儿子	的	先生	.	艾萨克	煤炭	和	太太	.	莎拉

，

，

，

谨以此纪念艾萨克·科尔先生和莎拉夫人的儿子艾萨克·科尔先生。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [daɪd] ['ɔːg] . - , - , [ɪn][ðə; ði] 17th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	wife	,	who	died	Aug	.	28	,	1825	,	in	the	17th	year	of	his	age	.
他的	妻子	，	WHO	死亡	八月	.	-	,	-	,	在	这	17th	年	的	他的	年龄	.

他的妻子于 1825 年 8 月 28 日去世，当时他 17 岁。

[frendz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃən] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪv]

Friends	and	Physicians	could	not	save
朋友们	和	医生	可以	不是	节省

朋友和医生都无力回天

[hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv]

His	mortal	body	from	the	grave
他的	凡人	身体	从	这	严重

他的肉身从坟墓中取出

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [greɪv] [kən'faɪn] [hɪm][hɪə(r)]

Nor	can	the	grave	confine	him	here
也不	能	这	严重	局限	他	这里

坟墓也无法将他禁锢于此。

[wen] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɪm][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

When	CHRIST	shall	call	him	to	appear	.
什么时候	基督	将	称呼	他	到	出现	.

当基督召唤他显现的时候。

([bluː] [sleɪt] .

(	Blue	slate	.
(	蓝色的	石板	.

（蓝色石板。

[gʊd] [kən'dɪʃn] .

Good	condition	.
好的	状况	.

状况良好。

['wiːpɪŋ] ['wɪləʊ] [ænd; ənd] [ɜːn]) .

Weeping	willow	and	urn	)	.
哭泣	柳	和	瓮	)	.

垂柳和花瓶）。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] - , [huː] [daɪd][dʒuːn] - , - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

In	memory	of	Mrs	.	Tabitha	Plasket	,	who	died	June	10	,	1807	,	aged	64	years	.
在	记忆	的	太太	.	塔比莎	-	，	WHO	死亡	六月	-	,	-	,	老年人	-	年	.

谨以此文纪念塔比莎·普拉斯克特夫人，她于 1807 年 6 月 10 日去世，享年 64 岁。

[ə'djuː] [veɪn] [wɜːld] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiː]

Adieu	vain	world	I	have	seen	enough	of	thee
再见	徒劳	世界	我	有	已见	足够的	的	你

再见了，虚妄的世界，我已经看够了你。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['keələs] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɒv; əv][ˌem 'iː]

And	I	am	careless	what	thou	say'st	of	me
和	我	是	粗心	什么	你	说	的	我

我不在乎你对我的评价。

[ðaɪ] [smaɪlz] [ai] [wɪʃ] [nɒt] ;
Thy smiles I wish not ;
你的 微笑 我 希望 不是 ;

我不想要你的笑容;

[nɔː(r)][ðə; ði] [fraun] [ai][fɪə(r)]
Nor the frowns I fear
也不 这 皱眉 我 害怕

也不怕别人皱眉。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət] [rest] [maɪ] [hed] [laɪz] ['kwaɪət][hɪə(r)] . -
I am now at rest my head lies quiet here . 26
我 是 现在 在 休息 我的 头 谎言 安静的 这里 . -

我现在安息了，我的头静静地躺在这里。26

([stəʊn] [ɒv; əv] [bluː] [sleɪt] .
(Stone of blue slate .
(石头 的 蓝色的 石板 .

（蓝色板岩。

[mɒs] [grəʊn] .
Moss grown .
苔藓 生长 .

苔藓生长了。

[dɪ'feɪst] .
Defaced .
污损 .

污损。

[kleft] ['brəʊkən]['sɪmb(ə)l] .)
Cleft Broken Symbol .)
裂 破碎的 象征 .)

破碎的符号。）

— [eə(r)] [laɪ] ['berid] — ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['seərə]['ætˌwʊəd] ,
— ere lyes Buried — body of Mrs . Sarah Atwood ,
— 埃雷 碱液 埋葬 — 身体 的 太太 . 莎拉 阿特伍德 ,

——此处埋葬着——莎拉·阿特伍德夫人的遗体，

[waɪf][ɒv; əv] ['diːkən] [dʒɒn] — — [daɪd][dʒæn] . [jiː; ji] 22d - [ɪn][jiː; ji] 37th [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]
wife of Deacon John — — died Jan . ye 22d 1725 in ye 37th year of her age
妻子 的 执事 约翰 — — 死亡 一月 . 是的 22d - 在 是的 37th 年 的 她 年龄
.
:
.

执事约翰的妻子——于1725年1月22日去世，享年37岁。

(['pɜːpəlɪʃ] [bluː] [sleɪt] .
(Purplish blue slate .
(紫红色 蓝色的 石板 .

（紫蓝色板岩。

['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] .
Nearly covered with moss .
几乎 涵盖 和 苔藓 .

几乎完全被苔藓覆盖。

['sɪmb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['blɔsəmz] .)
Symbol surrounded with blossoms .)
象征 包围 和 花朵 .)

（符号周围环绕着花朵。）

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ɪz]['blesɪd; blest] .

The	memory	of	the	Just	is	Blessed	.
这	记忆	的	这	只是	是	蒙福	.

义人的记忆是蒙福的。

[hɪə(r)] [laɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['æt,wʊəd] [huː] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ]

Here	lyes	the	Body	of	Mr	.	John	Atwood	who	died	on	the	6th	of	August	A
这里	碱液	这	身体	的	先生	.	约翰	阿特伍德	WHO	死亡	在	这	6th	的	八月	一个

[diː] - [iː'teɪtɪs] - [j'iəz] .

D	1754	AEtatis	70	years	.
D	-	aetatis	-	年	.

这里安葬着约翰·阿特伍德先生的遗体，他于公元 1754 年 8 月 6 日去世，享年 70 岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['paɪəti] & [rɪ'lɪdʒən] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['evri] ['krɪstʃən] [greɪs] & ['vɜːtʃuː] &

He	was	a	Man	of	Piety	&	Religion	Adorned	with	every	Christian	grace	&	virtue	&
他	曾是	一个	男人	的	虔诚	&	宗教	装饰	和	每一个	基督教	优雅	&	美德	&

['ðeəfɔː(r)] [wel] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːkən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn][jiː; ji]

therefore	well	qualified	for	ye	office	of	a	Deacon	which	he	discharged	in	ye
所以	出色地	合格的	为了	是的	办公室	的	一个	执事	哪个	他	出院	在	是的

[fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] - [j'iəz] [wɪð] ['ɒnəsti] & ['ʌpraɪtnəs]

first	Church	of	Christ	in	this	Town	for	about	40	Years	with	Honesty	&	uprightness
第一的	教会	的	基督	在	这	镇	为了	关于	-	年	和	诚实	&	正直

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪvjə(r)][baɪ][ə; eɪ]

and	in	the	Course	of	his	Life	adorned	the	Doctrine	of	His	Saviour	by	a
和	在	这	课程	的	他的	生活	装饰	这	教义	的	他的	救主	经过	一个

[wel] ['ɔːdəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

well	ordered	Conversation	.
出色地	订购	对话	.

他是一位虔诚的信徒，拥有基督徒的一切美德和品德，因此完全胜任执事一职。他在本镇第一基督教会担任执事约40年，为人诚实正直，一生言行举止都体现了救世主的教义。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

Some	are	truly	inspirational	as	shown	by	the	following	:
一些	是	真的	鼓舞人心	作为	所示	经过	这	下列的	:

有些例子确实鼓舞人心，如下所示：

([waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [feə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɜːn] .)

(	White	marble	,	fair	condition	,	Urn	.	)
(	白色的	大理石	,	公平的	状况	,	瓮	.	)

（白色大理石，品相良好，骨灰瓮。）

['peɪʃ(ə)ns] [siː] . [həʊmz] , [dɔːg] . [ɒv; əv] ['neɪθən] [ænd; ənd] [ruːθ] [həʊmz] .

Patience	C	.	Holmes	,	Daug	.	of	Nathan	and	Ruth	Holmes	.
耐心	C	.	福尔摩斯	,	女儿	.	的	内森	和	露丝	福尔摩斯	.

Patience C. Holmes，Nathan 和 Ruth Holmes 的女儿。

[daɪd]['eɪprəl][wʌn] , - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - - .

Died	April	1	,	1845	,	in	her	24	y'r	.
死亡	四月	1	,	-	,	在	她	-	-	.

1845年4月1日去世，年仅24岁。

“ [ʃed] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə]

“	Shed	not	for	her	the	bitter	tear
“	棚	不是	为了	她	这	苦的	撕

不要为她流下苦涩的泪水

[nɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][veɪn] [rɪ'gret] ,

Nor	give	the	heart	to	vain	regret	,
也不	给	这	心	到	徒劳	后悔	,

不要让无谓的后悔占据你的心，

- [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːskɪt] [ðæt] [laɪz][hɪə(r)] ;
' Tis but the casket that lies here ;
- 的 但 这 棺材 那 谎言 这里 ;

这里躺着的不过是一口棺材;

[ðə; ði][dʒem] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [jet] .
The gem that fill'd it sparkles yet .
这 宝石 那 已填充 它 闪光 然而 .

镶嵌其中的宝石至今依然闪耀。

" ['mɒnjumənt]
" Monument
" 纪念碑

"纪念碑

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [tuː] ['siːmən] [huː] ['perɪʃt] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] [ɒn][ðə; ði] -
In memory of Seventy two seamen who perished in Plymouth harbour on the 26 -
在 记忆 的 七十 二 海员 WHO 遇难 在 普利茅斯 港口 在 这 -
[ænd; ənd] - [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - ,
and 27 days of December 1778 ,
和 - 天 的 十二月 - ,

谨以此纪念1778年12月26日和27日在普利茅斯港遇难的72名海员。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['praɪvət] [ɑːmd] [brɪg] , [dʒen] . ['ɑːnəld] , [ɒv; əv] ['twenti] [gʌnz] , [dʒeɪmz] [mə'giː] [ɒv; əv]
on board the private armed Brig , Gen . Arnold , of twenty guns , James Magee of
在 木板 这 私人的 武装 布里格 , Gen . 阿诺德 , 的 二十 枪支 , 詹姆斯 麦基 的
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

在拥有二十门火炮的私人武装双桅帆船上，有阿诺德将军和来自波士顿的詹姆斯·麦基。

[kə'mɑːndə(r)] , ['sɪksti][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] .
Commander , sixty of whom were buried on this spot .
指挥官 , 六十 的 谁 是 埋葬 在 这 点 .

指挥官，其中六十人埋葬于此。

([ɒn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [saɪd] .) -
(On the northwesterly side .) 27
(在 这 西北风 边 .) -

（西北侧。）27

[kæpt] . [dʒeɪmz] [mə'giː] [daɪd][ɪn]['rɑːksbɛri] , ['februəri] [fɔːr] , - ; [eɪdʒd] - [j'iəz] .
Capt . James Magee died in Roxbury , February 4 , 1801 ; aged 51 years .
船长 . 詹姆斯 麦基 死亡 在 罗克斯伯里 , 二月 4 , - ; 老年人 - 年 .

詹姆斯·麦基上尉于 1801 年 2 月 4 日在罗克斯伯里去世，享年 51 岁。

[nəʊt] : [ðɪs] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['stiːvn] [geɪl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] , [meɪn] , [ə; eɪ]
Note : This monument was erected by Stephen Gale of Portland , Maine , a
笔记 : 这 纪念碑 曾是 竖立 经过 史蒂芬 大风 的 波特兰 , 缅因州 , 一个
['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
stranger to them ,
陌生人 到 他们 ,

注：这座纪念碑是由缅因州波特兰的斯蒂芬·盖尔竖立的，他与他们素不相识。

[æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .
as a memorial to their sufferings and death .
作为 一个 纪念馆 到 他们的 苦难 和 死亡 .

作为对他们苦难和死亡的纪念。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] ['beriəl] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['tɒməs] ['rʌsəl] [huː]

One	of	the	most	recent	burials	here	was	that	of	Judge	Thomas	Russell	who
一	的	这	最多	最近的	葬礼	这里	曾是	那	的	法官	托马斯	罗素	WHO

[wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .

was	buried	here	at	his	special	request	.
曾是	埋葬	这里	在	他的	特别的	要求	.

最近在这里下葬的其中一位是托马斯·罗素法官，他按照自己的遗愿葬于此地。

[dʒʌdʒ] ['rʌsəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['plɪməθ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] [ænd; ənd] ['meəri]

Judge	Russell	was	a	native	of	Plymouth	,	the	son	of	Thomas	and	Mary
法官	罗素	曾是	一个	本国的	的	普利茅斯	,	这	儿子	的	托马斯	和	玛丽

[æn] (['gʊdˌwɪn]) ['rʌsəl] .

Ann	(	Goodwin	)	Russell	.
安	(	古德温	)	罗素	.

拉塞尔法官是普利茅斯本地人，是托马斯·拉塞尔和玛丽·安（古德温）·拉塞尔的儿子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] ['dʒʊərɪst] ,

He	was	a	noted	jurist	,
他	曾是	一个	著名的	法学家	,

他是一位著名的法学家，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)
第2/3页

[wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [greɪnt][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][ˌvenəˈzweɪlə][ænd; ənd]

was	appointed	by	President	Grant	United	States	Minister	to	Venezuela	and
曾是	任命	经过	总统	授予	团结的	各州	部长	到	委内瑞拉	和

[wɒz; wəz] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][səˈsaɪəti][ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [grænts] [ˈvɪzɪt]

was	President	of	the	Pilgrim	Society	on	the	occasion	of	General	Grant's	visit
曾是	总统	的	这	朝圣	社会	在	这	场合	的	一般的	格兰特	访问

[tuː; tə] [ˈplɪməθ] .

to	Plymouth	.
到	普利茅斯	.

曾被格兰特总统任命为美国驻委内瑞拉公使，并在格兰特将军访问普利茅斯期间担任朝圣者协会主席。

[hɪz; ɪz] [stəʊn] [ɒv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈgrænɪt] [beəz] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : [ˈtɒməs] [ˈrʌsəl] , [bɔːn] [sept] . - ,

His	stone	of	native	granite	bears	the	inscription	:	Thomas	Russell	,	born	Sept	.	26	,
他的	石头	的	本国的	花岗岩	熊	这	题词	:	托马斯	罗素	,	出生	九月	.	-	,

他的墓碑是用当地花岗岩制成的，上面刻着：托马斯·罗素，生于9月26日，

- , [daɪd] [ˈfɛb] . [naɪn] , - .

1825	,	Died	Feb	.	9	,	1887	.
-	,	死亡	二月	.	9	,	-	.

生于1825年，卒于1887年2月9日。

[ðə; ði] [brɑːs] [ˈkænənz] [ʃəʊn] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [ˈberiəl] [hɪl] [nɪə(r)][ðə; ði][saɪt]

The	brass	cannons	shown	above	are	on	the	east	side	of	Burial	Hill	near	the	site
这	黄铜	大炮	所示	多于	是	在	这	东方	边	的	葬礼	爬坡道	靠近	这	地点

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːt] .

of	the	old	fort	.
的	这	老的	堡	.

上图所示的黄铜大炮位于埋葬山的东侧，靠近旧堡垒遗址。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈplɪməθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt]

They	were	presented	to	the	Town	of	Plymouth	by	the	British	Government
他们	是	呈现	到	这	镇	的	普利茅斯	经过	这	英国	政府

[æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌtɜːsenˈtiːnəri] [ˈpɪəriəd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

as	an	expression	of	Good	Will	during	the	Tercentenary	period	and	were
作为	一个	表达	的	好的	将要	期间	这	三百周年纪念	时期	和	是

[trænzˈmɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɑːˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [tuː; tə]

transmitted	through	the	Ancient	and	Honourable	Artillery	Company	of	London	to
传输	通过	这	古老的	和	尊敬的	炮兵	公司	的	伦敦	到

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [ɑːˈtɪləri] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

the	Ancient	and	Honorable	Artillery	Company	of	Massachusetts	.
这	古老的	和	尊敬的	炮兵	公司	的	马萨诸塞州	.

在三百周年纪念期间，这些物品是英国政府作为友好象征赠送给普利茅斯镇的，并通过伦敦古老而光荣的炮兵连转赠给了马萨诸塞州古老而光荣的炮兵连。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] “ [ˈmɪnjən] .

On	the	right	is	a	“	Minion	.
在	这	正确的	是	一个	“	小黄人	.

右边是一个“小黄人”。

” [ɒn] [ðə; ði] [left] [ə; eɪ] “ [ˈseɪkərət] , ” [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - 16th [ˈsentʃəri] [ˈɪərə] .

”	On	the	left	a	“	Sakeret	,	”	both	of	the	mid	-	16th	century	era	.
”	在	这	左边	一个	“	萨克雷特	,	”	两个都	的	这	中	-	16th	世纪	时代	.

左边是“萨克雷特”，两者都是16世纪中期的作品。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ɑː'tɪləri] [mju'ziːəm]

They	were	formerly	in	the	collection	of	the	British	National	Artillery	Museum
他们	是	以前	在	这	收藏	的	这	英国	国家的	炮兵	博物馆

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [fɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]

and	are	similar	to	the	cannons	mounted	on	the	first	fort	to	protect	the
和	是	相似的	到	这	大炮	安装	在	这	第一的	堡	到	保护	这

['kɒləni] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] . -

colony	from	attack	of	Indians	.	28
殖民地	从	攻击	的	印度人	.	-

它们原为英国国家炮兵博物馆的藏品，与第一座用于保卫殖民地免受印度人袭击的堡垒上架设的大炮相似。28

['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] ['fraɪdeɪ][ɪn] ['ɔːgəst] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən]

PILGRIMS	PROGRESS	,	presented	each	Friday	in	August	by	the	Plymouth	Antiquarian
朝圣者	进步	,	呈现	每个	星期五	在	八月	经过	这	普利茅斯	古玩

[sə'saɪəti] .

Society	.
社会	.

《朝圣之旅》，由普利茅斯古物学会于八月的每个星期五举办。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌləf(ə)l] [ɪ'vent] , [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃənl] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] . -

This	is	a	colorful	event	,	impressive	and	inspirational	in	its	simplicity	.	29
这	是	一个	丰富多彩的	事件	,	感人的	和	鼓舞人心	在	它是	简单	.	-

这是一个丰富多彩的活动，简洁却令人印象深刻，鼓舞人心。29

[taʊn] [skweə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]

TOWN	SQUARE	AND	CHURCHES
镇	正方形	和	教堂

城镇广场和教堂

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [sləʊp] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['terəst] [brɪk]

Leaving	the	hill	at	the	southeast	slope	and	following	down	the	terraced	brick
离开	这	爬坡道	在	这	东南	坡	和	下列的	向下	这	梯田	砖

[ænd; ənd] ['grænɪt] [wɔːk] ,

and	granite	walk	,
和	花岗岩	走	,

从东南坡离开山坡，沿着砖石和花岗岩砌成的梯田小路往下走，

[wiː; wi] [step] ['ɪntuː] [taʊn] [skweə(r)] .

we	step	into	Town	Square	.
我们	步	进入	镇	正方形	.

我们走进市政广场。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] ,

This	is	the	logical	center	of	the	town	and	it	may	well	be	said	,
这	是	这	逻辑	中心	的	这	镇	和	它	可能	出色地	是	说	,

这里是城镇的中心地带，可以说，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

for	generations	the	seat	of	government	with	the	Town	House	on	the	south	side
为了	几代人	这	座位	的	政府	和	这	镇	房子	在	这	南	边

,

,

,

几代以来，这里一直是政府所在地，市政厅位于南侧。

['beərɪŋ] [ɪts] [dɪ'skrɪptɪv] ['tæblət] .

bearing	its	descriptive	tablet	.
轴承	它是	描述性的	药片	.

上面刻有说明文字。

[dʒʌst] [ə'hed] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Just	ahead	is	the	first	street	leading	to	the	water	and	reaching	to	the
只是	前方	是	这	第一的	街道	领导	到	这	水	和	到达	到	这

[nɔ:θ] [ɪz][meɪn] [stri:t] .

north	is	Main	Street	.
北	是	主要的	街道	.

前方不远处是通往水边的第一条街道，向北延伸便是主街。

[let] [ju: 'es][hɪə(r)] [feɪs] [ə'baʊt] .

Let	us	here	face	about	.
让	我们	这里	脸	关于	.

让我们来谈谈这件事。

[æz; əz][wi:; wi] [lʊk] [ʌp][ðə; ði][skweə(r)][wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] ([ju:nɪ'teərɪən]) ,

As	we	look	up	the	square	we	face	the	First	Church	(	Unitarian	)	,
作为	我们	看	向上	这	正方形	我们	脸	这	第一的	教会	(	一神论派	)	,

当我们抬头看向广场时，我们正对着第一教堂（一神论派教堂）。

[səʊ] [kɔ:ld] [baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ɪts] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən]['rekɔ:dz] ,

so	called	by	virtue	of	its	succession	of	unbroken	records	,
所以	称为	经过	美德	的	它是	演替	的	未破	记录	,

因其连续保持不间断的纪录而得名，

[ðə; ði]['əʊldɪst]['vɒlju:m][ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

the	oldest	volume	of	which	may	be	seen	in	Pilgrim	Hall	.
这	最老	体积	的	哪个	可能	是	已见	在	朝圣	大厅	.

其中最古老的一卷现藏于朝圣者大厅。

[ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɒn][dek] . - , - .

This	church	was	dedicated	on	Dec	.	21	,	1899	.
这	教会	曾是	投入的	在	12月	.	-	,	-	.

这座教堂于 1899 年 12 月 21 日落成。

[ɪts] [ɑ:tʃt] ['pɔ:tl] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət]

Its	arched	portal	is	an	elaborate	copy	of	the	portal	of	the	church	at
它是	拱形	门户网站	是	一个	精心制作的	复制	的	这	门户网站	的	这	教会	在

-	,

Austerfield	,
-	,

它的拱形大门是奥斯特菲尔德教堂大门的精美复制品。

['ɪŋglənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [gʌv] . ['brædfəd] [wɒz; wəz] ['krɪsnd] .

England	,	in	which	Gov	.	Bradford	was	christened	.
英格兰	,	在	哪个	政府	.	布拉德福德	曾是	受洗	.

布拉德福德总督受洗的地方是英格兰。

[ə; eɪ]['tæblət][nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [beəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

A	tablet	near	the	entrance	bears	the	following	inscription	:
一个	药片	靠近	这	入口	熊	这	下列的	题词	:

入口附近的一块石碑上刻有以下铭文：

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['skru:bi] , ['laɪdən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ['gæðəd] [ɒn] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] [ɪn]

The	Church	of	Scrooby	,	Leyden	,	and	the	Mayflower	gathered	on	this	hillside	in
这	教会	的	斯克鲁比	,	莱顿	,	和	这	五月花号	聚集	在	这	山坡	在

-	,

1620	,
-	,

1620年，斯克鲁比教堂、莱顿和五月花号的乘客聚集在这片山坡上。

[hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'brəʊkən] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['mɪnɪstri]
has **ever** **since** **preserved** **unbroken** **records** **and** **maintained** **a** **continuous** **ministry**
有 曾经 自从 保存完好 未破 记录 和 维持 一个 连续的 部
，
，
，

此后一直保持着不间断的记录和持续不断的服事，

[ɪts][fɜːst] ['kʌvənənt] ['biːɪŋ] [stɪl] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊʃɪp] .
its **first** **covenant** **being** **still** **the** **basis** **of** **its** **fellowship** **.**
它是第一的 盟约 存在 仍然 这 基础 的 它是 奖学金 .

它的第一个盟约仍然是其团契的基础。

[ɪn] ['revərənt] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['pɪlgrɪm] ['faʊndəz] [ðɪs] [fɪfθ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]
In **reverent** **memory** **of** **its** **Pilgrim** **founders** **this** **fifth** **meeting** **house** **was** **erected** **A**
在 虔诚的 记忆 的 它是 朝圣 创始人 这 第五 会议 房子 曾是 竖立 一个
. [diː] . - .
. **D** **.** **MDCCCXCVII** **.**
. D . - .

为了纪念其清教徒创始人，第五座教堂于公元 1917 年建成。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] ['wɪndəʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɒn]['rɑːbɪnsən]
At **the** **east** **end** **of** **the** **church** **is** **a** **memorial** **window** **representing** **John** **Robinson**
在 这 东方 结尾 的 这 教会 是 一个 纪念馆 窗户 代表 约翰 罗宾逊
delivering30
delivering30
delivering30

教堂东端有一扇纪念窗，描绘了约翰·罗宾逊运送物资的场景。30

[hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
his **farewell** **address** **to** **the** **Pilgrims** **.**
他的 告别 地址 到 这 朝圣者 .

他对朝圣者的告别演说。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [ɪz][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] ['mɑːstəpiːs] .
This **window** **is** **an** **artistic** **masterpiece** **.**
这 窗户 是 一个 艺术 杰作 .

这扇窗户是一件艺术杰作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['edwəd] [piː] . ['spɛri] [ænd; ənd] [sɪns] [ɪts] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
It **was** **designed** **by** **Edward** **P** **.** **Sperry** **and** **since** **its** **installation** **it** **has**
它 曾是 设计 经过 爱德华 P . 斯佩里 和 自从 它是 安装 它 有
[biːn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['plɪməθ] .
been **an** **object** **of** **much** **interest** **to** **visitors** **to** **Plymouth** **.**
到过 一个 目的 的 很多 兴趣 到 访客 到 普利茅斯 .

该建筑由爱德华·P·斯佩里设计，自建成以来，一直是普利茅斯游客非常感兴趣的景点。

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'memərətɪv] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] [ɪ'vents] .
Numerous **other** **windows** **are** **commemorative** **of** **historic** **events** **.**
很多的 其他 视窗 是 纪念 的 历史性 活动 .

其他许多窗户都是为了纪念历史事件而设的。

[ðə; ði] [wʊd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [dɪ'zaɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] [saɪt] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **wood** **church** **of** **Gothic** **design** **occupying** **this** **site** **previous** **to** **erection** **of** **the**
这 木头 教会 的 哥特 设计 占领 这 地点 以前的 到 勃起 的 这
['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] ,
present **edifice** **,**
展示 大厦 ,

在现今这座建筑建成之前，这里曾有一座哥特式木质教堂。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ɒn][noʊ'vɛmbər] . - , - .

was	built	in	1830	and	was	destroyed	by	fire	on	Nov	.	22	,	1892	.
曾是	建造	在	-	和	曾是	损毁	经过	火	在	十一月	.	-	,	-	.

该建筑建于 1830 年，于 1892 年 11 月 22 日毁于火灾。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	right	of	the	square	is	the	Congregational	Church	,	or	Church	of	the
在	这	正确的	的	这	正方形	是	这	公理会	教会	,	或者	教会	的	这

['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Pilgrimage	,
朝圣	,

广场右侧是公理会教堂，或称朝圣教堂。

[ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tæblət] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

erected	in	1840	,	on	which	is	a	tablet	with	the	following	inscription	:
竖立	在	-	,	在	哪个	是	一个	药片	和	这	下列的	题词	:

该纪念碑建于1840年，碑上有一块牌匾，上面刻有以下铭文：

[ðɪs] ['tæblət][ɪz][ɪn'skraɪbd][ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]

This	tablet	is	inscribed	in	grateful	memory	of	the	Pilgrims	and	of	their
这	药片	是	铭文	在	感激的	记忆	的	这	朝圣者	和	的	他们的

[sək'sesər] [huː] ,

successors	who	,
继承人	WHO	,

这块石碑是为了纪念朝圣者及其后裔而刻下的，表达了他们的感激之情。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teərɪən] ['kɒntrəvɜːsi] [ɪn] - , [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]

at	the	time	of	the	Unitarian	controversy	in	1801	,	adhered	to	the	belief	of
在	这	时间	的	这	一神论派	争议	在	-	,	粘着	到	这	信仰	的

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

the	Fathers	,
这	父亲们	,

在1801年一神论争议时期，他坚持教父们的信仰。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kriːd] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [pə'petʃueit, -tju-] , [æt; ət]

and	on	the	basis	of	the	original	creed	and	covenant	perpetuated	,	at
和	在	这	基础	的	这	原来的	信条	和	盟约	延续	,	在

[greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

great	sacrifice	,
伟大的	牺牲	,

并且基于最初的信条和盟约，以巨大的牺牲得以延续，

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	Church	of	the	Pilgrimage	,	the	evangelical	faith	and	fellowship	of	the
在	这	教会	的	这	朝圣	,	这	福音	信仰	和	奖学金	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['skruːbi] ,

Church	of	Scrooby	,
教会	的	斯克鲁比	,

在朝圣教堂，斯克鲁比教堂的福音信仰和团契，

['laɪdən] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['meɪflaʊə(r)] ” ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Leyden	,	and	the	“	Mayflower	”	organized	in	England	in	1606	.
莱顿	,	和	这	“	五月花号	”	组织	在	英格兰	在	-	.

莱顿，以及 1606 年在英国组织的“五月花号”。

[ðə; ði][fɜːst] ['miːtɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [nɪə(r)][ðə; ði][gʌv] . ['brædfəd] [haʊs] .

The	first	meeting	house	was	erected	in	1637	near	the	Gov	.	Bradford	House	.
这	第一的	会议	房子	曾是	竖立	在	-	靠近	这	政府	.	布拉德福德	房子	.

第一座教堂建于 1637 年，位于布拉德福德总督府附近。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bel] ,
This building contained a bell ,
这 建筑 包含 一个 钟 ,

这座建筑里有一口钟，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪ'tenʃəs] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [wɪð] [ɪts] ['daɪmənd] ['ledɪd] ['wɪndəʊz] ,
as did the more pretentious building erected in 1683 with its diamond leaded windows ,
作为 做过 这 更多的 装腔作势 建筑 竖立 在 - 和 它是 钻石 铅 视窗 ,
['gɒθɪk] [ru:f] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Gothic roof , etc .
哥特 屋顶 , ETC .

就像 1683 年建造的那座更华丽的建筑一样，它有菱形铅条窗、哥特式屋顶等等。

[ɪn] - [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['nɪərə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
In 1744 still another place of worship was erected nearer the site of the
在 - 仍然 其他 地方 的 崇拜 曾是 竖立 更近 这 地点 的 这
['prez(ə)nt] [fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] ,
present First Church ,
展示 第一的 教会 ,

1744年，在现今第一教堂附近又建造了一座礼拜场所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:tʃ]
and this remained until 1830 , when the church that preceded the present church
和 这 剩余 直到 - , 什么时候 这 教会 那 之前 这 展示 教会
[wɒz; wəz] [bɪlt] . -
was built . 31
曾是 建造 . -

这种情况一直持续到1830年，当时建造了现在这座教堂的前身。[31]

[kən'sɪdərɪŋ] [taʊn] [skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fəʊk(ə)l] [pɔɪnt] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [daɪ'vɜ:dʒənt] [ru:ts]
Considering Town Square as a focal point , there are several divergent routes
考虑 镇 正方形 作为 一个 焦点 观点 , 那里 是 一些 分歧 路线
[wʌn] [meɪ] [teɪk] ,
one may take ,
一 可能 拿 ,

以市政广场为中心，有好几条不同的路线可以选择。

[i:tʃ] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ɪts] ['legəsi] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
each contributing its legacy of historical interest .
每个 贡献 它是 遗产 的 历史 兴趣 .

它们各自都为历史留下了宝贵的遗产。

[taʊn] [skweə(r)] — [əʊld] [vju:] .
TOWN SQUARE — Old view .
镇 正方形 — 老的 看法 .

城镇广场——旧景。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [tʃɜ:tʃ] [leɪn] .
Looking down Church Lane .
寻找 向下 教会 车道 .

沿着教堂巷向下望去。

['laɪdən] [stri:t] ([fɜ:st] [stri:t]) [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n][ɪn] ['dɪstəns] . -
Leyden Street (first street) and ocean in distance . 32
莱顿 街道 (第一的 街道) 和 海洋 在 距离 . -

莱顿街（第一条街）和远处的大海。32

['laɪdən] [stri:t]
LEYDEN STREET
莱顿 街道

莱顿街

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [liːv] [taʊn] [skweə(r)][ænd; ənd] [wend] ['aʊə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] ['laɪdən] [striːt] ,

Let	us	now	leave	Town	Square	and	wend	our	way	along	Leyden	Street	,
让	我们	现在	离开	镇	正方形	和	温德	我们的	方式	沿着	莱顿	街道	,

现在让我们离开市政广场，沿着莱顿街走吧。

[səʊ] [nemd] [ɪn] - , [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] [fɜːst] [striːt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [striːt]

so	named	in	1823	,	originally	called	First	Street	and	later	Great	and	Broad	Street
所以	命名	在	-	,	起初	称为	第一的	街道	和	之后	伟大的	和	广阔	街道

.

:

.

该名称于 1823 年命名，最初名为第一街，后来改名为大街和宽街。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] ['iːstəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [siː] ,

On	the	right	as	we	move	easterly	toward	the	water	we	see	,
在	这	正确的	作为	我们	移动	东风	朝向	这	水	我们	看	,

当我们向东朝着水边走去时，右边是这样的：

[ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]['bruːstə(r)] ['həʊmsted] , [ðə; ði] [njuː] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] ,

on	the	site	of	the	Elder	Brewster	homestead	,	the	new	Federal	Building	,
在	这	地点	的	这	长老	布鲁斯特	家园	,	这	新的	联邦	建筑	,

在埃尔德·布鲁斯特故居的旧址上，建造了新的联邦大楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] [ænd; ənd][pəʊst] ['ɒfɪs] .

in	which	is	located	the	Customs	House	and	Post	Office	.
在	哪个	是	位于	这	海关	房子	和	邮政	办公室	.

海关大楼和邮局就位于其中。

[ðɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['laɪdən] [striːt] [ænd; ənd][meɪn] [striːt] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

This	is	on	the	corner	of	Leyden	Street	and	Main	Street	Extension	,
这	是	在	这	角落	的	莱顿	街道	和	主要的	街道	扩大	,

这里位于莱顿街和主街延长线的拐角处。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [taʊn] [brʊk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn] ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] “

the	latter	extending	over	Town	Brook	referred	to	in	Bradford's	History	as	“
这	后者	扩展	超过	镇	溪	指	到	在	布拉德福德的	历史	作为	“

[ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [brʊk] ,

a	very	sweete	brooke	,
一个	非常	甜	布鲁克	,

后者延伸至城镇溪，布拉德福德的历史将其称为“一条非常甜美的小溪”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rʌnz] ['pærəlel] [wɪð] ['laɪdən] [striːt] , ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .

”	and	which	runs	parallel	with	Leyden	Street	,	emptying	into	the	harbor	just	below	.
”	和	哪个	跑步	平行线	和	莱顿	街道	,	清空	进入	这	港口	只是	以下	.

这条路与莱顿街平行，在下方汇入港口。

[əʊld] ['laɪdən] [striːt] ['haʊzɪz]

OLD	LEYDEN	STREET	HOUSES
老的	莱顿	街道	房屋

老莱顿街房屋

[wɪð] ['gaːdnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] , ['pɒpjələli] [kɔːld] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʌtʃ] , “ - ”

With	gardens	bordering	the	brook	,	popularly	called	,	after	the	Dutch	,	“	Meersteads	”
和	花园	毗邻	这	溪	,	广为人知	称为	,	后	这	荷兰语	,	“	-	”

-

33

-

花园沿着小溪而建，俗称“Meersteads”，取自荷兰语。33

['pɪlgrɪm] [meɪd] [ænd; ənd] [puːl]

PILGRIM	MAID	AND	POOL
朝圣	女佣	和	水池

朝圣少女和泳池

['bruːstə(r)] ['gaːdnz]
Brewster **Gardens**
布鲁斯特 花园

布鲁斯特花园

['bruːstə(r)] ['gaːdnz]
BREWSTER **GARDENS**
布鲁斯特 花园

布鲁斯特花园

[ə; eɪ] ['bjuːti] [spɒt]
A **BEAUTY** **SPOT**
一个 美丽 点

一个美人痣

[ə; eɪ] [spɒt] [bəuθ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['laɪdən] [striːt]
A **spot** **both** **picturesque** **and** **historical** **lies** **to** **the** **south** **of** **Leyden** **Street**
一个 点 两个都 如画 和 历史 谎言 到 这 南 的 莱顿 街道
['bɔːdərɪŋ] [taʊn] [brʊk] .
bordering **Town** **Brook** **.**
毗邻 镇 溪 .

在莱顿街南侧，毗邻城镇溪，有一处风景如画且具有历史意义的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [lænd] [fɜːst] [ə'lɔtid] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['bruːstə(r)] , [dʒɒn] ['gʊdmən] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [braʊn]
It **covers** **land** **first** **allotted** **to** **William** **Brewster** **,** **John** **Goodman** **and** **Peter** **Brown**
它 封面 土地 第一的 分配 到 威廉 布鲁斯特 , 约翰 古德曼 和 彼得 棕色的
[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [leɪ] - [aʊt] .
in **the** **original** **lay** **-** **out** **.**
在 这 原来的 躺 - 出去 .

它涵盖了最初在规划中分配给威廉·布鲁斯特、约翰·古德曼和彼得·布朗的土地。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .
The **gardens** **in** **the** **rear** **extended** **downwards** **to** **the** **brook** **.**
这 花园 在 这 后部 扩展 向下 到 这 溪 .

后花园一直延伸到小溪边。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] ['estʃuəri] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
In **the** **early** **days** **the** **estuary** **at** **the** **mouth** **of** **the** **stream** **was** **sufficiently**
在 这 早期的 天 这 河口 在 这 嘴 的 这 溪流 曾是 足够
[waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æt; ət] [haɪ] tide34
wide **and** **deep** **at** **high** **tide34**
宽的 和 深的 在 高的 tide34

早期，溪流入海口处的河口在高潮时足够宽阔和深邃。34

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪdʒ] .
to **permit** **the** **passing** **of** **fishing** **boats** **to** **what** **is** **now** **the** **third** **bridge** **.**
到 允许 这 通过 的 钓鱼 船 到 什么 是 现在 这 第三 桥 .

允许渔船通过现在的第三座桥。

['meni] [smɔːl] [krɑːft] “ [taɪd] [ʌp] ” [hɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [bæd]
Many **small** **craft** **“** **tied** **up** **”** **here** **during** **the** **winter** **months** **and** **periods** **of** **bad**
许多 小的 工艺 “ 系 向上 ” 这里 期间 这 冬天 几个月 和 时期 的 坏的
['weðə(r)] .
weather **.**
天气 .

冬季和恶劣天气期间，许多小型船只都会“停泊”在这里。

['leɪtə(r)][ə; eɪ][dæm][wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Later	a	dam	was	built	at	the	mouth	of	the	stream	and	for
之后	一个	坝	曾是	建造	在	这	嘴	的	这	溪流	和	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ['wɔːtə(r)] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] ['sevrəl] ['eɪkəz] .

generations	water	extended	over	an	area	of	several	acres	.
几代人	水	扩展	超过	一个	区域	的	一些	英亩	.

后来在溪流入海口修建了一座水坝，几代人以来，水流漫过数英亩的土地。

[ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['eəriə][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] ['prəʊgræm] .

The	reclamation	of	this	area	was	a	part	of	the	Tercentenary	program	.
这	开垦	的	这	区域	曾是	一个	部分	的	这	三百周年纪念	程序	.

这片区域的开垦是三百周年纪念计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪnd] [ænd; ənd]['greɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [naʊ] [f'ɒləʊz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs]

It	was	drained	and	graded	,	and	the	brook	now	follows	its	natural	course
它	曾是	排水	和	已评分	,	和	这	溪	现在	跟随	它是	自然的	课程

[θruː] [ðə; ði] [pɑːk] ,

through	the	park	,
通过	这	公园	,

溪流被抽干并平整后，现在它沿着自然河道流经公园。

[naʊ] [nəʊn] [æz; əz]['bruːstə(r)] ['gaːdnz] .

now	known	as	Brewster	Gardens	.
现在	已知	作为	布鲁斯特	花园	.

现在被称为布鲁斯特花园。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [dʌtʃ] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ɒn] ['laɪdən]

The	old	English	or	Dutch	gardens	in	the	rear	of	the	houses	fronting	on	Leyden
这	老的	英语	或者	荷兰语	花园	在	这	后部	的	这	房屋	正面	在	莱顿

[striːt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['kɒntrɑːst] .

Street	present	a	decided	contrast	.
街道	展示	一个	决定	对比	.

面向莱顿街的房屋后方，古老的英式或荷兰式花园形成了鲜明的对比。

[nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] [stændz] ['henri] [eɪtʃ] . [kɪtsənz] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['meɪdn] ['maʊntɪd]

Near	the	brook	stands	Henry	H	.	Kitson's	statue	of	the	Pilgrim	Maiden	mounted
靠近	这	溪	站立	亨利	H	.	基特森	雕像	的	这	朝圣	少女	安装

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [sə'blɪmətɪ] .

upon	a	native	boulder	and	impressive	in	its	sublimity	.
之上	一个	本国的	巨石	和	感人的	在	它是	崇高	.

小溪边矗立着亨利·H·基特森创作的朝圣少女雕像，雕像立于一块天然巨石之上，其庄严气势令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	seems	to	symbolize	the	courage	and	determination	with	which	the
它	似乎	到	象征	这	勇气	和	决心	和	哪个	这

[ædv'əsɪtiz] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)][met][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

adversities	confronting	the	colonists	were	met	and	overcome	.
逆境	面对	这	殖民者	是	遇见	和	克服	.

它似乎象征着殖民者面对和克服逆境时所展现出的勇气和决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɪnd]

It	was	presented	to	the	town	by	the	National	Society	of	New	England
它	曾是	呈现	到	这	镇	经过	这	国家的	社会	的	新的	英格兰

['wɪmɪn] ,

Women	,
女性	,

这是新英格兰妇女协会赠送给该镇的。

[ænd; ənd] [beəz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — “ [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] ,

and	bears	the	inscription	—	“	To	those	intrepid	English	women	,	whose	courage	,
和	熊	这	题词	—	“	到	那些	强悍	英语	女性	,	谁	勇气	,

碑文上写着——“献给那些勇敢无畏的英国女性，她们的勇气，

['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['biːɪŋ] , [ðɪs] ['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]

fortitude	and	devotion	brought	a	new	nation	into	being	,	this	statue	of	the
坚韧	和	虔诚	带来	一个	新的	国家	进入	存在	,	这	雕像	的	这

['pɪlgrɪm] ['meɪdn] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd] .

Pilgrim	Maiden	is	dedicated	.
朝圣	少女	是	投入的	.

坚韧和奉献造就了一个新国家，这座朝圣少女雕像就是为此而建。

" [kləʊz] [æt; ət][hænd][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [sə'plaɪd] " [swiːt] ['wɔːtə(r)] " [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Close	at	hand	is	the	spring	that	supplied	"	sweete	water	"	in	the	days	of	the
"	关闭	在	手	是	这	春天	那	供应	"	甜	水	"	在	这	天	的	这

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

附近就是当年清教徒时代提供"甜水"的泉眼。

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [paɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sə'plaɪz]

Water	from	this	spring	has	been	piped	to	the	street	above	and	supplies
水	从	这	春天	有	到过	管道	到	这	街道	多于	和	补给品

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][nɪə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] . -

a	drinking	fountain	near	the	Post	Office	.	35
一个	喝	喷泉	靠近	这	邮政	办公室	.	-

这处泉眼的水通过管道输送到上方的街道，并为邮局附近的一个饮水喷泉供水。35

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steps] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['fletʃə(r)] [stiːl] [liːdz] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːk] .

A	flight	of	stone	steps	designed	by	Fletcher	Steele	leads	to	this	park	.
一个	航班	的	石头	步骤	设计	经过	弗莱彻	斯蒂尔	线索	到	这	公园	.

由弗莱彻·斯蒂尔设计的一段石阶通往这座公园。

[ə'nʌðə(r)] [mə'mɔːriəl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪz][ðə; ði] [stəʊn] [siːt] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['fletʃə(r)]

Another	memorial	not	to	be	overlooked	is	the	stone	seat	also	designed	by	Fletcher
其他	纪念馆	不是	到	是	被忽视的	是	这	石头	座位	还	设计	经过	弗莱彻

[stiːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪətɪ][ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]

Steele	and	presented	to	the	town	by	the	National	Society	of	Daughters	of
斯蒂尔	和	呈现	到	这	镇	经过	这	国家的	社会	的	女儿们	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːlənɪsts] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [æn] [ɪn] - .

the	American	Colonists	who	came	in	the	ship	Ann	in	1623	.
这	美国人	殖民者	WHO	来了	在	这	船	安	在	-	.

另一处不容忽视的纪念碑是石凳，它也是弗莱彻·斯蒂尔设计的，由美国殖民者女儿会赠予该镇，该协会于 1623 年乘坐安号船来到这里。

['plɪməθ] [pəʊst] ['ɒfɪs] (['ɜːli] ['fəʊtəʊ])

PLYMOUTH	POST	OFFICE	(	Early	Photo	)
普利茅斯	邮政	办公室	(	早期的	照片	)

普利茅斯邮局（早期照片）

['kɔːnə(r)] ['laɪdən] [striːt] — [fɜːst] [striːt] [ɪn] [njuː] England36

Corner	Leyden	Street	—	First	Street	in	New	England36
角落	莱顿	街道	—	第一的	街道	在	新的	England36

莱顿街拐角处——新英格兰第一条街36

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kleɪmɪŋ] [ðɪs] ['eərɪə][səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð]

Much	of	the	credit	for	reclaiming	this	area	so	closely	associated	with
很多	的	这	信用	为了	回收	这	区域	所以	密切	联系	和

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [ɪz] [djuː] ['mɪsɪz] .

the	lives	of	the	Pilgrims	and	developing	this	beautiful	park	is	due	Mrs	.
这	生活	的	这	朝圣者	和	发展	这	美丽的	公园	是	到期的	太太	.

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [fɔːbz] [ɒv; əv]['mɪlt(ə)n] [huːz] ['fɑːðə(r)] ,

William	H	.	Forbes	of	Milton	whose	father	,
威廉	H	.	福布斯	的	米尔顿	谁	父亲	,

收回这片与清教徒生活息息相关的区域并开发这座美丽公园的功劳，很大程度上应归于米尔顿的威廉·H·福布斯夫人，她的父亲是.....

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , ['mærid] [mɪs] [lɪdiːən] ['dʒæksən] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dʒæksən] ,

Ralph	Waldo	Emerson	,	married	Miss	Lidian	Jackson	,	daughter	of	Charles	Jackson	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	,	已婚	错过	莉迪安	杰克逊	,	女儿	的	查尔斯	杰克逊	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生与查尔斯·杰克逊的女儿莉迪安·杰克逊小姐结婚。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪnzloʊ] [haʊs] [ʃəʊn] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [peɪdʒ] .

in	the	old	Winslow	House	shown	on	another	page	.
在	这	老的	温斯洛	房子	所示	在	其他	页	.

在另一页所示的老温斯洛故居中。

[ðɪs] [pɑːk] [ɪz] [riːtʃt] [frɒm; frəm][bəuθ]['wɔːtə(r)] [striːt] [ænd; ənd][meɪn] [striːt] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

This	park	is	reached	from	both	Water	Street	and	Main	Street	Extension	.
这	公园	是	达到	从	两个都	水	街道	和	主要的	街道	扩大	.

从水街和主街延伸段均可到达该公园。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

The	points	of	greatest	historical	interest	are	so	closely	related	in	regard	to
这	积分	的	最	历史	兴趣	是	所以	密切	有关的	在	看待	到

[ləʊ'keɪʃn] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]

location	that	to	attempt	to	prescribe	a	definite	route	would	be	extremely	difficult
地点	那	到	试图	到	规定	一个	定	路线	会	是	极其	难的

.

:

.

最具历史意义的景点在地理位置上非常接近，因此要制定一条明确的路线将极其困难。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .

The	most	important	points	of	interest	are	within	easy	walking	distance	.
这	最多	重要的	积分	的	兴趣	是	之内	简单的	步行	距离	.

最重要的景点都在步行范围内。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

As	a	suggestion	,	however	,
作为	一个	建议	,	然而	,

不过，作为一项建议，

[wʌn] [maɪt] ['fɒləʊ] ['wɔːtə(r)] [striːt] [frɒm; frəm]['bruːstə(r)] ['gɑːdnz] [nɔːθ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]

one	might	follow	Water	Street	from	Brewster	Gardens	north	and	find	the	historic
一	可能	跟随	水	街道	从	布鲁斯特	花园	北	和	寻找	这	历史性

[rɒk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] .

Rock	within	a	two	minutes	'	walk	.
岩石	之内	一个	二	分钟	-	走	.

人们可以从布鲁斯特花园沿着水街向北走，步行两分钟即可到达历史悠久的岩石。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌtɜːsen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

During	the	Tercentenary	celebration	many	changes	were	made	in	this	section	.
期间	这	三百周年纪念	庆典	许多	变化	是	制成	在	这	部分	.

在三百周年庆典期间，该部分进行了许多改动。

[ðə; ði][əʊld] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəˌraɪzd] [ðɪs] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)]

The	old	wharves	and	buildings	that	had	characterized	this	spot	for
这	老的	码头	和	建筑物	那	有	特征化的	这	点	为了

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

几代以来，这里一直保留着古老的码头和建筑，这些都成为了这里的标志性景观。

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]
are **gone** **and** **the** **immediate** **surroundings** **have** **been** **converted** **into** **a** **state**
是 已消失 和 这 即时 周围环境 有 到过 转换 进入 一个 状态
[ˌrezə'veɪʃn] .
reservation **.**
预订 .

已经消失，周围的区域也变成了州立保护区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [graʊnd] [meɪd] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æz; əz][ɪz] ['evɪdənst]
It **is** **a** **ground** **made** **sacred** **to** **the** **memory** **of** **the** **Pilgrims** **as** **is** **evidenced**
它 是 一个 地面 制成 神圣 到 这 记忆 的 这 朝圣者 作为 是 有证据
[baɪ][ðə; ði] ['meni] [məm'ɔːɹɪəlz][ænd; ənd]['mɑːrkərz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
by **the** **many** **memorials** **and** **markers** **in** **the** **vicinity** **,**
经过 这 许多 纪念碑 和 标记 在 这 附近 ,

这片土地因纪念清教徒而变得神圣，附近众多的纪念碑和路标便可证明这一点。

[gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪətiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] . -
gifts **of** **the** **various** **historical** **societies** **throughout** **the** **country** **.** **37**
礼物 的 这 各种各样的 历史 社会 自始至终 这 国家 . -

全国各地历史学会的捐赠。37

['perɪˌstaɪl] ['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk]
PERISTYLE **OVER** **PLYMOUTH** **ROCK**
柱廊 超过 普利茅斯 岩石

普利茅斯岩上的柱廊

['plɪməθ] [rɒk]
PLYMOUTH **ROCK**
普利茅斯 岩石

普利茅斯岩

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['perɪˌstaɪl] [ʃəʊn] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts][mək'kɪm] ,
The **magnificent** **peristyle** **shown** **here** **was** **designed** **by** **the** **architects** **McKim** **,**
这 壮丽 柱廊 所示 这里 曾是 设计 经过 这 建筑师 麦金 ,

图中所示的宏伟柱廊是由建筑师麦金设计的。

[miːd] & [waɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
Mead **&** **White** **and** **was** **a** **gift** **of** **the** **National** **Society** **of** **the** **Colonial**
米德 & 白色的 和 曾是 一个 礼物 的 这 国家的 社会 的 这 殖民
[deɪmz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɒn][ðə; ði] 300th [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
Dames **of** **America** **on** **the** **300th** **anniversary** **of** **the** **Landing** **of** **the** **Pilgrims** **.**
女士们 的 美国 在 这 300th 周年纪念日 的 这 降落 的 这 朝圣者 .

Mead & White 公司出品，是美国殖民地贵妇人协会为纪念清教徒登陆 300 周年而赠送的礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kləʊz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] “ [rɒk] ” [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɜːst][set] [fʊt] .
It **encloses** **the** **historic** **“** **Rock** **”** **on** **which** **the** **Pilgrims** **first** **set** **foot** **.**
它 包含 这 历史性 “ 岩石 ” 在 哪个 这 朝圣者 第一的 放 脚 .

它环绕着具有历史意义的“岩石”，当年朝圣者们首次踏上这块岩石。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːl] [ɪz]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][saɪd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [friː] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **foundation** **wall** **is** **open** **on** **the** **water** **side** **allowing** **the** **free** **wash** **of** **the**
这 基础 墙 是 打开 在 这 水 边 允许 这 自由的 洗 的 这
[flʌd] [taɪdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][bed] . -
flood **tides** **around** **the** **rock** **as** **it** **lies** **in** **its** **original** **bed** **.** **38**
洪水 潮汐 大约 这 岩石 作为 它 谎言 在 它是 原来的 床 . -

地基墙在临水一侧敞开，使涨潮能够自由地冲刷位于其原始河床上的岩石。38

['plɪməθ] [rɒk] — [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ʃraɪn]
PLYMOUTH **ROCK** **—** **A** **NATIONAL** **SHRINE**
普利茅斯 岩石 — 一个 国家的 神社

普利茅斯岩——国家圣地

['plɪməθ] [rɒk] , [ˌemblə'mætɪk][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæz; həz]

Plymouth	**Rock**	**,**	**emblematic**	**and**	**suggestive**	**of**	**the**	**Pilgrim**	**associations**	**has**
普利茅斯	岩石	,	象征性的	和	暗示性的	的	这	朝圣	协会	有

[biːn] [vjuː] [baɪ] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ,

been	**viewed**	**by**	**countless**	**thousands**	**of**	**people**	**,**
到过	已查看	经过	无数	数千	的	人们	,

普利茅斯岩是清教徒的象征和象征，已被成千上万的人参观过。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

not	**only**	**from**	**our**	**own**	**states**	**,**	**but**	**the**	**world**	**over**	**.**
不是	仅有的	从	我们的	自己的	各州	,	但	这	世界	超过	.

不仅来自我们自己的州，而且来自世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [f'əʊtəgɹˌæfd] , ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [brɒnz] .

It	**has**	**been**	**photographed**	**,**	**painted**	**,**	**and**	**reproduced**	**in**	**bronze**	**.**
它	有	到过	拍摄	,	绘	,	和	复制品	在	青铜	.

它曾被拍摄、绘画和铸造成青铜像。

[ɒn] [ðɪs] [rɒk] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz][fɜːst] [stept] [fʊt] , [dɪ'sembə(r)] 21st , - .

On	**this**	**rock**	**the**	**Pilgrims**	**first**	**stepped**	**foot**	**,**	**December**	**21st**	**,**	**1620**	**.**
在	这	岩石	这	朝圣者	第一的	步	脚	,	十二月	21st	,	-	.

1620 年 12 月 21 日，清教徒们首次踏上这块岩石。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [prəʊn] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ɪts]

To	**those**	**who**	**may**	**be**	**prone**	**to**	**scepticism**	**it**	**can**	**be**	**stated**	**that**	**its**
到	那些	WHO	可能	是	易于	到	怀疑论	它	能	是	声明	那	它是

['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

interesting	**history**	**has**	**been**	**handed**	**down**	**from**	**generation**	**to**	**generation**
有趣的	历史	有	到过	递交	向下	从	一代	到	一代

[frɒm; frəm]['eldə(r)] ['tɒməs] [fɔːns] ,

from	**Elder**	**Thomas**	**Faunce**	**,**
从	长老	托马斯	福恩斯	,

对于那些可能抱持怀疑态度的人，可以这样说：它引人入胜的历史是由托马斯·福恩斯长老一代代传承下来的。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['plɪməθ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - [j'iəz] .

who	**was**	**born**	**in**	**Plymouth**	**in**	**1647**	**,**	**and**	**who**	**died**	**in**	**1746**	**,**	**aged**	**99**	**years**	**.**
WHO	曾是	出生	在	普利茅斯	在	-	,	和	WHO	死亡	在	-	,	老年人	-	年	.

他于 1647 年出生于普利茅斯，1746 年去世，享年 99 岁。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

A	**few**	**years**	**before**	**his**	**death**	**,**
一个	很少	年	前	他的	死亡	,

在他去世前几年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪ'muːv(ə)l][ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

at	**a**	**time**	**when**	**removal**	**or**	**covering**	**up**	**of**	**the**	**rock**	**was**	**under**
在	一个	时间	什么时候	移动	或者	覆盖	向上	的	这	岩石	曾是	在下面

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , -

contemplation	**,**	**39**
沉思	,	-

在当时人们正在考虑移除或掩埋这块岩石的时候，39

[hiː; hi] [meɪd] ['vɪgərəs] ['prəʊtest][æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən]

he	**made**	**vigorous**	**protest**	**at**	**what**	**he**	**termed**	**the**	**desecration**	**of**	**an**
他	制成	蓬勃	反对	在	什么	他	称为	这	亵渎	的	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [diːp] [ˌvenə'reɪʃn] ,

object	**of**	**deep**	**veneration**	**,**
目的	的	深的	崇敬	,

他强烈抗议这种亵渎他所敬仰之物的行为。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [dʒɒn] [fɔːns] , [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [æn] [ɪn] - ,

stating	that	his	father	,	John	Faunce	,	who	came	over	in	the	Ann	in	1623	,
声明	那	他的	父亲	,	约翰	福恩斯	,	WHO	来了	超过	在	这	安	在	-	,

他声称他的父亲约翰·福恩斯于1623年乘坐安号来到这里，

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [rɒk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz] ['lændɪd] ,

had	told	him	that	it	was	on	that	rock	that	the	forefathers	landed	,
有	讲述	他	那	它	曾是	在	那	岩石	那	这	祖先	登陆	,

曾有人告诉他，祖先们就是在那块岩石上登陆的。

[æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

as	stated	by	them	to	him	.
作为	声明	经过	他们	到	他	.

他们告诉他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	further	possible	that	an	early	age	some	of	the	eldest	of	the
它	是	更远	可能的	那	一个	早期的	年龄	一些	的	这	长子	的	这

['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'paːtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['eldə(r)] [fɔːns] [də'rektli] .

Mayflower	passengers	may	have	imparted	this	information	to	Elder	Faunce	directly	.
五月花号	乘客	可能	有	传授	这	信息	到	长老	福恩斯	直接地	.

此外，一些年纪较大的"五月花号"乘客可能在很小的时候就直接将这些信息告诉了福恩斯长老。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

During	the	war	of	the	Revolution	,	an	attempt	was	made	to	remove	the
期间	这	战争	的	这	革命	,	一个	试图	曾是	制成	到	消除	这

[rɒk] [tuː; tə] [taʊn] [skweə(r)] ,

rock	to	Town	Square	,
岩石	到	镇	正方形	,

美国独立战争期间，曾有人试图将这块石头搬到市政广场。

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [vjuː] [æz; əz][æn; ən]['embləm] [ɒv; əv] ['lɪbətɪ] , ['sɪvɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .

there	to	be	viewed	as	an	emblem	of	liberty	,	civic	and	religious	.
那里	到	是	已查看	作为	一个	徽	的	自由	,	公民	和	宗教	.

在那里，它被视为自由、公民自由和宗教自由的象征。

[ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] , [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [splɪt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ɪts]

In	the	operation	of	lifting	,	the	upper	portion	split	away	,	leaving	the	base	in	its
在	这	手术	的	举重	,	这	上	部分	分裂	离开	,	离开	这	根据	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][bed] .

original	bed	.
原来的	床	.

在提升过程中，上部与下部分离，下部则留在原位。

[ðɪs] [tɒp] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd]

This	top	portion	was	,	however	,	transferred	to	the	square	,	where	it	remained
这	顶部	部分	曾是	,	然而	,	转移	到	这	正方形	,	在哪里	它	剩余

[ʌn'tɪl] - ,

until	1834	,
直到	-	,

然而，这部分顶部被移到了广场上，并一直保留在那里直到1834年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aɪən] [fens] [æt; ət]

when	it	was	taken	to	Pilgrim	Hall	and	placed	within	an	iron	fence	at
什么时候	它	曾是	已采取	到	朝圣	大厅	和	放置	之内	一个	铁	栅栏	在

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

the	left	of	the	entrance	.
这	左边	的	这	入口	.

它被运到朝圣者大厅，并放置在入口左侧的铁栅栏内。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪs] .

In	1880	it	was	moved	back	and	cemented	to	its	original	base	.
在	-	它	曾是	已搬	后退	和	水泥	到	它是	原来的	根据	.

1880年，它被移回原位并用水泥固定在原址上。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [naʊ] [rests] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['meni] [wɔːvz] [ænd; ənd]

In	the	vicinity	where	the	Rock	now	rests	there	were	once	many	wharves	and
在	这	附近	在哪里	这	岩石	现在	休息	那里	是	一次	许多	码头	和

[ɪn'dʌstriəl] ['entəpraɪzɪz] .

industrial	enterprises	.
工业的	企业	.

在如今巨岩所在的附近地区，曾经有很多码头和工业企业。

['plɪməθ] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['siːpɔːt] [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

Plymouth	was	then	an	active	and	busy	seaport	but	all	this	was	changed
普利茅斯	曾是	然后	一个	积极的	和	忙碌的	海港	但	全部	这	曾是	已更改

[wen] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔːt] [ðɪs] [lænd][ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd]

when	the	Commonwealth	of	Massachusetts	bought	this	land	in	1920	and	made
什么时候	这	联邦	的	马萨诸塞州	买	这	土地	在	-	和	制成

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] . -

it	into	a	reservation	.	40
它	进入	一个	预订	.	-

当时的普利茅斯是一个繁忙的海港，但这一切在1920年马萨诸塞州政府购买了这片土地并将其划为保留地后发生了改变。40

[ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['pɪktʃəd] [bɪ'ləʊ] , ['stændɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['perɪˌstaɪl] ,

The	memorial	pictured	below	,	standing	close	to	the	Rock	and	Peristyle	,
这	纪念馆	如图所示	以下	,	常设	关闭	到	这	岩石	和	柱廊	,

下图所示的纪念碑，矗立在岩石和柱廊附近。

[ɪz] [sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ]

is	symbolic	of	the	part	played	by	the	women	of	the	Plymouth	Colony	in	shaping
是	象征性的	的	这	部分	玩	经过	这	女性	的	这	普利茅斯	殖民地	在	成型

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

the	destinies	of	this	,
这	命运	的	这	,

这象征着普利茅斯殖民地妇女在塑造这个国家的命运中所扮演的角色。

[ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] .

the	first	permanent	settlement	.
这	第一的	永恒的	沉降	.

第一个永久定居点。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [fɪl] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən]

Their	courage	and	fortitude	fill	a	glorious	page	in	the	annals	of	American
他们的	勇气	和	坚韧	充满	一个	辉煌	页	在	这	志	的	美国人

[ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] .

colonization	.
殖民化	.

他们的勇气和毅力在美国殖民史册上谱写了光辉的一页。

[mə'mɔːriəl] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

MEMORIAL	FOUNTAIN
纪念馆	喷泉

纪念喷泉

[baɪ][siː] . [tiː] . [-]

By	C	.	T	.	Jennewein
经过	C	.	T	.	珍妮温

作者：CT Jennewein

“ [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sə'saɪəti] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn] ['meməri]
“ Erected by the National Society Daughters of the American Revolution in Memory
“ 竖立 经过 这 国家的 社会 女儿们 的 这 美国人 革命 在 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] - - - .
of the Heroic Women of the Mayflower 1620 - 1920 .
的 这 英勇 女性 的 这 五月花号 - - - .

“由美国革命女儿会全国协会竖立，以纪念五月花号上的英勇女性（1620-1920）。

” [koʊlz] [hɪl]
” COLE'S HILL
” 科尔的 爬坡道

科尔山

['raɪzɪŋ] [də'rektli] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪz] [koʊlz] [hɪl] ,
Rising directly back of the landing place is Cole's Hill ,
崛起 直接地 后退 的 这 降落 地方 是 科尔的 爬坡道 ,

着陆点正后方耸立着科尔山。

[nemd] ['ɑ:ftə(r)][dʒeɪmz][kəʊl] [hu:] ['set(ə)ld][hɪə(r)][ɪn] - [ænd; ənd] [hu:] [daɪd][ɪn] ['plɪməθ] [ɪn] - .
named after James Cole who settled here in 1633 and who died in Plymouth in 1692 .
命名 后 詹姆斯 油菜 WHO 定居 这里 在 - 和 WHO 死亡 在 普利茅斯 在 - .

以詹姆斯·科尔的名字命名，他于 1633 年定居于此，并于 1692 年在普利茅斯去世。

[hɪə(r)][laɪ] [ðəʊz] [hu:] [daɪd][ðə; ði][fɜ:st] ['feɪtfl] ['wɪntə(r)] .
Here lie those who died the first fateful winter .
这里 说谎 那些 WHO 死亡 这 第一的 命运的 冬天 .

这里安葬着在第一个灾难性的冬天中丧生的人们。

[ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] ['ɑ:ftə(r)]
The hardships of the voyage and the lack of proper accommodations after
这 艰辛 的 这 航程 和 这 缺少 的 恰当的 住宿 后
the41
the41
the41

航行的艰辛以及41天后缺乏合适的住所

['lændɪŋ] [dɪ'veləpt] [mʌtʃ] ['sɪknəs] , [wɪtʃ] [meɪd] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnrəʊdz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləni] ,
landing developed much sickness , which made frightful inroads on the little colony ,
降落 发达 很多 疾病 , 哪个 制成 可怕 入口 在 这 小的 殖民地 ,

登陆后爆发了严重的疾病，给这个小殖民地造成了可怕的打击。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [wʌn] - [hɑ:f]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [mʌnθs] ,
their number being reduced one - half during the first few months ,
他们的 数字 存在 减少 一 - 一半 期间 这 第一的 很少 几个月 ,

最初几个月，他们的数量减少了一半。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] “ [skeəs] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .
and those remaining being “ scarce able to bury the dead .
和 那些 其余的 存在 “ 稀少 有能力的 到 埋葬 这 死的 .

而剩下的人“几乎无力埋葬死者”。

” [sɑ:'kɒfəgəs] — [koʊlz] [hɪl]
” SARCOPHAGUS — COLE'S HILL
” 石棺 — 科尔的 爬坡道

“石棺——科尔山

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [səʊ][fɑ:st][ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
They were reduced so fast and to such an extent that it was
他们 是 减少 所以 快速地 和 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是
[di:md] [waɪz][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [greɪvz] ,
deemed wise to conceal the graves ,
被认为 明智的 到 隐藏 这 坟墓 ,

尸体减少得如此之快，数量如此之少，以至于人们认为掩埋尸体是明智之举。

[səʊ] [ðeɪ] ['plɑːntɪd] [kɔːn] [ðæt] ['ɪndiənz] [mait] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['lɒsɪz] .

so	they	planted	corn	that	Indians	might	remain	in	ignorance	of	their	great	losses	.
所以	他们	已种植	玉米	那	印度人	可能	保持	在	无知	的	他们的	伟大的	损失	.

所以他们种下了玉米，希望印第安人不会意识到他们遭受的巨大损失。

[æt; ət] ['veəriəs] times42

At	various	times42
在	各种各样的	times42

在不同的时期42

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['ekskəveɪtɪŋ] , ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kʌvəd] .

in	the	process	of	excavating	,	human	remains	have	been	uncovered	.
在	这	过程	的	挖掘	,	人类	遗迹	有	到过	裸露	.

在挖掘过程中，发现了人类遗骸。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grænɪt] [slæb] ['beərɪŋ] [æn; ən]

These	were	carefully	re	-	interred	and	a	granite	slab	bearing	an
这些	是	小心	关于	-	埋葬	和	一个	花岗岩	板	轴承	一个

[ə'prəʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [naʊ] [mɑːrks][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [kən'veɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ə; eɪ] [mjuːt]

appropriate	inscription	now	marks	the	spot	and	conveys	to	the	visitor	a	mute
合适的	题词	现在	标记	这	点	和	传递	到	这	游客	一个	沉默的

[ə'test] [tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'trɪbjuːtɪd][ðeə(r)][pɑːt][ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði]

attest	to	the	sacrifices	of	those	who	contributed	their	part	in	shaping	the
证明	到	这	牺牲	的	那些	WHO	贡献	他们的	部分	在	成型	这

['destini] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

destinies	of	our	country	.
命运	的	我们的	国家	.

这些遗骸被小心翼翼地重新安葬，一块刻有适当铭文的花岗岩石板如今标志着此处，无声地向来访者证明着那些为塑造我们国家的命运做出贡献的人们的牺牲。

[rɪ'meɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['djʊərɪŋ][,ekskə'veɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][meɪn][ɒn]['kɑːvə(r)]

Remains	that	were	found	during	excavations	for	a	water	main	on	Carver
遗迹	那	是	成立	期间	挖掘	为了	一个	水	主要的	在	卡弗

[striːt] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] ,

Street	in	1855	were	,
街道	在	-	是	,

1855年在卡弗街挖掘供水干管时发现的遗迹是：

[ə'pɒn][ðeə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] [reɪs] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

upon	their	identification	as	those	of	the	Caucasian	race	as	distinguished
之上	他们的	鉴别	作为	那些	的	这	高加索人	种族	作为	杰出的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] ,

from	the	native	Indians	,
从	这	本国的	印度人	,

在确认他们属于高加索人种，与印第安土著居民区分开来之后，

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .

placed	in	a	vault	on	Burial	Hill	.
放置	在	一个	金库	在	葬礼	爬坡道	.

安葬于墓地山上的墓穴中。

['leɪtə(r)] , [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænəpi]['əʊvə(r)] ['plɪməθ] [rɒk] [ɪn] - ,

Later	,	upon	completion	of	the	canopy	over	Plymouth	Rock	in	1867	,
之后	,	之上	完成	的	这	树冠	超过	普利茅斯	岩石	在	-	,

后来，在1867年普利茅斯岩上的树冠完工后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [mə'mɔːriəl] .

they	were	placed	in	a	receptacle	in	the	top	of	that	memorial	.
他们	是	放置	在	一个	容器	在	这	顶部	的	那	纪念馆	.

它们被放置在纪念碑顶部的容器中。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sɑ:'kɒfəgəs] [ɪ'rektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
They **now** **repose** **in** **the** **Sarcophagus** **erected** **under** **the** **direction** **and** **at** **the**
他们 现在 休息 在 这 石棺 竖立 在下面 这 方向 和 在 这
[ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ɒv; əv]['meɪflaʊə(r)] [dɪ'sendənts] .
expense **of** **the** **General** **Society** **of** **Mayflower** **Descendants** **.**
费用 的 这 一般的 社会 的 五月花号 后代 .

他们现在安息在由五月花号后裔总会指导并出资建造的石棺中。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] - ['bætəris] [wɜ:(r); wə(r)]
During **the** **Revolutionary** **War** **and** **the** **War** **of** **1812** **batteries** **were**
期间 这 革命者 战争 和 这 战争 的 - 电池 是
[ɪm'plɑ:ntɪd] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ə'prəʊtʃ] [baɪ]
implanted **on** **the** **brow** **of** **the** **hill** **to** **protect** **the** **town** **from** **approach** **by**
植入式 在 这 眉头 的 这 爬坡道 到 保护 这 镇 从 方法 经过
['wɔ:tə(r)] .
water **.**
水 .

在独立战争和 1812 年战争期间，人们在山顶上架设了炮台，以保护城镇免受水路攻击。

[ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] [si:t] [ɒn] [koʊlz] [hɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ænd; ənd]
A **memorial** **seat** **on** **Cole's** **Hill** **was** **erected** **in** **1917** **by** **the** **descendants** **and**
一个 纪念馆 座位 在 科尔的 爬坡道 曾是 竖立 在 - 经过 这 后代 和
[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][dʒeɪmz][kəʊl] ,
to **the** **memory** **of** **James** **Cole** **,**
到 这 记忆 的 詹姆斯 油菜 ,

1917年，詹姆斯·科尔的后裔在科尔山上竖立了一座纪念座椅，以纪念他。

[bɔ:n] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , - .
born **in** **London** **,** **England** **,** **1600** **.**
出生 在 伦敦 , 英格兰 , - .

1600年出生于英国伦敦。

[daɪd] ['plɪməθ] , - .
Died **Plymouth** **,** **1692** **.**
死亡 普利茅斯 , - .

1692年卒于普利茅斯。

[fɜ:st] ['set(ə)ld][ɒn] [koʊlz] [hɪl] , - .
First **settled** **on** **Cole's** **Hill** **,** **1633** **.**
第一的 定居 在 科尔的 爬坡道 , - .

最早于 1633 年在科尔山定居。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn]['pi:kwɔt][wɔ:(r)] , - . -
A **soldier** **in** **Pequot** **War** **,** **1637** **.** **43**
一个 士兵 在 佩科特 战争 , - . -

1637年佩科特战争中的一名士兵。43

['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [koʊlz] [hɪl] [ɪz][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] ['mæsəsɔɪt] ,
Occupying **a** **commanding** **position** **on** **Cole's** **Hill** **is** **the** **statue** **of** **Massasoit** **,**
占领 一个 指挥 位置 在 科尔的 爬坡道 是 这 雕像 的 马萨索伊特 ,

在科尔山上占据显要位置的是马萨索伊特的雕像。

[tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg][ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] .
chief **of** **the** **Wampanoags** **and** **friend** **of** **the** **colonists** **.**
首席 的 这 万帕诺亚格人 和 朋友 的 这 殖民者 .

万帕诺亚格人的首领，也是殖民者的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [brɒnz] [baɪ][ˈsaɪrəs][ˈdælɪn][ænd; ənd][ɪz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈbəʊldə(r)]

It	**was**	**done**	**in**	**bronze**	**by**	**Cyrus**	**Dallin**	**and**	**is**	**mounted**	**upon**	**a**	**native**	**boulder**
它	曾是	完毕	在	青铜	经过	赛勒斯	达林	和	是	安装	之上	一个	本国的	巨石

[wɪð] [ə; eɪ][ˈtæblət] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

with	**a**	**tablet**	**bearing**	**the**	**following**	**inscription**	**:**
和	一个	药片	轴承	这	下列的	题词	:

这件作品由赛勒斯·达林用青铜铸造，安装在一块天然巨石上，石碑上刻有以下铭文：

['mæsəsɔit]
Massasoit
马萨索伊特

马萨索伊特

[greɪt] ['seɪtʃəm]
Great **Sachem**
伟大的 酋长

大酋长

[ɒv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

[ˌwɔmpəˈnəuæg]
Wampanoags
万帕诺亚格人

万帕诺亚格人

[prəˈtektə(r)][ænd; ənd]
Protector **and**
保护者 和

保护者和

[prɪˈzɜːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
Preserver **of** **the**
保护者 的 这

保护者

Pilgrims1621
Pilgrims1621
Pilgrims1621

朝圣者1621

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Erected **by** **the**
竖立 经过 这

由.....竖立

[ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl]
International
国际的

国际的

[ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [red]
Order **of** **Red**
命令 的 红色的

红色秩序

[men][æz; əz][ə; eɪ]
Men **as** **a**
男人 作为 一个

男性

['greɪtf(ə)l] Tribute1921

Grateful	**Tribute1921**
感激的	Tribute1921

感恩致敬1921

['mæsəsɔit]

MASSASOIT
马萨索伊特

马萨索伊特

" [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] " -

"	**Friend**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**"**	**44**
"	朋友	的	这	朝圣者	"	-

"朝圣者之友"44

[ðə; ði] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [haʊs]

THE	**EDWARD**	**WINSLOW**	**HOUSE**
这	爱德华	温斯洛	房子

爱德华·温斯洛故居

['wɪnzloʊ] [striːt] [kɜːrvz] [nɔːθ] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)] [nɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] ['entəz] ['wɔːtə(r)] [striːt] [ə; eɪ]

Winslow	**Street**	**curves**	**north**	**from**	**lower**	**North**	**Street**	**and**	**enters**	**Water**	**Street**	**a**
温斯洛	街道	曲线	北	从	降低	北	街道	和	进入	水	街道	一个

[ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] .

short	**distance**	**beyond**	**.**
短的	距离	超过	.

温斯洛街从北街下段向北弯曲，不远处与水街汇合。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːv] [stændz][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,

At	**the**	**apex**	**of**	**the**	**curve**	**stands**	**the**	**house**	**built**	**in**	**1754**	**by**	**Edward**	**Winslow**	**,**
在	这	顶点	的	这	曲线	站立	这	房子	建造	在	-	经过	爱德华	温斯洛	,

在曲线的顶点，矗立着爱德华·温斯洛于1754年建造的房子。

[greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] [gʌv] . ['edwəd] ['wɪnzloʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .

great	**-**	**grandson**	**of**	**Gov**	**.**	**Edward**	**Winslow**	**of**	**the**	**Plymouth**	**Colony**	**.**
伟大的	-	孙子	的	政府	.	爱德华	温斯洛	的	这	普利茅斯	殖民地	.

普利茅斯殖民地总督爱德华·温斯洛的曾孙。

[ðə; ði] [tˈɪmbəz] [juːst] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləndˈ] .

The	**timbers**	**used**	**in**	**its**	**construction**	**were**	**brought**	**from**	**England**	**.**
这	木材	用过的	在	它是	建造	是	带来	从	英格兰	.

建造这座建筑所用的木材是从英国运来的。

[æz; əz] [ʃəʊn] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æn; ən][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .

As	**shown**	**,**	**the**	**house**	**is**	**an**	**elaboration**	**of**	**the**	**house**	**in**	**its**	**original**	**form**	**.**
作为	所示	,	这	房子	是	一个	详细说明	的	这	房子	在	它是	原来的	形式	.

如图所示，这栋房子是在原有房屋的基础上进行扩建的。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd][baɪ] ['edwəd] ['wɪnzloʊz] ['dɔːtə(r)] [ɪn]

The	**trees**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**were**	**planted**	**by**	**Edward**	**Winslow's**	**daughter**	**in**
这	树木	在	正面	的	这	房子	是	已种植	经过	爱德华	温斯洛的	女儿	在

- .

1760	**.**
-	.

房子前面的树木是爱德华·温斯洛的女儿在 1760 年种植的。

[ðɪs] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn] [əˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][səˈsaɪəti][ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] [dɪ'sendənts]

This	**property**	**has**	**been**	**acquired**	**by**	**the**	**National**	**Society**	**of**	**Mayflower**	**Descendants**
这	财产	有	到过	获得	经过	这	国家的	社会	的	五月花号	后代

.

:
.

该房产已被五月花号后裔国家协会收购。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['wɪnzloʊ] [haʊs] [ɪn][ɪts] [ˌriːkən'strʌkʃn] .

The	above	picture	shows	the	Winslow	House	in	its	reconstruction	.
这	多于	图片	演出	这	温斯洛	房子	在	它是	重建	.

上图为重建后的温斯洛故居。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ['mærid] [mɪs] [lɪdiːən] ['dʒæksən] , -

It	was	in	this	house	that	Ralph	Waldo	Emerson	married	Miss	Lidian	Jackson	,	45
它	曾是	在	这	房子	那	拉尔夫	沃尔多	爱默生	已婚	错过	莉迪安	杰克逊	,	-

拉尔夫·沃尔多·爱默生正是在这栋房子里与莉迪安·杰克逊小姐结婚的，45

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['luːsi] (['kɒtn])

daughter	of	Charles	and	Lucy	(	Cotton	)
女儿	的	查尔斯	和	露西	(	棉布	)

查尔斯和露西（科顿）的女儿

['dʒæksən] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

Jackson	who	,	at	the	time	,	occupied	the	house	.
杰克逊	WHO	,	在	这	时间	,	占领	这	房子	.

当时居住在这栋房子里的是杰克逊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [rev] . [dʒɔːdʒ] [weə(r)] [brɪgz] ,

It	was	later	the	residence	of	Rev	.	George	Ware	Briggs	,
它	曾是	之后	这	住宅	的	牧师	.	乔治	仓库	布里格斯	,

后来这里成了乔治·韦尔·布里格斯牧师的住所。

[lɒŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['plɪməθ] .

long	identified	with	the	First	Church	in	Plymouth	.
长的	已识别	和	这	第一的	教会	在	普利茅斯	.

长期以来，它与普利茅斯第一教会有着密切的联系。

['pɑːsɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] [striːt] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ɪts] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['lɪndən] ,

Passing	up	North	Street	,	shaded	by	its	arch	of	lindens	,
通过	向上	北	街道	,	阴影	经过	它是	拱	的	椴树	,

沿着北街向上走，街道两旁是菩提树拱门，绿荫蔽日。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒen] . [dʒɒn] ['wɪnzloʊ] , [bɪlt] [ɪn] - .

we	come	to	the	house	of	Gen	.	John	Winslow	,	built	in	1730	.
我们	来	到	这	房子	的	Gen	.	约翰	温斯洛	,	建造	在	-	.

我们来到了约翰·温斯洛将军的故居，这座房子建于 1730 年。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][meɪn][ænd; ənd] [nɔːθ] [striːts] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

This	building	stands	at	the	corner	of	Main	and	North	Streets	and	is	now
这	建筑	站立	在	这	角落	的	主要的	和	北	街道	和	是	现在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [blɒk] .

a	business	block	.
一个	商业	堵塞	.

这座建筑位于主街和北街的拐角处，现在是一个商业街区。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][dʒen] . ['wɪnzloʊ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,

It	was	upon	Gen	.	Winslow	,	who	was	a	brother	of	Edward	Winslow	,
它	曾是	之上	Gen	.	温斯洛	,	WHO	曾是	一个	兄弟	的	爱德华	温斯洛	,

这件事落在了温斯洛将军身上，他是爱德华·温斯洛的兄弟。

[ðæt] [fel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['njuːtrəl] [ɑː'keɪdiən] [frɒm; frəm]['nəʊvə]

that	fell	the	unpleasant	burden	of	removing	the	neutral	Arcadians	from	Nova
那	跌倒	这	令人不快的	负担	的	移除	这	中性的	阿卡迪亚人	从	新星

['skəʊʃə] .

Scotia	.
斯科舍省	.

将中立的阿卡迪亚人从新斯科舍省驱逐出去的这项棘手任务落到了他肩上。

[ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['wɒrən] , ['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]

This	historic	building	was	later	the	home	of	James	Warren	,	President	of	the
这	历史性	建筑	曾是	之后	这	家	的	詹姆斯	沃伦	,	总统	的	这

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['kɒŋgres] ,

Provincial	Congress	,
省级	国会	,

这座历史建筑后来成为省议会主席詹姆斯·沃伦的住所。

[huː] ['mærid] ['mɜːsi] ['əʊtɪs] , ['sɪstə(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz]['əʊtɪs] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

who	married	Mercy	Otis	,	sister	of	James	Otis	,	the	brilliant	champion	of	American
WHO	已婚	怜悯	奥蒂斯	,	姐姐	的	詹姆斯	奥蒂斯	,	这	杰出的	冠军	的	美国人

[raɪts] .

rights	.
权利	.

她娶了美国人权运动杰出捍卫者詹姆斯·奥蒂斯的妹妹梅西·奥蒂斯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['ʃɜːli] [skweə(r)] , [ðə; ði] [taʊnz] ['bɪznəs] ['sentə(r)] .

We	are	now	in	Shirley	Square	,	the	town's	business	center	.
我们	是	现在	在	雪莉	正方形	,	这	镇上的	商业	中心	.

我们现在位于雪莉广场，这是镇上的商业中心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [nɔːθ] [striːt] [ænd; ənd] ['laɪdən] [striːt] [rʌn] ['pærəlel] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	may	be	observed	that	North	Street	and	Leyden	Street	run	parallel	toward	the
它	可能	是	观察到	那	北	街道	和	莱顿	街道	跑步	平行线	朝向	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

可以看出，北街和莱顿街平行于水边延伸。

['kɑːvə(r)] [striːt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒn] [koʊlz] [hɪl] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [striːts] [æt; ət][ðə; ði]

Carver	Street	following	the	curve	on	Cole's	Hill	connecting	with	both	streets	at	the
卡弗	街道	下列的	这	曲线	在	科尔的	爬坡道	连接	和	两个都	街道	在	这

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

north	and	south	sides	of	the	hill	.
北	和	南	侧面	的	这	爬坡道	.

卡弗街沿着科尔山的弧线延伸，与山丘南北两侧的两条街道相连。

['mɪd(ə)l] [striːt] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][meɪn] , [rʌnz] [bɪ'twiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['laɪdən] [striːts] [ænd; ənd]

Middle	Street	,	starting	at	Main	,	runs	between	North	and	Leyden	Streets	and
中间	街道	,	开始	在	主要的	,	跑步	之间	北	和	莱顿	街道	和

[endz][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] .

ends	at	the	hill	.
结束	在	这	爬坡道	.

中街从主街开始，位于北街和莱顿街之间，一直延伸到山丘。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] ['plɪməθ] [ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,

To	those	who	have	not	visited	Plymouth	in	recent	years	,
到	那些	WHO	有	不是	到访	普利茅斯	在	最近的	年	,

对于那些近年来没有去过普利茅斯的人来说，

[ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [nɔːθ] [striːts] [frɒm; fræm][ðeə(r)]['kwaɪət][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [tʃɑːm] ,

the	transition	of	Court	and	North	Streets	from	their	quiet	residential	charm	,
这	过渡	的	法庭	和	北	街道	从	他们的	安静的	住宅	魅力	,

[tuː; tə]['ævənjuːs][ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] ,

to	avenues	of	commercial	enterprise	,
到	途径	的	商业的	企业	,

Court街和North街从宁静的住宅区转变为商业繁华的商业街。

[wɪl] [biː; bi]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

will	be	noticeable	.
将要	是	显	.

会很明显。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈprəʊgres] . -

It	is	the	inevitable	contribution	to	expansion	and	progress	.	46
它	是	这	不可避免的	贡献	到	扩张	和	进步	.	-

这是对扩张和进步的必然贡献。[46]

[let] [ˌjuː ˈes] [tɜːn] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [prəˈsiːd] [nɔːθ] [ɒn] [kɔːt] [striːt] .

Let	us	turn	right	here	and	proceed	north	on	Court	Street	.
让	我们	转动	正确的	这里	和	继续	北	在	法庭	街道	.

让我们在这里右转，然后沿着法院街向北走。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [teɪks] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈkaʊnti] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredʒɪstri]

A	few	steps	takes	us	to	the	Plymouth	County	Court	House	and	the	Registry
一个	很少	步骤	需要	我们	到	这	普利茅斯	县	法庭	房子	和	这	注册表

[ɒv; əv] [diːdz] .

of	Deeds	.
的	契约	.

几步之遥便是普利茅斯县法院和契约登记处。

[ðə; ði] [ˈplɪməθ] [ˈkaʊnti] [kɔːt] [haʊs] [stændz] [bɪˈtwiːn] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˈrʌsəl] [striːts]

The	Plymouth	County	Court	House	stands	between	North	and	South	Russell	Streets
这	普利茅斯	县	法庭	房子	站立	之间	北	和	南	罗素	街道

[wɪð] [ɪts] [waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [lɔːn] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə] [kɔːt] [striːt] .

with	its	wide	expanse	of	lawn	extending	to	Court	Street	.
和	它是	宽的	广阔	的	草地	扩展	到	法庭	街道	.

普利茅斯县法院大楼位于北罗素街和南罗素街之间，其宽阔的草坪一直延伸到法院街。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][wʌn] [lʊks] [daʊn] [ˈbruːstə(r)] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] .

From	here	one	looks	down	Brewster	Street	to	the	harbor	.
从	这里	一	看起来	向下	布鲁斯特	街道	到	这	港口	.

从这里可以沿着布鲁斯特街望向港口。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈnɔːðəli] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] [ˈbruːstə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [striːts] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [tʃɜːtʃ] .

On	the	northerly	corner	of	Brewster	and	Court	Streets	is	the	Methodist	Church	.
在	这	北风	角落	的	布鲁斯特	和	法庭	街道	是	这	卫理公会	教会	.

布鲁斯特街和法院街的北角是卫理公会教堂。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌðəli] [ˈkɔːnə(r)] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈkɒləni] [klʌb] .

On	the	southerly	corner	,	the	home	of	the	Old	Colony	Club	.
在	这	南风	角落	,	这	家	的	这	老的	殖民地	俱乐部	.

南角是老殖民地俱乐部所在地。

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪˈrektɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌriːˈmɒd(ə)ld][ɪn] - .

The	Court	House	was	erected	in	1820	and	was	remodeled	in	1857	.
这	法庭	房子	曾是	竖立	在	-	和	曾是	改建	在	-	.

法院大楼建于 1820 年，并于 1857 年进行了改建。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔːt] [rʊmz; ruːmz] , [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈkaʊnti]

It	contains	,	beside	the	court	rooms	,	accommodations	for	the	various	county
它	包含	,	旁	这	法庭	房间	,	住宿	为了	这	各种各样的	县

[ˈɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

除了法庭外，它还设有各个县政府办公室的办公场所。

['djʊərɪŋ]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv] [saʊθ] ['rʌsəl] [striːt] ['rʌnɪŋ]

During	recent	years	the	houses	on	the	south	side	of	South	Russell	Street	running
期间	最近的	年	这	房屋	在	这	南	边	的	南	罗素	街道	跑步

['westəli] [frɒm; frəm] [skuːl] [striːt] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['beriəl] [hɪl] [hæz; həz] [biːn]

westerly	from	School	Street	have	been	removed	and	Burial	Hill	has	been
西风	从	学校	街道	有	到过	已移除	和	葬礼	爬坡道	有	到过

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

extended	to	the	corner	.
扩展	到	这	角落	.

近年来，从学校街向西延伸的南罗素街南侧的房屋已被拆除，墓地山也延伸到了街角。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [brɪŋz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [hɪl] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [lɔːn] [æz; əz][wʌn]

This	change	brings	the	historic	hill	into	view	across	the	Court	House	lawn	as	one
这	改变	带来	这	历史性	爬坡道	进入	看法	穿过	这	法庭	房子	草地	作为	一

[ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] . -

approaches	from	the	north	.	47
方法	从	这	北	.	-

这一变化使得从北面接近法院时，可以透过法院草坪看到那座历史悠久的山丘。47

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [diːdz]

THE	REGISTRY	OF	DEEDS
这	注册表	的	契约

地契登记处

[ɒn] [nɔːθ] ['rʌsəl] [striːt] [stændz][ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv] [diːdz] , [ə; eɪ] ['faɪəpruːf] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn]

On	North	Russell	Street	stands	the	Registry	of	Deeds	,	a	fireproof	building	erected	in
在	北	罗素	街道	站立	这	注册表	的	契约	,	一个	防火	建筑	竖立	在

-

1904	.
-	.

北罗素街上矗立着地契登记处，这是一座建于 1904 年的防火建筑。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən][ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['deɪtə] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd]

To	the	antiquarian	and	those	interested	in	historical	data	,	this	building	would
到	这	古玩	和	那些	感兴趣的	在	历史	数据	,	这	建筑	会

[ræŋk][nekst][tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,

rank	next	to	Pilgrim	Hall	,
秩	下一个	到	朝圣	大厅	,

对于古董收藏家和对历史资料感兴趣的人来说，这座建筑的地位堪比朝圣者大厅。

[ɪf] [nɒt] [fɜːst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

if	not	first	in	importance	.
如果	不是	第一的	在	重要性	.

即使不是最重要的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [saɪnd] [baɪ]['pɪlgrɪm][hændz] ,

It	contains	papers	of	unusual	interest	,	including	many	signed	by	Pilgrim	hands	,
它	包含	文件	的	异常	兴趣	,	包括	许多	签名	经过	朝圣	双手	,

它包含一些非常有价值的文件，其中许多文件都有清教徒的签名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [saɪnz] [ɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪndiənz] .

as	well	as	those	bearing	the	identifying	signs	or	marks	of	the	native	Indians	.
作为	出色地	作为	那些	轴承	这	识别	标志	或者	标记	的	这	本国的	印度人	.

以及那些带有印第安土著居民识别标志或标记的人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [diːdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [gʌv] . ['brædfərdz] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl][baɪ]

There	are	deeds	in	the	native	language	,	Gov	.	Bradford's	order	for	trial	by
那里	是	契约	在	这	本国的	语言	,	政府	.	布拉德福德的	命令	为了	审判	经过

['dʒʊəri] ,

jury	,
陪审团	,

有用当地语言书写的契约，以及布拉德福德州长关于陪审团审判的命令。

['veəriəs] [lɔ:z] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
various laws pertaining to the guidance of the colony and of the division
各种各样的 法律 相关的 到 这 指导 的 这 殖民地 和 的 这 分配
[ɒv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

各项与殖民地管理和土地划分有关的法律，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [stri:t] ([naʊ] ['laɪdən] [stri:t]) .
including a plan of the laying out of the first street (now Leyden Street) .
包括 一个 计划 的 这 躺下 出去 的 这 第一的 街道 (现在 莱顿 街道) .

包括第一条街道（现莱顿街）的规划图。

[ðə; ði]['sekənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] - , ['grɑ:ntɪd][baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ,
The second patent , dated 1629 , granted by the Earl of Warwick ,
这 第二 专利 , 日期 - , 的确 经过 这 伯爵 的 沃里克 ,

第二项专利于1629年由沃里克伯爵授予。

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
may be seen in the original box in which it came from England .
可能 是 已见 在 这 原来的 盒子 在 哪个 它 来了 从 英格兰 .

可以看到它还装在从英国寄来的原包装盒里。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [mɪlk][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊz] [ɪm'pɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɪz]['i:v(ə)n]
The distribution of milk from the cows imported from England is even
这 分配 的 牛奶 从 这 牛 进口 从 英格兰 是 甚至
[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .
provided for .
假如 为了 .

甚至连从英国进口奶牛产奶的分配问题都已安排妥当。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtʃ] [kən'sɜ:n] [æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]
This was a matter of much concern as the supply was short and the
这 曾是 一个 事情 的 很多 忧虑 作为 这 供应 曾是 短的 和 这
[dɪ'mɑ:nd] [greɪt] ,
demand great ,
要求 伟大的 ,

由于供应短缺而需求巨大，这引起了人们的极大关注。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ði:z] ['peɪpəz] [beə(r)] [ə'test] .
to which these papers bear attest .
到 哪个 这些 文件 熊 证明 .

这些文件可以证明这一点。

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ɒv; əv]['prəʊbeɪt] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
The Registry of Probate occupies the second floor of the building .
这 注册表 的 遗嘱认证 占据 这 第二 地面 的 这 建筑 .

遗嘱认证处位于该建筑的二楼。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [kɔ:t] [stri:t] [tu:; tə] ['tʃɪltən] [stri:t] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] ,
Continuing along Court Street to Chilton Street we come to Pilgrim Hall ,
继续 沿着 法庭 街道 到 奇尔顿 街道 我们 来 到 朝圣 大厅 ,

沿着法院街继续前行至奇尔顿街，我们就来到了朝圣者大厅。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæbɪθə] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [wei] . -
stopping at the Tabitha Plasket House on the way . 48
停止 在 这 塔比莎 - 房子 在 这 方式 . -

途中在塔比莎·普拉斯克特故居稍作停留。48

['tæbɪθə] - [haʊs]
TABITHA PLASKET HOUSE
塔比莎 - 房子

塔比莎·普拉斯克特·豪斯

[ðɪs] [haʊs] , ['pɪktʃəd] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][kən'sɪdə(r)] ['haʊlənd] , [greɪt] - ['grænsʌn]
This house , pictured above , was built in 1722 by Consider Howland , great - grandson
这 房子 , 如图所示 多于 , 曾是 建造 在 - 经过 考虑 豪兰 , 伟大的 - 孙子
[ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd] ,
of John Howland ,
的 约翰 豪兰 ,

上图所示的这座房子建于 1722 年，由约翰·豪兰的曾孙康瑟德·豪兰建造。

[huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪflaʊə(r)] .
who came in the Mayflower .
WHO 来了 在 这 五月花号 .

乘坐五月花号来到这里的人们。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
A considerable part of the original structure still remains .
一个 大量 部分 的 这 原来的 结构 仍然 遗迹 .

原建筑的大部分仍然保留了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [baɪ] ['tæbɪθə] - ,
It was occupied for some years by Tabitha Plasket ,
它 曾是 占领 为了 一些 年 经过 塔比莎 - ,

塔比莎·普拉斯克特曾在此居住数年。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['wʊmən] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] ,
said to have been the first woman school teacher ,
说 到 有 到过 这 第一的 女士 学校 老师 ,

据说她是第一位女教师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti][ænd; ənd] ['rɪgərəs] ['dɪsəplɪn] .
and a person of strong personality and rigorous discipline .
和 一个 人 的 强的 性格 和 严格的 纪律 .

并且是一个性格坚强、自律性强的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌn'ruːli] ['skɑːlərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv]
It is recorded that she hung unruly scholars to the wall by placing a skein of
它 是 记录 那 她 悬挂 不羁 学者们 到 这 墙 经过 放置 一个 绞 的
[jɑːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] ['meʒə(r)] .
yarn under the arms as a corrective measure .
纱 在下面 这 武器 作为 一个 矫正 措施 .

据记载，她曾将一团毛线夹在不守规矩的学者腋下，吊死在墙上作为惩戒措施。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [kɔːt] [striːt] ,
The house is located on the east side of Court Street ,
这 房子 是 位于 在 这 东方 边 的 法庭 街道 ,

这栋房子位于法院街东侧，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [haʊs] [ænd; ənd]['pɪlgrɪm] [hɔːl] . -
between the Court House and Pilgrim Hall . 49
之间 这 法庭 房子 和 朝圣 大厅 . -

法院和朝圣者大厅之间。49

['pɪlgrɪm] [hɔːl]
PILGRIM HALL
朝圣 大厅

朝圣者大厅

[wʌn] [ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒləni] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
One is awakened to the realism of the early life of the Colony with a visit
一 是 觉醒 到 这 现实主义 的 这 早期的 生活 的 这 殖民地 和 一个 访问
[tuː; tə]['pɪlgrɪm] [hɔːl] ,
to Pilgrim Hall ,
到 朝圣 大厅 ,

参观朝圣者大厅，人们就能真切地感受到殖民地早期生活的真实面貌。

[ðæt] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['pɪlgrɪm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	shrine	of	all	lovers	of	Pilgrim	history	,
那	神社	的	全部	恋人	的	朝圣	历史	,

那是所有朝圣历史爱好者的圣地

[weə(r)] [rɪ'pəʊz] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [ænd; ənd] ['kləʊsli]

where	repose	many	articles	brought	over	in	the	Mayflower	and	closely
在哪里	休息	许多	文章	带来	超过	在	这	五月花号	和	密切

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] . -

associated	with	the	daily	life	of	the	Pilgrims	.	50
联系	和	这	日常的	生活	的	这	朝圣者	.	-

这里存放着许多五月花号带来的物品，这些物品与清教徒的日常生活密切相关。50

[ɪn'tɪəriə(r)] [vju:] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] [mju'zi:əm]

INTERIOR	VIEW	OF	PILGRIM	HALL	MUSEUM
内部的	看法	的	朝圣	大厅	博物馆

朝圣者大厅博物馆内部景象

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['i:stəli] [saɪd][ɒv; əv] [kɔ:t] [stri:t] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	building	on	the	easterly	side	of	Court	Street	,	a	short	distance	north	of	the
这	建筑	在	这	东风	边	的	法庭	街道	,	一个	短的	距离	北	的	这

[kɔ:t] [haʊs] ,

Court	House	,
法庭	房子	,

这座建筑位于法院街东侧，距离法院大楼以北不远。

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]

was	erected	by	the	Pilgrim	Society	in	1824	in	memory	of	the	Pilgrims	and
曾是	竖立	经过	这	朝圣	社会	在	-	在	记忆	的	这	朝圣者	和

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['relɪks] ;

as	a	depository	for	historical	relics	;
作为	一个	仓库	为了	历史	遗物	;

该纪念碑由朝圣者协会于 1824 年建造，以纪念朝圣者并作为历史文物的存放处；

[ɪn] - [mə'tɪəriəl] [ɪm'prʊvmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['strʌktʃə(r)] ,

In	1880	material	improvements	were	made	in	the	original	structure	,
在	-	材料	改进	是	制成	在	这	原来的	结构	,

1880年，原有结构进行了实质性的改进。

['lɑ:dʒli] [θru:] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] ['stɪkni] [ɒv; əv]

largely	through	the	generosity	of	the	late	Joseph	Henry	Stickney	of
很大程度上	通过	这	慷慨	的	这	晚的	约瑟夫	亨利	斯蒂克尼	的

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən][æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mætəz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

Baltimore	who	had	always	taken	an	intense	interest	in	matters	concerning	the
巴尔的摩	WHO	有	总是	已采取	一个	激烈的	兴趣	在	事情	有关	这

['ɜ:li] ['kɒləni] .

early	colony	.
早期的	殖民地	.

这主要归功于已故的巴尔的摩人约瑟夫·亨利·斯蒂克尼的慷慨解囊，他一直对早期殖民地的事务抱有浓厚的兴趣。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][tɒp] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [rɒk] ,

At	the	time	,	the	top	portion	of	Plymouth	Rock	,
在	这	时间	,	这	顶部	部分	的	普利茅斯	岩石	,

当时，普利茅斯岩的顶部，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] [bi:n] ['restɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

which	had	for	46	years	been	resting	at	one	side	of	the	entrance	to	the
哪个	有	为了	-	年	到过	休息	在	一	边	的	这	入口	到	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

它已经在大厅入口的一侧静静地躺了46年。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [fens] ,

the	latter	part	of	the	time	enclosed	by	an	iron	fence	,
这	后者	部分	的	这	时间	内	经过	一个	铁	栅栏	,

后半段时间被铁栅栏围了起来。

[wɒz; wəz] [mu:vd] [bæk] [tu:; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [beɪs] [weə(r)] it51

was	moved	back	to	its	original	bed	and	placed	on	the	base	where	it51
曾是	已搬	后退	到	它是	原来的	床	和	放置	在	这	根据	在哪里	it51

被移回原位，并放置在底座上，即51号位置。

[hæz; həz] [sɪns] [rɪ'meɪnd] .

has	since	remained	.
有	自从	剩余	.

此后一直如此。

['leɪtə(r)][ɪn] - - - [ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] [spent] [ə'prɒksɪmətli] $15 ,

Later	in	1911	-	12	the	Pilgrim	Society	spent	approximately	$15	,
之后	在	-	-	-	这	朝圣	社会	花费	大约	$15	,

1911-1912 年后期，朝圣者协会花费了大约 15 美元。

- [ɪn] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɔ:l'redi] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stɪkni] ,

000	in	completing	the	work	already	inaugurated	by	Mr	.	Stickney	,
-	在	完成	这	工作	已经	就职典礼	经过	先生	.	斯蒂克尼	,

000 完成了斯蒂克尼先生已经启动的工作，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['præktɪkli] ['faɪəpru:f] [wɪð] [ɪts] [sti:l] [bi:mz] , ['terə] ['kɒtə] [ænd; ənd] [sɪ'ment]

making	the	building	practically	fireproof	with	its	steel	beams	,	terra	cotta	and	cement
制作	这	建筑	几乎	防火	和	它是	钢	光束	,	大地	科塔	和	水泥

[taɪlz] , ['mɑ:b(ə)l] [flɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

tiles	,	marble	floors	,	etc	.
瓷砖	,	大理石	楼层	,	ETC	.

建筑物采用钢梁、陶土砖、水泥砖、大理石地板等材料，使其几乎完全防火。

[ɪts]['dɒrɪk]['pɔ:tɪkəʊ][ɪz] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['rekəg'naɪzd][æz; əz][wʌn]

Its	Doric	portico	is	impressive	in	its	dignity	and	will	be	easily	recognized	as	one
它是	多立克	门廊	是	感人的	在	它是	尊严	和	将要	是	容易地	认可	作为	一

[ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

approaches	from	either	direction	.
方法	从	任何一个	方向	.

它的多立克柱廊庄严而令人印象深刻，无论从哪个方向接近都能轻易辨认出来。

['meɪflaʊə(r)] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

MAYFLOWER	FOUNTAIN
五月花号	喷泉

五月花喷泉

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn]['gɑ:d(ə)n][ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

Located	in	garden	in	rear	of	Pilgrim	Hall	.
位于	在	花园	在	后部	的	朝圣	大厅	.

位于朝圣者大厅后花园内。

[gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn]

Gift	of	the	General	Society	Daughters	of	the	Revolution
礼物	的	这	一般的	社会	女儿们	的	这	革命

美国革命女儿会总会赠礼

[æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

AN	HISTORICAL	COLLECTION
一个	历史	收藏

历史收藏

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['treʒəz] [wɪ'ðɪn][ðə; ði][hɔːl] :

The	following	are	only	a	few	of	the	interesting	treasures	within	the	hall	:
这	下列的	是	仅有的	一个	很少	的	这	有趣的	宝藏	之内	这	大厅	:

以下仅列举大厅内部分珍贵藏品:

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lændɪŋ] , ” [ɪn] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [hɔːl] .

Picture	of	the	“	Landing	,	”	in	vestibule	of	Hall	.
图片	的	这	“	降落	,	”	在	前厅	的	大厅	.

大厅门厅内的“平台”图片。

['gɪv(ə)n][baɪ][ɑː(r)] . [dʒiː] . [ʃɔː] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

Given	by	R	.	G	.	Shaw	of	Boston	.
鉴于	经过	拉	.	G	.	肖	的	波士顿	.

由波士顿的RG Shaw提供。

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lændɪŋ] , ” - [eks] - [fiːt] ,

Picture	of	the	“	Landing	,	”	13	x	16	feet	,
图片	的	这	“	降落	,	”	-	x	-	脚	,

“着陆点”图片，13 x 16 英尺

[baɪ] ['henri] ['sɑːrdʒənt][ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm][ɪn] - .

by	Henry	Sargent	of	Boston	and	presented	by	him	in	1834	.
经过	亨利	萨金特	的	波士顿	和	呈现	经过	他	在	-	.

由波士顿的亨利·萨金特创作，并于 1834 年由他本人赠送。

[ɒn] [iːst] [wɔːl][ɒv; əv][hɔːl] . -

On	east	wall	of	hall	.	52
在	东方	墙	的	大厅	.	-

在大厅东墙上。52

['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪrz] [ˌembɑː'keɪʃn] [frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] .

Copy	of	Weir's	Embarkation	from	Delft	Haven	.
复制	的	堰的	登船	从	代尔夫特	避风港	.

威尔从代尔夫特港启航的副本。

['peɪntɪd] [baɪ]['edgə(r)]['pɑːkə(r)] .

Painted	by	Edgar	Parker	.
绘	经过	埃德加	帕克	.

由埃德加·帕克绘制。

[saʊθ] [wɔːl][ɒv; əv][hɔːl] .

South	wall	of	hall	.
南	墙	的	大厅	.

大厅南墙。

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['luːsi] .

Departure	from	Delft	Haven	,	by	Charles	Lucy	.
离开	从	代尔夫特	避风港	,	经过	查尔斯	露西	.

查尔斯·露西的《离开代尔夫特港》。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][eɪtʃ] . [raɪs] , ['fɔːmə(r)] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Presented	by	Alexander	H	.	Rice	,	former	governor	of	Massachusetts	.
呈现	经过	亚历山大	H	.	米	,	以前的	州长	的	马萨诸塞州	.

由马萨诸塞州前州长亚历山大·H·赖斯主持。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wʌn] [fɜːst] [praɪz][ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['gini] [æt; ət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləənd] .

This	picture	won	first	prize	of	one	thousand	guineas	at	an	exhibition	in	England	.
这	图片	韩元	第一的	奖	的	一	千	几内亚	在	一个	展览	在	英格兰	.

这幅画在英国的一次展览中获得了一等奖，奖金为一千几尼。

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

Of	great	value	.
的	伟大的	价值	.

极具价值。

[west] [wɔːl] .
West wall .
西方 墙 .

西墙。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪrz] [ˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][frɒm; frəm] [delft] ['heɪv(ə)n] .
Original of Weir's Embarkation of the Pilgrims from Delft Haven .
原来的 的 堰的 登船 的 这 朝圣者 从 代尔夫特 避风港 .

威尔的《朝圣者从代尔夫特港启程》原作。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] - ([wɪrz] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət]
Purchased by the Society in 1914 (Weir's picture in the rotunda of the Capitol at
购买 经过 这 社会 在 - (堰的 图片 在 这 圆形大厅 的 这 国会大厦 在
['wɒʃɪŋtən] [ɪz][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['stʌdi]) .
Washington is an enlargement from this study) .
华盛顿 是 一个 放大 从 这 学习) .

该作品于 1914 年被协会购入（华盛顿国会大厦圆形大厅中韦尔的画像是根据这幅作品放大而成的）。

['dʌbljuː] . [ef] . [hælsəlz] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][ɪn] ['plɪməθ] ['hɑːbə(r)] [hæŋz] [ɒn][ðə; ði]
W . F . Halsall's fine painting of the Mayflower in Plymouth Harbor hangs on the
W . F . 哈尔索尔 美好的 绘画 的 这 五月花号 在 普利茅斯 港口 悬挂 在 这
[nɔːθ] [wɔːl] [ɪn'kləʊzd][baɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnzloʊ] ['fæməli] .
north wall inclosed by portraits of the Winslow family .
北 墙 封闭 经过 肖像 的 这 温斯洛 家庭 .

WF Halsall 的精美画作《五月花号在普利茅斯港》挂在北墙上，周围环绕着温斯洛家族的肖像画。

['meni] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] .
Many engravings of historic interest , including the Signing of the Compact .
许多 雕刻 的 历史性 兴趣 , 包括 这 签名 的 这 袖珍的 .

许多具有历史意义的版画，包括《盟约签署图》。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] .
Patent of the Plymouth Colony .
专利 的 这 普利茅斯 殖民地 .

普利茅斯殖民地专利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [steɪt] ['dɒkjumənt][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
This is the oldest state document in New England .
这 是 这 最老 状态 文档 在 新的 英格兰 .

这是新英格兰地区现存最古老的州政府文件。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][dʒuːn][wʌn] , - ,
It bears the date of June 1 , 1621 ,
它 熊 这 日期 的 六月 1 , - ,

上面标明的日期是1621年6月1日。

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə][dʒɒn] [pɪrs] [ænd; ənd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)]
was granted to John Peirce and came over in the ship Fortune in November
曾是 的确 到 约翰 皮尔斯 和 来了 超过 在 这 船 财富 在 十一月
, - .
, 1621 .
, - .

1621 年 11 月，约翰·皮尔斯乘坐"财富号"船抵达此地。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['signətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['lenəks] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs]
It shows the seals and signatures of the Duke of Lenox , the Marquis
它 演出 这 封印 和 签名 的 这 公爵 的 莱诺克斯 , 这 侯爵
[ɒv; əv]['hæmɪltən] ,
of Hamilton ,
的 汉密尔顿 ,

上面有伦诺克斯公爵和汉密尔顿侯爵的印章和签名。

[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [lɔ:d] ['ʃefi:ld] [ænd; ənd][sɜ:(r)][fər'nændoʊ] [gɔ:dʒz] .

the	Earl	of	Warwick	,	Lord	Sheffield	and	Sir	Fernando	Gorges	.
这	伯爵	的	沃里克	,	主	谢菲尔德	和	先生	费尔南多	峡谷	.

沃里克伯爵、谢菲尔德勋爵和费尔南多·戈尔格斯爵士。

['sevrəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ə'weɪ] ,

Several	parts	of	this	ancient	document	have	broken	away	,
一些	部分	的	这	古老的	文档	有	破碎的	离开	,

这份古籍的几部分已经脱落。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:l] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [dʒɒn] [pɪrs] ,

including	the	seal	of	Hamilton	and	the	seal	and	signature	of	John	Peirce	,
包括	这	海豹	的	汉密尔顿	和	这	海豹	和	签名	的	约翰	皮尔斯	,

包括汉密尔顿的印章和约翰·皮尔斯的印章及签名，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:t] [ˌðeə'tu:] .

the	party	of	the	second	part	thereto	.
这	派对	的	这	第二	部分	到	.

第二方当事人。

[ðɪs] ['tʃɑ:tə(r)] [ɪnk'lu:dz] [ðə; ði] ['terətri] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:] [beɪ] ,

This	charter	includes	the	territory	in	and	around	Cape	Cod	Bay	,
这	宪章	包括	这	领土	在	和	大约	岬	鳕鱼	湾	,

该宪章涵盖科德角湾及其周边地区，

[ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [ə'lɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['tʃɑ:tə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] the53

outside	that	allotted	in	the	first	charter	which	had	covered	the53
外部	那	分配	在	这	第一的	宪章	哪个	有	涵盖	the53

除了第一份宪章中规定的范围之外，该宪章涵盖了53个地区。

['terətri] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [keɪps] .

territory	to	the	south	in	the	neighborhood	of	the	Virginia	Capes	.
领土	到	这	南	在	这	邻里	的	这	弗吉尼亚州	披风	.

弗吉尼亚海角附近南部的领土。

[ðɪs] ['sekənd] ['tʃɑ:tə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] ,

This	second	charter	was	granted	by	the	Council	for	New	England	,
这	第二	宪章	曾是	的确	经过	这	理事会	为了	新的	英格兰	,

第二份特许状是由新英格兰委员会颁发的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['rɔɪəl] [ɔ:'θɒrəti] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

which	had	been	created	by	royal	authority	after	the	departure	of	the	Pilgrims
哪个	有	到过	创建	经过	皇家	权威	后	这	离开	的	这	朝圣者

[frɒm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] .

from	Plymouth	,	England	.
从	普利茅斯	,	英格兰	.

这是在清教徒离开英国普利茅斯后，由王室授权建立的。

[gʌv] . ['kɑ:rvərz] [tʃeə(r)] [ɪn] ['pɪlgrɪm] [hɔ:l] [mju'zi:əm]

GOV	.	CARVER'S	CHAIR	IN	PILGRIM	HALL	MUSEUM
政府	.	雕刻师	椅子	在	朝圣	大厅	博物馆

卡弗州长的椅子在朝圣者大厅博物馆

['baɪb(ə)l][ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['wɪljəm] ['brædfəd] ['prɪntɪd] [ɪn][dʒɪ'ni:və][ɪn] - . -

Bible	of	Governor	William	Bradford	printed	in	Geneva	in	1592	.	54
圣经	的	州长	威廉	布拉德福德	打印	在	日内瓦	在	-	.	-

威廉·布拉德福德总督圣经，1592年日内瓦印刷。54

[tʃeəz] [ɒv; əv] ['eldə(r)] ['bru:stə(r)] , [gʌv] . ['kɑ:və(r)][ænd; ənd] [gʌv] . ['wɪnzloʊ] .

Chairs	of	Elder	Brewster	,	Gov	.	Carver	and	Gov	.	Winslow	.
椅子	的	长老	布鲁斯特	,	政府	.	卡弗	和	政府	.	温斯洛	.

布鲁斯特长老、卡弗州长和温斯洛州长的主席。

[kɑ:rvd] [bæk] [ɒv; əv] [pju:] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['skru:bi] , [ˌi: en 'dʒi:] .

Carved	back	of	pew	taken	from	parish	church	at	Scrooby	,	Eng	.
雕刻	后退	的	座位	已采取	从	教区	教会	在	斯克鲁比	,	英文	.

从英国斯克鲁比教区教堂取下的雕刻长椅靠背。

[ðə; ði] ['feɪməs] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [maɪlz] ['stændɪʃ] ['deɪtɪŋ] [bæk] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

The	famous	sword	of	Captain	Myles	Standish	dating	back	several	centuries	before	the
这	著名的	剑	的	队长	迈尔斯	斯坦迪什	约会	后退	一些	几个世纪	前	这

['krɪstʃən] ['ɪərə] ;

Christian	era	;
基督教	时代	;

迈尔斯·斯坦迪什上尉的著名佩剑，其历史可以追溯到基督教纪元之前的几个世纪；

['kæptʃəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [baɪ] [ðə; ði] ['særəsənz] [ɪn] - [æt; ət] [dʒə'ru:sələm] [ænd; ənd] ['beərɪŋ]

captured	from	the	Persians	by	the	Saracens	in	637	at	Jerusalem	and	bearing
捕获	从	这	波斯人	经过	这	萨拉森人	在	-	在	耶路撒冷	和	轴承

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['ærəbɪk] ,

the	inscription	in	Arabic	,
这	题词	在	阿拉伯	,

公元637年，撒拉逊人在耶路撒冷从波斯人手中夺取了这座碑，碑上刻有阿拉伯文铭文。

“ [wɪð] [pi:s] [gɒd] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] (['kri:tʃəz]) [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

“	With	peace	God	ruled	His	slaves	(	creatures	)	and	with	the	judgment	of	his
“	和	和平	上帝	裁决	他的	奴隶	(	生物	)	和	和	这	判断	的	他的

[ɑ:m] [hi:; hi] ['trʌbld] [ðə; ði] ['maɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

arm	He	troubled	the	mighty	of	the	wicked	.
手臂	他	麻烦	这	强大的	的	这	邪恶	.

“上帝以和平统治他的仆人（受造物），并以他手臂的审判扰乱邪恶的权势。

” ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv] ['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz] ['tʌkə(r)] , [fɜ:st] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti] ;

”	Portraits	of	Dr	.	James	Tucker	,	first	secretary	of	the	Pilgrim	Society	;
”	肖像	的	博士	.	詹姆斯	塔克	,	第一的	秘书	的	这	朝圣	社会	;

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['henri] ['stɪkni] ,

Joseph	Henry	Stickney	,
约瑟夫	亨利	斯蒂克尼	,

“朝圣者协会首任秘书詹姆斯·塔克博士的肖像；约瑟夫·亨利·斯蒂克尼，

['dʒenərəs] [kən'trɪbjətə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [brɒnz] ['tæblət] ; [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən]

generous	contributor	to	the	Society	,	hanging	over	bronze	tablet	;	George	Washington
慷慨的	贡献者	到	这	社会	,	绞刑	超过	青铜	药片	;	乔治	华盛顿

; ['edwəd] ['evərit] ;

;	Edward	Everett	;
;	爱德华	埃弗雷特	;

协会的慷慨捐助者，悬挂在铜牌上方；乔治·华盛顿；爱德华·埃弗里特；

['edwəd] ['wɪnzloʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɒlənɪ] [ɪn] - - - - - ; [dʒəʊ'zaɪə] ['wɪnzloʊ] , [sʌn]

Edward	Winslow	,	Governor	of	Plymouth	Colony	in	1633	-	36	-	44	;	Josiah	Winslow	,	son
爱德华	温斯洛	,	州长	的	普利茅斯	殖民地	在	-	-	-	-	-	;	约西亚	温斯洛	,	儿子

[ɒv; əv] ['edwəd] ['wɪnzloʊ] ,

of	Edward	Winslow	,
的	爱德华	温斯洛	,

爱德华·温斯洛，1633-1636-1644年普利茅斯殖民地总督；约西亚·温斯洛，爱德华·温斯洛之子

['gʌvənə(r)] , - - - ; [pə'neləpi] ['wɪnzloʊ] , [waɪf] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [dʒəʊ'zaɪə] ; [dʒen] . [dʒɒn]

Governor	,	1673	-	1680	;	Penelope	Winslow	,	wife	of	Governor	Josiah	;	Gen	.	John
州长	,	-	-	-	;	佩内洛普	温斯洛	,	妻子	的	州长	约西亚	;	Gen	.	约翰

['wɪnzloʊ] ([greɪt] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['edwəd]) ;

Winslow	(	great	grandson	of	Edward	)	;
温斯洛	(	伟大的	孙子	的	爱德华	)	;

州长，1673-1680 年；佩内洛普·温斯洛，州长约西亚的妻子；约翰·温斯洛将军（爱德华的曾孙）；

['dɑ:ktər; draɪv] . ['aɪzək] ['wɪnzloʊ] .

Dr	.	Isaac	Winslow	.
博士	.	艾萨克	温斯洛	.

艾萨克·温斯洛博士。

[ði:z] ['pɔ:rtrəts] [ɑ:(r); ə(r)] [gru:pt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [pv; əv] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ([baɪ] ['hɔ:lsɔ:l]) ,

These	portraits	are	grouped	about	the	picture	of	the	Mayflower	(	by	Halsall	)	,
这些	肖像	是	分组	关于	这	图片	的	这	五月花号	(	经过	哈尔索尔	)	,

这些肖像画围绕着霍尔索尔所绘的"五月花号"展开。

['hæŋɪŋ] [pn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l] [pv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

hanging	on	the	north	wall	of	the	hall	.
绞刑	在	这	北	墙	的	这	大厅	.

挂在大厅北墙上。

['pɔ:treɪt] [pv; əv] [ðə; ði] [pn] .

Portrait	of	the	Hon	.
肖像	的	这	尊敬的	.

尊敬的先生的肖像

['dænjəl] ['webstə(r)] .

Daniel	Webster	.
丹尼尔	韦伯斯特	.

丹尼尔·韦伯斯特。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt] , [ɪn'klu:dɪŋ] [mɪs] [fə'lɪʃɪə] - " [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [dæʃt] [haɪ] .

Original	manuscript	,	including	Miss	Felicia	Heman's	"	The	Breaking	Waves	Dashed	High	.
原来的	手稿	,	包括	错过	费利西亚	-	"	这	打破	波浪	虚线	高的	.

原始手稿，包括费利西亚·赫曼小姐的《破碎的巨浪》。

" [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpru:f] ['æneks] , [wɪtʃ] [həʊldz] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

"	In	the	fireproof	annex	,	which	holds	the	library	,	are	over	three	thousand
"	在	这	防火	附件	,	哪个	持有	这	图书馆	,	是	超过	三	千

['vɒlju:mz] [pv; əv] [greɪt] ['vælju:] ,

volumes	of	great	value	,
卷	的	伟大的	价值	,

"防火附属建筑内设有图书馆，藏有三千多册极具价值的书籍。"

['deɪtɪŋ] [bæk] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] - . -

dating	back	as	far	as	1559	.	55
约会	后退	作为	远的	作为	-	.	-

最早可追溯至1559.55年

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɔ:(r)d] ['relɪks] [pv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] .

There	is	a	basement	in	which	are	stored	relics	of	a	somewhat	later	period	.
那里	是	一个	地下室	在	哪个	是	存储	遗物	的	一个	有些	之后	时期	.

地下室里存放着一些年代稍晚的文物。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'maɪndəz] [pv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:li] [kə'ləʊniəl] [deɪz] [ðæt]

the	building	is	so	filled	with	interesting	reminders	of	the	early	Colonial	days	that
这	建筑	是	所以	已填	和	有趣的	提醒	的	这	早期的	殖民	天	那

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .

it	would	be	useless	to	enumerate	them	here	.
它	会	是	无用	到	枚举	他们	这里	.

这座建筑里充满了早期殖民时代的有趣遗迹，在这里一一列举是没有意义的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [eɪd]

There	is	a	complete	catalogue	obtainable	at	the	hall	which	will	be	a	great	aid
那里	是	一个	完全的	目录	可获得	在	这	大厅	哪个	将要	是	一个	伟大的	援助

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz] [iːtʃ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['diːteɪl] .

to	the	visitor	as	each	article	is	described	in	detail	.
到	这	游客	作为	每个	文章	是	描述	在	细节	.

展厅内备有完整的目录，可供参观者查阅，目录中对每件展品都有详细描述，对参观者将大有帮助。

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz]['əʊpən] ['deɪli] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

The	Hall	is	open	daily	to	visitors	.
这	大厅	是	打开	日常的	到	访客	.

大厅每日对游客开放。

[əd'mɪʃ(ə)n] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

Admission	twenty	-	five	cents	.
入学	二十	-	五	分	.

入场费二十五美分。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [sə'saɪəti]

THE	PILGRIM	SOCIETY
这	朝圣	社会

朝圣者协会

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti][held][ɪts][fɜːst] ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪn]

The	Pilgrim	Society	held	its	first	meeting	after	incorporation	in	the	Court	House	in
这	朝圣	社会	握住	它是第一的		会议	后	公司	在	这	法庭	房子	在

['plɪməθ] [ɒn] [meɪ] 18th ,

Plymouth	on	May	18th	,
普利茅斯	在	可能	18th	,

朝圣者协会在成立后的第一次会议于5月18日在普利茅斯法院举行。

- , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒʃuə] ['tɒməs] [ɪts][fɜːst] ['prezɪdənt] .

1820	,	and	elected	Mr	.	Joshua	Thomas	its	first	president	.
-	,	和	当选	先生	.	约书亚	托马斯	它是第一的		总统	.

1820年，该组织选举约书亚·托马斯先生为第一任主席。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	the	result	of	a	previous	meeting	of	Plymouth	gentlemen	at	the
它	曾是	这	结果	的	一个	以前的	会议	的	普利茅斯	先生们	在	这

[həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,

home	of	Mr	.	Thomas	,
家	的	先生	.	托马斯	,

这是普利茅斯绅士们之前在托马斯先生家中举行的一次会议的结果。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

who	were	inspired	with	a	desire	to	perpetuate	the	memory	of	the	first
WHO	是	灵感	和	一个	欲望	到	延续	这	记忆	的	这	第一的

['setləz] .

settlers	.
定居者	.

他们怀着永志不忘的愿望，想要铭记第一批定居者的事迹。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ɪts]['prez(ə)nt]

Four	years	later	the	original	home	of	the	society	was	erected	upon	its	present
四	年	之后	这	原来的	家	的	这	社会	曾是	竖立	之上	它是	展示

[ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd][ə'pɒn][plænz][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['pærɪs] ,

location	and	upon	plans	of	Alexander	Parris	,
地点	和	之上	计划	的	亚历山大	帕里斯	,

四年后，该协会的最初会址在现址建成，由亚历山大·帕里斯设计。

['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .
architect **of** **the** **Boston** **Cathedral** **of** **St** **.** **Paul** **.**
建筑师 的 这 波士顿 大教堂 的 英石 . 保罗 .

波士顿圣保罗大教堂的设计师。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)]['steɪtɪd][wɒz; wəz][ˌriː'mɒd(ə)ld][ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ]
This **building** **as** **before** **stated** **was** **remodeled** **in** **1880** **and** **the** **wing** **which** **now**
这 建筑 作为 前 声明 曾是 改建 在 - 和 这 翼 哪个 现在
['haʊzɪz] [ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - .
houses **the** **library** **and** **other** **Pilgrimiana** **was** **added** **in** **1904** **.**
房屋 这 图书馆 和 其他 - 曾是 额外 在 - .

如前所述，这座建筑于 1880 年进行了改建，而现在容纳图书馆和其他朝圣者文物的侧翼则于 1904 年增建。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['grænɪt] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti][ɪn] [njuː] [jɔːk]
The **present** **granite** **facade** **was** **a** **gift** **of** **the** **New** **England** **Society** **in** **New** **York**
这 展示 花岗岩 正面 曾是 一个 礼物 的 这 新的 英格兰 社会 在 新的 约克
[ɪn] - .
in **1922** **.**
在 - .

现存的花岗岩外墙是纽约新英格兰协会于 1922 年赠送的。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm]['pɪlgrɪm] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz][ðə; ði]
Across **the** **street** **from** **Pilgrim** **Hall** **and** **a** **little** **to** **the** **north** **is** **the**
穿过 这 街道 从 朝圣 大厅 和 一个 小的 到 这 北 是 这
['ɑːməri] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , -
Armory **previously** **referred** **to** **,** **56**
军械库 之前 指 到 , -

在朝圣者大厅对面，稍往北走一点，就是之前提到的军械库，56

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] [ɪz][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
while **a** **few** **steps** **beyond** **is** **St** **.** **Peter's** **Catholic** **Church** **.**
尽管 一个 很少 步骤 超过 是 英石 . 彼得的 天主教 教会 .

再往前走几步就是圣彼得天主教堂。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv] [kɔːt] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['plɪməθ] [mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] ,
At **this** **point** **on** **the** **east** **side** **of** **Court** **Street** **is** **the** **Plymouth** **Memorial** **Building** **,**
在 这 观点 在 这 东方 边 的 法庭 街道 是 这 普利茅斯 纪念馆 建筑 ,

在法院街东侧的这一点上，就是普利茅斯纪念大楼。

['ɔːlsəʊ] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
also **previously** **described** **.**
还 之前 描述 .

此前也有描述。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stændz][ɒn][ðə; ði][lɒt] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['rezɪdəns] [bɪlt] [ɪn] -
This **building** **stands** **on** **the** **lot** **formerly** **occupied** **by** **the** **colonial** **residence** **built** **in** **1809**
这 建筑 站立 在 这 很多 以前 占领 经过 这 殖民 住宅 建造 在 -
[baɪ]['meɪdʒə(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪt] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
by **Major** **William** **Hammett** **and** **later** **and** **for** **many** **years** **occupied** **by**
经过 主要的 威廉 哈米特 和 之后 和 为了 许多 年 占领 经过
['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [hedʒ] [ænd; ənd]['fæməli] .
Mr **.** **Thomas** **Hedge** **and** **family** **.**
先生 . 托马斯 对冲 和 家庭 .

这座建筑坐落在原先的地块上，该地块曾是威廉·哈米特少校于 1809 年建造的殖民时期住宅，后来托马斯·赫奇先生及其家人在此居住多年。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'mɔːriəl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,
When **the** **erection** **of** **the** **Memorial** **Building** **was** **decided** **upon** **,**
什么时候 这 勃起 的 这 纪念馆 建筑 曾是 决定 之上 ,

当决定建造纪念馆时，

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [naʊ] ['feɪsɪz]['wɔːtə(r)] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːbə(r)] .

this	house	was	moved	back	and	now	faces	Water	Street	and	the	harbor	.
这	房子	曾是	已搬	后退	和	现在	面孔	水	街道	和	这	港口	.

这栋房子被后移了位置，现在面向水街和港口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪz] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kept] ['əʊpən]

It	is	reminiscent	of	the	early	19th	century	and	is	maintained	and	kept	open
它	是	令人怀念的	的	这	早期的	19th	世纪	和	是	维持	和	保留	打开

[tuː; tə] ['vɪzɪtəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] .

to	visitors	during	the	summer	by	the	Plymouth	Antiquarian	Society	.
到	访客	期间	这	夏天	经过	这	普利茅斯	古玩	社会	.

它让人想起 19 世纪早期，由普利茅斯古物协会维护，并在夏季向游客开放。

['wɑːtsənz] [hɪl]

WATSON'S	HILL
屈臣氏	爬坡道

沃森山

['mɑːkɪt] [striːt] , [wɪtʃ] ['pærəlels] [meɪn] [striːt] [ɪk'stenʃ(ə)n] , [rʌnz] [frɒm; frəm] [taʊn] [skweə(r)]

Market	Street	,	which	parallels	Main	Street	Extension	,	runs	from	Town	Square
市场	街道	,	哪个	平行线	主要的	街道	扩大	,	跑步	从	镇	正方形

['saʊθwəd] ,

southward	,
向南	,

市场街与主街延伸段平行，从市政广场向南延伸。

[kən'vəːdʒɪŋ] [wɪð] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [striːts] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

converging	with	Sandwich	and	Pleasant	Streets	at	its	base	.
收敛	和	三明治	和	令人愉快的	街道	在	它是	根据	.

其底部与 Sandwich 街和 Pleasant 街交汇。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['wɑːtsənz] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd]

Beyond	and	to	the	right	is	Watson's	Hill	from	which	place	Massasoit	and
超过	和	到	这	正确的	是	屈臣氏	爬坡道	从	哪个	地方	马萨索伊特	和

[hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

his	braves	approached	the	settlement	,
他的	勇士们	接近	这	沉降	,

更远处右侧是沃森山，马萨索伊特和他的勇士们就是从那里向定居点进发的。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] [weə(r)]

crossing	the	brook	at	the	ford	below	on	their	way	to	the	Common	House	where
过境	这	溪	在	这	福特	以下	在	他们的	方式	到	这	常见的	房子	在哪里

[ðə; ði] ['feɪməs] ['triːti] [wɒz; wəz] ['kɔnsə,meit] .

the	famous	treaty	was	consummated	.
这	著名的	条约	曾是	完成	.

他们从下面的浅滩过河，前往公共会堂，在那里缔结了著名的条约。

[æn; ən] ['eksələnt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

An	excellent	view	of	the	town	is	to	be	had	from	this	elevation	,
一个	出色的	看法	的	这	镇	是	到	是	有	从	这	海拔	,

从这个高度可以俯瞰整个城镇，景色极佳。

[ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'træktɪv] [hoʊmz] .

originally	a	corn	field	and	for	generations	a	section	of	attractive	homes	.
起初	一个	玉米	场地	和	为了	几代人	一个	部分	的	吸引人的	房屋	.

最初是一片玉米地，几代以来一直是漂亮的住宅区。57

[əʊld] ['dɔːˌweɪz] [ɒn] ['sʌmə(r)] [striːt]
OLD DOORWAYS ON SUMMER STREET
老的 门口 在 夏天 街道

夏日街上的旧门廊

['sʌmə(r)] [striːt] [ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] [pɑːk]
SUMMER STREET AND MORTON PARK
夏天 街道 和 莫顿 公园

夏日街和莫顿公园

['sʌmə(r)] [striːt] [liːdz] ['westəli] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [striːt] , ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [striːts]
Summer street leads westerly from Market Street , being one of the first streets
夏天 街道 线索 西风 从 市场 街道 , 存在 一 的 这 第一的 街道
[leɪd] [aʊt] .
laid out .
铺设 出去 .

萨默街从市场街向西延伸，是最早规划的街道之一。

[hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['plɪməθ] , [vɪz] . :
Here may be seen two of the oldest houses in Plymouth , viz . :
这里 可能 是 已见 二 的 这 最老 房屋 在 普利茅斯 , 即 . :

这里可以看到普利茅斯最古老的两座房屋，分别是：

[ðə; ði] ['rɪtʃəd] ['spærəʊ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
the Richard Sparrow House on the left of the street and a short distance
这 理查德 麻雀 房子 在 这 左边 的 这 街道 和 一个 短的 距离
[frɒm; frəm] ['mɑːkɪt] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'jɒnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
from Market Street and the Leach House a few steps beyond at the Corner
从 市场 街道 和 这 利奇 房子 一个 很少 步骤 超过 在 这 角落
[ɒv; əv] [sprɪŋ] [striːt] ,
of Spring Street ,
的 春天 街道 ,

理查德·斯帕罗故居位于街道左侧，距离市场街不远；利奇故居则位于市场街拐角处，再往前走几步就是它了。

[wʌns] [nəʊn] [æz; əz] [sprɪŋ] [leɪn] .
once known as Spring Lane .
一次 已知 作为 春天 车道 .

曾被称为春巷。

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['boʊnəm][ɪn] - .
This house was built by George Bonum in 1679 .
这 房子 曾是 建造 经过 乔治 博努姆 在 - .

这座房子是乔治·博纳姆于1679年建造的。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [haʊs] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['spærəʊ] [ɪn] - .
The Sparrow House is presumed to have been built by Richard Sparrow in 1640 .
这 麻雀 房子 是 假定 到 有 到过 建造 经过 理查德 麻雀 在 - .

据推测，麻雀屋是由理查德·麻雀于 1640 年建造的。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] .
If so , it is the oldest house in Plymouth .
如果 所以 , 它 是 这 最老 房子 在 普利茅斯 .

如果属实，那它就是普利茅斯最古老的房子了。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] 17th ['sentʃəri] ['ɪərə] [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd]
Inside it is distinctive of the early 17th century era with its great fireplace and
里面 它 是 独特的 的 这 早期的 17th 世纪 时代 和 它是 伟大的 壁炉 和
[ɪts] [brɪk] ['ʌv(ə)n] .
its brick oven .
它是 砖 烤箱 .

其内部具有17世纪早期的典型风格，拥有巨大的壁炉和砖砌烤炉。

[nəʊt] : [sprɪŋ] [striːt] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][æz; əz] [sprɪŋ] [leɪn] [ænd; ənd]['bæptɪst] [hɪl] ,

Note	:	Spring	Street	has	been	referred	to	as	Spring	Lane	and	Baptist	Hill	,
笔记	:	春天	街道	有	到过	指	到	作为	春天	车道	和	浸信会	爬坡道	,

注：Spring Street 曾被称为 Spring Lane 和 Baptist Hill，

[ðə; ði]['lætə(r)] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]

the	latter	designation	derived	from	the	fact	that	a	Baptist	chapel	occupied	a
这	后者	指定	衍生的	从	这	事实	那	一个	浸信会	教堂	占领	一个

[lɒt][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [jˈiəz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [striːt] . -

lot	for	many	years	on	the	west	side	a	few	steps	from	Summer	Street	.	58
很多	为了	许多	年	在	这	西方	边	一个	很少	步骤	从	夏天	街道	.	-

后一种名称源于这样一个事实：多年来，一座浸信会教堂一直占据着西侧一块距离萨默街仅几步之遥的地块。58

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['kræftsmənz] [ʃɒp] [baɪ][ðə; ði] ['plɪməθ] [pˈɒtəz] , [ænd; ənd][ɪz]

This	house	is	now	used	as	craftsman's	shop	by	the	Plymouth	Potters	,	and	is
这	房子	是	现在	用过的	作为	工匠的	店铺	经过	这	普利茅斯	陶工	,	和	是

['əʊpən][tuː; tə] ['vɪzɪtəz] .

open	to	visitors	.
打开	到	访客	.

这栋房子现在是普利茅斯陶艺家的工匠作坊，并对游客开放。

['plɪməθ] ['pɒtəri] [ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [red] - ['faɪərɪŋ] [kleɪ] [baɪ]

Plymouth	Pottery	is	unique	in	that	it	is	made	up	of	local	red	-	firing	clay	by
普利茅斯	陶器	是	独特的	在	那	它	是	制成	向上	的	当地的	红色的	-	射击	黏土	经过

['fɔːmə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [vəʊˈkeɪʃən(ə)l]['prɒdʒekt; prəˈdʒekt] — [naʊ] ['ɔːgənaɪzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

former	pupils	of	a	State	Vocational	Project	—	now	organized	into	a
以前的	学生	的	一个	状态	职业	项目	—	现在	组织	进入	一个

[ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [gɪld] .

co	-	operative	guild	.
合作	-	操作	公会	.

普利茅斯陶器独具特色，它由州立职业培训项目的前学员使用当地的红烧粘土制成，这些学员现在组成了一个合作社。

['meni] ['piːsɪz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɜːli] [əˈmerɪkən] ['fleɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - [graʊnd] ['gleɪzɪz] [gɪv]

Many	pieces	have	an	early	American	flavor	and	the	hand	-	ground	glazes	give
许多	件	有	一个	早期的	美国人	味道	和	这	手	-	地面	釉料	给

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈjuːʒuəl] [ɪˈfekts] .

interesting	and	unusual	effects	.
有趣的	和	异常	效果	.

许多作品都带有早期美国风格，手工研磨的釉料产生了有趣而独特的效果。

['meni] [pˈɜːsənz] [hæv; həv] [kɔːld] [ðiːz] ['piːsɪz] “ ['eəluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

Many	persons	have	called	these	pieces	“	heirlooms	of	the	future	.
许多	人	有	称为	这些	件	“	传家宝	的	这	未来	.

许多人称这些作品为“未来的传家宝”。

” ['sʌmə(r)] [striːt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [brʊk] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kənˈsɜːnz]

”	Summer	Street	follows	the	brook	along	which	were	many	manufacturing	concerns
”	夏天	街道	跟随	这	溪	沿着	哪个	是	许多	制造业	担忧

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][əˈgəʊ] .

a	short	generation	ago	.
一个	短的	一代	前	.

“夏日街沿着小溪而建，就在一代人之前，这里曾有很多制造企业。”

[ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɑːst] [əʊk] [grəʊv] [ænd; ənd][paɪn] [hɪlz]

It	leads	to	the	wooded	area	of	the	town	past	Oak	Grove	and	Pine	Hills
它	线索	到	这	树木繁茂的	区域	的	这	镇	过去的	橡木	树林	和	松树	丘陵

['semitriz] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] [pɑːk] ,

Cemeteries	to	Morton	Park	,
墓地	到	莫顿	公园	,

它通往城镇的林地，途经橡树林公墓和松树山公墓，最终到达莫顿公园。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['sæŋktʃuəri][ɒv; əv] ['nɪəli] - ['eɪkəz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]

a	woodland	sanctuary	of	nearly	340	acres	situated	about	a	mile	from	the
一个	林地	避难所	的	几乎	-	英亩	位于	关于	一个	英里	从	这

[taʊnz] ['sentə(r)] .

town's	center	.
镇上的	中心	.

距离镇中心约一英里，占地近 340 英亩的林地保护区。

[ðɪs] [lænd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['sɪtəznz] [ɪn] - ,

This	land	was	given	to	the	town	by	a	group	of	Plymouth	citizens	in	1889	,
这	土地	曾是	给定	到	这	镇	经过	一个	团体	的	普利茅斯	公民	在	-	,

这块土地是普利茅斯镇的一群市民于1889年捐赠给该镇的。

['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [nə'θænjəl] ['mɔ:t(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [kən'trɪbjətə(r)] .

headed	by	Mr	.	Nathaniel	Morton	,	who	was	himself	a	generous	contributor	.
标题	经过	先生	.	纳撒尼尔	莫顿	,	WHO	曾是	他自己	一个	慷慨的	贡献者	.

由纳撒尼尔·莫顿先生领导，他本人也是一位慷慨的捐助者。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪnk'lu:dz] [tu:] [leɪks] [ɒv; əv] ['spɑ:klɪŋ] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ,

The	Park	includes	two	lakes	of	sparkling	fresh	water	,
这	公园	包括	二	湖泊	的	闪闪发光	新鲜的	水	,

公园内有两个波光粼粼的淡水湖，

['lɪt(ə)l] [pɒnd] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [ə'prɒksɪmətli] - ['eɪkəz][ænd; ənd] [weə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)]

Little	Pond	which	covers	approximately	40	acres	and	where	accommodations	are
小的	池塘	哪个	封面	大约	-	英亩	和	在哪里	住宿	是

[prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)]['pɪknɪks][ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ,

provided	for	picnics	and	bathing	,
假如	为了	野餐	和	洗澡	,

小池塘占地约40英亩，提供野餐和游泳等设施。

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋtən] [si:] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] . -

and	Billington	Sea	,	covering	an	area	of	over	three	hundred	acres	.	59
和	比灵顿	海	,	覆盖	一个	区域	的	超过	三	百	英亩	.	-

还有比灵顿海，面积超过三百英亩。59

[ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] — [bɪlt] [ɪn] - — [rɪ'stɔ:d] -

THE	HOWLAND	HOUSE	—	Built	in	1666	—	Restored	1941
这	豪兰	房子	—	建造	在	-	—	恢复	-

豪兰德故居——建于1666年——1941年修复

[ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɪn] ['plɪməθ] [weə(r)] ['pɪlgrɪmz] [wʌns] lived60

The	only	house	in	Plymouth	where	Pilgrims	once	lived60
这	仅有的	房子	在	普利茅斯	在哪里	朝圣者	一次	lived60

普利茅斯唯一一栋曾是清教徒居住过的房子60

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [gri:n]

THE	TRAINING	GREEN
这	训练	绿色的

训练场

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['wɑ:tsənz] [hɪl] [bɪ'twi:n] ['plez(ə)nt] [stri:t] [ɒn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ]

Lying	just	below	Watson's	Hill	between	Pleasant	Street	on	the	west	and	Sandwich
说谎	只是	以下	屈臣氏	爬坡道	之间	令人愉快的	街道	在	这	西方	和	三明治

[stri:t] [ɒn][ðə; ði] [i:st] ,

Street	on	the	east	,
街道	在	这	东方	,

它位于沃森山脚下，西临普莱森特街，东临桑威治街。

[ɪz][æn; ən]['əʊpən][skweə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['treɪnɪŋ] [gri:n] ,

is	an	open	square	known	as	Training	Green	,
是	一个	打开	正方形	已知	作为	训练	绿色的	,

这是一个被称为训练场的开放式广场，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][ðə; ði]['ɜːlɪə(r)][deɪz]['kʌmpəniz][ɒv; əv][mə'lɪʃə][wɜː(r); wə(r)][treɪnd]

from	the	fact	that	in	the	earlier	days	companies	of	militia	were	trained
从	这	事实	那	在	这	早些时候	天	公司	的	民兵	是	受过训练

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv][ɑːmz] .

there	in	the	manual	of	arms	.
那里	在	这	手动的	的	武器	.

从过去民兵连队在那里接受武器训练这一事实可以推断出这一点。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][stændz][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['mɒnjumənt] ,

In	the	center	stands	the	Soldiers	'	Monument	,
在	这	中心	站立	这	士兵	-	纪念碑	,

中央矗立着士兵纪念碑，

[ɪ'rektɪd][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['meməri][ɒv; əv]['plɪməθ][men][huː][sɜːvd][ɪn][ðə; ði]['ɑːmi][ænd; ənd]

erected	in	1869	to	the	memory	of	Plymouth	men	who	served	in	the	army	and
竖立	在	-	到	这	记忆	的	普利茅斯	男人	WHO	服务	在	这	军队	和

['neɪvi][ænd; ənd][huː][geɪv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

navy	and	who	gave	their	lives	during	the	Civil	War	.
海军	和	WHO	给予	他们的	生活	期间	这	民用	战争	.

该纪念碑建于 1869 年，是为了纪念在南北战争期间为国捐躯的普利茅斯陆军和海军男儿。

[ðɪs][trækt][ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz][juːst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz]

This	tract	of	land	was	used	before	the	arrival	of	the	Pilgrims	by	the	Indians
这	通道	的	土地	曾是	用过的	前	这	到达	的	这	朝圣者	经过	这	印度人

[fɔː(r); fə(r)]['grəʊɪŋ][kɔːn] .

for	growing	corn	.
为了	生长	玉米	.

在清教徒到来之前，这片土地曾被印第安人用来种植玉米。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd][ɪts][ʃeə(r)][ɒv; əv]['ærəʊ][hedz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɪndiən]['relɪks] ,

It	has	contributed	its	share	of	arrow	heads	and	other	Indian	relics	,
它	有	贡献	它是	分享	的	箭	头部	和	其他	印度	遗物	,

它贡献了相当数量的箭头和其他印度文物。

[æz; əz][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɪlz][ænd; ənd]['fiːldz][ɪn][ðə; ði][ɪ'miːdiət]['neɪbəhʊd] .

as	have	the	other	hills	and	fields	in	the	immediate	neighborhood	.
作为	有	这	其他	丘陵	和	字段	在	这	即时	邻里	.

附近的其他山丘和田野也是如此。

['sænwɪtʃ] [striːt] , [əʊld] ['haʊzɪz]

SANDWICH	STREET	,	OLD	HOUSES
三明治	街道	,	老的	房屋

三明治街，老房子

['sænwɪtʃ] [striːt] [rʌnz] [ˌsaʊθ'iːstəlɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['mɑːkɪt] [striːt] , ['fɔːməli] [sprɪŋ]

Sandwich	Street	runs	southeasterly	from	the	foot	of	Market	Street	,	formerly	Spring
三明治	街道	跑步	东南	从	这	脚	的	市场	街道	,	以前	春天

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

三明治街从市场街（以前称为春山街）的尽头向东南延伸。

[nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [striːt] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Near	this	point	on	the	west	side	of	Sandwich	Street	,	near	the	head	of	Water
靠近	这	观点	在	这	西方	边	的	三明治	街道	,	靠近	这	头	的	水

[striːt] ,

Street	,
街道	,

在三明治街西侧，靠近水街尽头的这个位置附近，

[ɪz][ðə; ði] ['haʊlənd] [haʊs] , [bɪlt] [ɪn] - .
is the Howland House , built in 1666 .
是 这 豪兰 房子 , 建造 在 - .

是豪兰德故居，建于 1666 年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['dʒeibez] ['haʊlənd] , [sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] ['haʊlənd] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was the home of Jabez Howland , son of John Howland of the
它 曾是 这 家 的 贾贝兹 豪兰 , 儿子 的 约翰 豪兰 的 这
['meɪflaʊə(r)] ,
Mayflower ,
五月花号 ,

这里是"五月花号"乘客约翰·豪兰之子贾贝兹·豪兰的故居。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1672 .
WHO 死亡 在 - .

于 1672 年去世。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['haʊlənd] [dɪ'sendənts] [wɪtʃ] [həʊldz] ['ænjuəl]
This house is now owned by the Society of Howland Descendants which holds annual
这 房子 是 现在 拥有 经过 这 社会 的 豪兰 后代 哪个 持有 年度的
[ˌriː'juːniənz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði]['fæməli] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
reunions for the purpose of keeping alive the family intercourse and the
重聚 为了 这 目的 的 保持 活 这 家庭 交往 和 这
[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [deɪz] . -
traditions of the early colonial days . 61
传统 的 这 早期的 殖民 天 . -

这栋房子现在归豪兰后裔协会所有，该协会每年都会举行家族聚会，旨在维系家族关系，并传承早期殖民时代的传统。
61

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [haʊs]
THE HARLOW HOUSE
这 哈洛 房子

哈洛之家

['hɑːləʊ] [haʊs] (-)
HARLOW HOUSE (1677)
哈洛 房子 (-)

哈洛府（1677 年）

[ðə; ði] ['hɑːləʊ] [haʊs] , [naʊ] [ə; eɪ][mjuˈziːəm][ɒv; əv] 17th ['sentʃəri] [laɪf] , [ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The Harlow House , now a museum of 17th century life , is maintained by the
这 哈洛 房子 , 现在 一个 博物馆 的 17th 世纪 生活 , 是 维持 经过 这
['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti]
Plymouth Antiquarian Society
普利茅斯 古玩 社会

哈洛庄园现为一座展示17世纪生活的博物馆，由普利茅斯古物协会维护。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [striːt] ([nəʊ] . -) [ɪz][ðə; ði] ['wɪljəm] ['hɑːləʊ]
Just beyond on the west side of Sandwich Street (No . 119) is the William Harlow
只是 超过 在 这 西方 边 的 三明治 街道 (不 . -) 是 这 威廉 哈洛
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

再往前走一点，在三明治街西侧（119号）就是威廉·哈洛故居。

[bɪlt] [ɪn] - .
built in 1677 .
建造 在 - .

建于1677年。

[ə; eɪ][træns'fɜ:(r)][ɒv; əv][lænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [stændz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['rekɔ:dz] ['ʌndə(r)] [deɪt]

A	transfer	of	land	on	which	this	house	stands	is	in	the	town	records	under	date
一个	转移	的	土地	在	哪个	这	房子	站立	是	在	这	镇	记录	在下面	日期

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,

of	July	29	,
的	七月	-	,

该房屋所在土地的转让记录在镇政府的档案中，日期为7月29日。

- , [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

1669	,	as	follows	:
-	,	作为	跟随	:

1669年，如下：

“ [ˌeɪˌti:'ti:] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə]

“	att	this	meeting	a	quarter	of	an	acre	of	land	was	granted	to
“	属性	这	会议	一个	四分之一	的	一个	英亩	的	土地	曾是	的确	到

['wɪljəm] ['hɑ:ləʊ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] [ɔ:(r)] [smeɪl] [sɛl] [ɒv; əv][lænd]['laɪɪŋ] ['nɪri] [hɪz; ɪz] now62

William	Harlow	being	a	little	Knowle	or	smale	psell	of	land	lying	nere	his	now62
威廉	哈洛	存在	一个	小的	诺尔	或者	小	psell	的	土地	说谎	近岸	他的	now62

“在这次会议上，威廉·哈洛获得了四分之一英亩的土地，这是一小块诺尔或一小块土地，位于他现在62号地附近。”

['dwelɪŋ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['westəli] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wei] [tu:; tə] [set] [ə; eɪ] [nju:] [haʊs] [ə'pɒn]

dwelling	house	on	the	westerly	syde	of	the	Road	Way	To	sett	a	new	house	upon
住宅	房子	在	这	西风	赛德	的	这	路	方式	到	设置	一个	新的	房子	之上

.

:

.

在道路西侧建造一座住宅，以建造一座新房。

” ([sɪk]) [t'ɪmbəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]

”	(	sic	)	Timbers	used	in	the	construction	of	this	house	were	taken	from
”	(	原文如此	)	木材	用过的	在	这	建造	的	这	房子	是	已采取	从

[ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .

the	old	fort	on	Burial	Hill	.
这	老的	堡	在	葬礼	爬坡道	.

（原文如此）建造这座房子所用的木材取自埋葬山上的古堡。

[ðə; ði] ['plɪməθ] [ˌæntɪ'kweərɪən][sə'saɪəti] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] ['prɒpəti] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

The	Plymouth	Antiquarian	Society	acquired	this	property	with	the	object	of
这	普利茅斯	古玩	社会	获得	这	财产	和	这	目的	的

[prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['set(ə)lmənt] .

preserving	a	fine	example	of	the	homes	of	the	early	settlement	.
保存	一个	美好的	例子	的	这	房屋	的	这	早期的	沉降	.

普利茅斯古物协会购置了这处房产，目的是保存早期定居点房屋的典范。

[hɪə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ,

Here	may	be	seen	the	spinning	wheel	,
这里	可能	是	已见	这	旋转	车轮	,

这里可以看到纺车，

[ðə; ði] [pɒts] [ænd; ənd]['ket(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ju:z] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði]

the	pots	and	kettles	and	other	articles	of	domestic	use	necessary	to	the
这	锅	和	水壶	和	其他	文章	的	国内的	使用	必要的	到	这

['fæməli] ['ʌpki:p] [θri:] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'gəʊ] .

family	upkeep	three	centuries	and	over	ago	.
家庭	维护	三	几个世纪	和	超过	前	.

三个多世纪以前，维持家庭生计所需的锅碗瓢盆和其他家用物品。

[ðə; ði][sə'saɪəti]['ɔ:lsəʊ] [mein'tein] [ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs] [ɒn]['wɔ:tə(r)] [stri:t] ,

The	Society	also	maintains	the	Antiquarian	House	on	Water	Street	,
这	社会	还	保持	这	古玩	房子	在	水	街道	,

该协会还在水街维护着一座古董馆。

[wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl] [deɪz] [ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt]
which **is** **preserved** **as** **it** **was** **in** **early** **Colonial** **days** **and** **is** **well** **worth** **a** **visit**
哪个 是 保存完好 作为 它 曾是 在 早期的 殖民 天 和 是 出色地 值得 一个 访问
.
.
.

它保留了殖民早期时代的原貌，非常值得一游。

[ðə; ðɪ] ['kendəl] [həʊmz] [haʊs]
THE **KENDALL** **HOLMES** **HOUSE**
这 肯德尔 福尔摩斯 房子

肯德尔·霍姆斯之家

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['hɑːləʊ] [ɪn] - [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ə'kwaɪəd] [baɪ] ['kendəl]
This **house** **was** **built** **by** **William** **Harlow** **in** **1654** **and** **later** **acquired** **by** **Kendall**
这 房子 曾是 建造 经过 威廉 哈洛 在 - 和 之后 获得 经过 肯德尔
[həʊmz] .
Holmes **.**
福尔摩斯 .

这座房子由威廉·哈洛于 1654 年建造，后来被肯德尔·霍姆斯收购。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɒn]['wɪntə(r)] [striːt] , [iːst] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [striːt] .
It **is** **located** **on** **Winter** **Street** **,** **east** **of** **Sandwich** **Street** **.**
它 是 位于 在 冬天 街道 , 东方 的 三明治 街道 .

它位于温特街，桑威治街以东。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [stændz][æz; əz][ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [el] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd]
The **house** **stands** **as** **originally** **built** **except** **for** **the** **ell** **which** **was** **added**
这 房子 站立 作为 起初 建造 除了 为了 这 艾尔 哪个 曾是 额外
['leɪtə(r)] .
later **.**
之后 .

除了后来加建的L形部分外，这栋房子基本保持了原貌。

[ɪn][bəuθ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In **both** **furnishings** **and** **construction** **it** **provides** **a** **fine** **example** **of** **the**
在 两个都 家具 和 建造 它 提供 一个 美好的 例子 的 这
['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːli] [kə'ləʊniəl]['pɪəriəd] .
houses **of** **the** **early** **colonial** **period** **.**
房屋 的 这 早期的 殖民 时期 .

无论从家具陈设还是建筑结构来看，它都是早期殖民时期房屋的典范。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ɪz]['dʒeibez]['kɔːnə(r)] .
A **short** **distance** **beyond** **is** **Jabez** **Corner** **.**
一个 短的 距离 超过 是 贾贝兹 角落 .

再往前走不远就是贾贝斯角。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][rəʊdz][daɪ'vɜːdʒ] , [ðə; ðɪ][rəʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌns]
Here **the** **roads** **diverge** **,** **the** **road** **to** **the** **right** **leading** **to** **Chiltonville** **,** **once**
这里 这 道路 分歧 , 这 路 到 这 正确的 领导 到 - , 一次
[nəʊn] [æz; əz] [iːl] ['rɪvə(r)] ,
known **as** **Eel** **River** **,**
已知 作为 鳗鱼 河 ,

这里道路分岔，右边的路通往奇尔顿维尔，那里曾被称为鳗鱼河。

[æn; ən] [ə'træktɪv] [kə'mjuːnəti] ['vɪlɪdʒ] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] ['dɪstənt] .
an **attractive** **community** **village** **one** **and** **one** **-** **half** **miles** **distant** **.**
一个 吸引人的 社区 村庄 一 和 一 - 一半 英里 遥远 .

一个环境优美的社区村庄，距离这里1.5英里。

[streɪt] [ə'hed] ['wɒrən] ['ævənjuː] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Straight	ahead	Warren	Avenue	follows	the	shore	.
直的	前方	沃伦	大街	跟随	这	支撑	.

沃伦大道笔直向前，沿着海岸线延伸。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['plɪməθs] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] and63

This	is	one	of	Plymouth's	most	picturesque	and63
这	是	一	的	普利茅斯的	最多	如画	and63

这是普利茅斯风景最优美的地区之一，63

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃənz] [wɪð] [ɪts] [vjuː] [ɒv; əv]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [beɪ] ,

delightful	residential	sections	with	its	view	of	harbor	and	bay	,
愉快	住宅	部分	和	它是	看法	的	港口	和	湾	,

风景优美的住宅区，可欣赏海港和海湾景色。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [tə'reɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sləʊps] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	its	expanse	of	unbroken	terrain	as	it	slopes	toward	the	water	,
和	它是	广阔	的	未破	地形	作为	它	连续下坡	朝向	这	水	,

以及它向水边倾斜的广阔无垠的地形，

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə(r)] .

all	within	easy	access	to	the	business	center	.
全部	之内	简单的	使用权	到	这	商业	中心	.

所有设施均可轻松前往商务中心。

[wʌn] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ðə; ði] ['plɪməθ] [biːtʃ] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd]

One	mile	to	the	south	is	the	Plymouth	Beach	Club	and	a	short	distance	beyond
一	英里	到	这	南	是	这	普利茅斯	海滩	俱乐部	和	一个	短的	距离	超过

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['plɪməθ] [biːtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [iːl]

at	the	point	where	Plymouth	Beach	extends	along	the	inner	harbor	and	Eel
在	这	观点	在哪里	普利茅斯	海滩	扩展	沿着	这	内	港口	和	鳗鱼

['rɪvə(r)] ['entəz] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

River	enters	the	harbor	,
河	进入	这	港口	,

往南一英里是普利茅斯海滩俱乐部，再往南不远处就是普利茅斯海滩沿着内港延伸的地方，伊尔河也在此汇入港口。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['splendɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['beɪðɪŋ] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

are	the	splendid	facilities	for	public	bathing	provided	by	the	Town	of
是	这	灿烂	设施	为了	民众	洗澡	假如	经过	这	镇	的

['plɪməθ] .

Plymouth	.
普利茅斯	.

普利茅斯镇提供了一流的公共浴场设施。

[ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [brˈjɒnd] , [nɪə(r)][həʊ'tel]['pɪlgrɪm] , [ɪz][ðə; ði] - - [həʊl] [gɒlf] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	half	mile	beyond	,	near	Hotel	Pilgrim	,	is	the	18	-	hole	golf	course	of	the
一个	一半	英里	超过	,	靠近	酒店	朝圣	,	是	这	-	-	洞	高尔夫球	课程	的	这

['plɪməθ] ['kʌntri] [klʌb] ,

Plymouth	Country	Club	,
普利茅斯	国家	俱乐部	,

再往前走半英里，靠近朝圣者酒店（Hotel Pilgrim）的地方，就是普利茅斯乡村俱乐部的18洞高尔夫球场。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

one	of	the	finest	in	the	country	.
一	的	这	最好的	在	这	国家	.

全国最优秀的之一。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [daɪ'vɜːdʒ] [ə'gen] .

Here	the	roads	diverge	again	.
这里	这	道路	分歧	再次	.

这里道路再次分岔。

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [æt; ət] [pɔɪnts] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði]

The	road	to	the	left	follows	the	shore	,	although	at	points	high	above	the
这	路	到	这	左边	跟随	这	支撑	,	虽然	在	积分	高的	多于	这

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

左侧的道路沿着海岸线延伸，尽管在某些地方路段高于水面，

[waɪl] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [rʌnz] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪn] [hɪlz] .

while	the	road	to	the	right	runs	directly	over	the	Pine	Hills	.
尽管	这	路	到	这	正确的	跑步	直接地	超过	这	松树	丘陵	.

而右侧的道路则直接穿过松树山。

[ðiːz] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] “

These	hills	were	included	in	the	early	division	of	land	designated	as	the	“
这些	丘陵	是	包括	在	这	早期的	分配	的	土地	指定的	作为	这	“

[greɪt] [lɒts] ” [ɪn] - - - ,

Great	Lots	”	in	1711	-	12	,
伟大的	很多	”	在	-	-	-	,

这些山丘被纳入了1711-1712年早期划分的土地中，被称为“大地块”。

[ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [træns ˈfəːd] [baɪ] [diːd] [æt; ət] [ˈveəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈveəriəs] [ˈəʊnəʃɪp] .

and	later	transferred	by	deed	at	various	times	and	to	various	ownerships	.
和	之后	转移	经过	契据	在	各种各样的	时代	和	到	各种各样的	所有权	.

后来通过契约多次转让给不同的所有者。

[æt; ət] [pɔɪnts] [ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən] [ˈæltɪtjuːd] [ɒv; əv] - [fiːt] [əˈbʌv] [siː] [ˈlev(ə)l] .

At	points	they	reach	an	altitude	of	400	feet	above	sea	level	.
在	积分	他们	抵达	一个	高度	的	-	脚	多于	海	等级	.

有些地方海拔高达海平面以上 400 英尺。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪəli] [ˈpærəlel] ,

The	roads	running	nearly	parallel	,
这	道路	跑步	几乎	平行线	,

这两条路几乎平行，

[miːt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈmænəˌmɛt] [tʃɜːtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði]

meet	at	the	point	three	miles	south	where	the	Manomet	church	stands	at	the
见面	在	这	观点	三	英里	南	在哪里	这	马诺梅特	教会	站立	在	这

[ˌsaʊθˈiːst] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntəˈsekʃn] .

southeast	corner	of	the	intersection	.
东南	角落	的	这	路口	.

在南边三英里处集合，那里是马诺梅特教堂所在的十字路口东南角。

[wʌn] - [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɪz] [waɪt] [hɔːs] [biːtʃ] [wɪtʃ] , [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

One	-	half	mile	to	the	east	is	White	Horse	Beach	which	,	during	the	past	few	years	,
一	-	一半	英里	到	这	东方	是	白色的	马	海滩	哪个	,	期间	这	过去的	很少	年	,

向东半英里是白马海滩，在过去的几年里，

[hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈsʌmə(r)] [ˈkɒləni] .

has	developed	into	a	large	summer	colony	.
有	发达	进入	一个	大的	夏天	殖民地	.

已发展成为一个大型避暑栖息地。

[ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈtwiːn] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [ˈmænəˌmɛt] [pɔɪnt] [əˈfɔːdz] excellent64

The	beach	between	White	Horse	and	Manomet	Point	affords	excellent64
这	海滩	之间	白色的	马	和	马诺梅特	观点	提供	excellent64

白马和马诺梅特角之间的海滩景色绝佳。64

[ˈbeɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [boʊts] [wɪð] [ˈtæk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredɪli] [əbˈteɪnəb(ə)l] .

bathing	,	and	boats	with	tackle	for	sea	fishing	are	readily	obtainable	.
洗澡	,	和	船	和	处理	为了	海	钓鱼	是	容易	可获得	.

游泳设施和配备海钓用具的船只都很容易获得。

[ˌnɪə'baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][həʊ'tel] ['meɪflaʊə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] “ [pɔɪnt] ” [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]

Nearby	to	the	south	is	Hotel	Mayflower	,	and	at	the	“	Point	”	below	,	the
附近	到	这	南	是	酒店	五月花号	,	和	在	这	“	观点	”	以下	,	这

['mænəˌmɛt] [kəʊst] [gɑ:d] ['steɪʃ(ə)n] .

Manomet	Coast	Guard	Station	.
马诺梅特	海岸	警卫	车站	.

南边不远处是五月花酒店，下面的“岬角”上是马诺梅特海岸警卫队站。

['mænəˌmɛt] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði][west] ,

Manomet	Village	lies	to	the	west	,
马诺梅特	村庄	谎言	到	这	西方	,

马诺梅特村位于西边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][həʊ'tel]['aɪdlˌwaɪld] (['fɔ:məli] [ðə; ði]['bɑ:rˌstoʊ]

and	on	the	bluff	overlooking	the	bay	is	Hotel	Idlewild	(	formerly	the	Barstow
和	在	这	虚张声势	俯瞰	这	湾	是	酒店	闲野	(	以前	这	巴斯托

[haʊs]) .

House	)	.
房子	)	.

在俯瞰海湾的悬崖上坐落着艾德怀尔德酒店（原名巴斯托酒店）。

['saʊθwəd] [stretʃ] [waɪd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

Southward	stretch	wide	acres	of	fields	and	meadows	,
向南	拉紧	宽的	英亩	的	字段	和	草地	,

向南延伸的是大片的田野和草地，

[hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ][fɑ:rmz][ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,

hills	and	vales	dotted	here	and	there	by	farms	and	gardens	,
丘陵	和	山谷	虚线	这里	和	那里	经过	农场	和	花园	,

山丘和山谷间点缀着农场和花园，

[ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ðæt] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] .

a	variation	of	landscape	that	is	typical	of	New	England	.
一个	变化	的	景观	那	是	典型的	的	新的	英格兰	.

这是新英格兰地区典型的景观变体。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['eɪkəz] [dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə] ['krænbəri] ['kʌltʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Hundreds	of	acres	devoted	to	cranberry	culture	may	be	seen	from	the
数百	的	英亩	奉献	到	蔓越莓	文化	可能	是	已见	从	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

从高速公路上可以看到数百英亩用于种植蔓越莓的土地。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðɪs] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [ri:tʃt] .

an	indication	of	the	high	state	of	development	this	industry	has	reached	.
一个	指示	的	这	高的	状态	的	发展	这	行业	有	达到	.

这表明该行业已经发展到了很高的水平。

[frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['vɑ:ntɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ʃɔ:(r)] ,

From	many	points	of	vantage	along	the	entire	shore	,
从	许多	积分	的	优势	沿着	这	全部的	支撑	,

从沿岸的许多有利位置，

['kəʊstwaɪz] ['træfɪk] ['vaɪə][ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:][kə'næl] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['hedɪŋ] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ]

coastwise	traffic	via	the	Cape	Cod	Canal	may	be	seen	heading	north	and	south
沿海岸线	交通	通过	这	岬	鳕鱼	运河	可能	是	已见	标题	北	和	南

.

:
.

可以看到沿科德角运河向北和向南行驶的沿海船只。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [ə'dæptəb(ə)l] [tə'reɪn]

The	Town	of	Plymouth	is	fortunate	in	having	this	wide	expanse	of	adaptable	terrain
这	镇	的	普利茅斯	是	幸运	在	拥有	这	宽的	广阔	的	适应性强	地形

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] .

within	its	confines	.
之内	它是	限制	.

普利茅斯镇很幸运，镇内拥有如此广阔且适应性强的地形。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['eəriə] [wɪð] [ɪts] ['siːnɪk] ['bjuːti] , [ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [leɪks] , [ɪts] [beɪ] ,

The	entire	area	with	its	scenic	beauty	,	its	woods	,	its	lakes	,	its	bay	,
这	全部的	区域	和	它是	风景优美	美丽	,	它是	树林	,	它是	湖泊	,	它是	湾	,

整个地区风景优美，拥有森林、湖泊和海湾。

[ɪts] ['biːtʃɪz] , [ɪts] [rɒks] , [ɪts] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['herɪtɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

its	beaches	,	its	rocks	,	its	foliage	and	flowers	,	is	a	natural	heritage	,	which	,
它是	海滩	,	它是	岩石	,	它是	叶子	和	花朵	,	是	一个	自然的	遗产	,	哪个	,

它的海滩、岩石、植被和花卉，都是自然遗产，

[kəm'baɪnd] [wɪð] [mænz] ['hændiwɜːk] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

combined	with	man's	handiwork	,	is	becoming	more	and	more	inviting	,
合并	和	男人的	手工制品	,	是	成为	更多的	和	更多的	邀请	,

结合了人类的巧手，它变得越来越吸引人。

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl]

not	only	as	a	haven	of	rest	and	recreation	,	but	as	the	ideal
不是	仅有的	作为	一个	避风港	的	休息	和	娱乐	,	但	作为	这	理想的

[ə'merɪkən] ['həʊmsaɪt] . -

American	homesite	.	65
美国人	宅基地	.	-

它不仅是休憩和娱乐的场所，也是理想的美国式住宅用地。65

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər]

THE	MAYFLOWER	PASSENGERS
这	五月花号	乘客

五月花号乘客

[prɪ'peəd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['ɜːnɪst] ['bəʊmən]

Prepared	by	George	Ernest	Bowman
准备	经过	乔治	欧内斯特	鲍曼

由乔治·欧内斯特·鲍曼撰写

['edɪtə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [dɪ'sendənt]

Editor	of	“	The	Mayflower	Descendant
编辑	的	“	这	五月花号	后裔

《五月花号后裔》的编辑

” [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] (-) ['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər] .

”	There	were	only	one	hundred	and	four	(	104	)	Mayflower	Passengers	.
”	那里	是	仅有的	一	百	和	四	(	-	)	五月花号	乘客	.

“五月花号上只有一百零四 (104) 名乘客。”

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪsts] ['fɒləʊɪŋ] .

Every	one	of	them	is	included	in	the	two	lists	following	.
每一个	一	的	他们	是	包括	在	这	二	列表	下列的	.

他们每个人都包含在以下两个列表中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] .

There	were	no	other	passengers	.
那里	是	不	其他	乘客	.

车上没有其他乘客。

[ðə; ði] - ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] [huːm] [dɪ'sent] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] :

The	50	passengers	from	whom	descent	can	be	proved	:
这	-	乘客	从	谁	下降	能	是	已证实	:

可证明其下落身份的50名乘客:

[dʒɒn]['ɔːldən]

John	Alden
约翰	奥尔登

约翰·奥尔登

['aɪzək]['ælərˌtɑːn]

Isaac	Allerton
艾萨克	阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

[waɪf]['meəri]

wife	Mary
妻子	玛丽

妻子玛丽

['dɔːtə(r)] ['meəri]

daughter	Mary
女儿	玛丽

女儿玛丽

['dɔːtə(r)] [rɪ'membə(r)]

daughter	Remember
女儿	记住

女儿记得

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən]

John	Billington
约翰	比灵顿

约翰·比灵顿

[waɪf] ['elənɔ]

wife	Eleanor
妻子	埃莉诺

妻子埃莉诺

[sʌn]['frɑːnsɪs]

son	Francis
儿子	弗朗西斯

儿子弗朗西斯

['wɪljəm] ['brædfəd]

William	Bradford
威廉	布拉德福德

威廉·布拉德福德

['wɪljəm] ['bruːstə(r)]

William	Brewster
威廉	布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

[waɪf]['meəri]

wife	Mary
妻子	玛丽

妻子玛丽

[sʌn] [lʌv]

son	Love
儿子	爱

儿子爱

['piːtə(r)] [braʊn]
Peter **Brown**
彼得 棕色的

彼得·布朗

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
James **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

['dɔːtə(r)] ['meəri]
daughter **Mary**
女儿 玛丽

女儿玛丽

['frɑːnsɪs] [kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

[sʌn] [dʒɒn]
son **John**
儿子 约翰

儿子约翰

['edwəd] ['dəʊti]
Edward **Doty**
爱德华 多蒂

爱德华·多蒂

['frɑːnsɪs] ['iːtn]
Francis **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[waɪf] ['seərə]
wife **Sarah**
妻子 莎拉

妻子莎拉

[sʌn] ['sæmjʊəl]
son **Samuel**
儿子 塞缪尔

儿子塞缪尔

['edwəd] ['fʊlə(r)]
Edward **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

[sʌn] ['sæmjʊəl]
son **Samuel**
儿子 塞缪尔

儿子塞缪尔

['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['fʊlə(r)]
Dr **.** **Samuel** **Fuller**
博士 . 塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒博士

['sti:vn] ['hɒpkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

2nd [waɪf] , [ɪ'lɪzəbəθ]
2nd **wife** **,** **Elizabeth**
2nd 妻子 , 伊丽莎白

第二任妻子，伊丽莎白

[sʌn] [gaɪlz] ([baɪ] 1st [waɪf])
son **Gyles** **(** **by** **1st** **wife** **)**
儿子 吉尔斯 (经过 1st 妻子)

儿子盖尔斯（与第一任妻子所生）

['dɔ:tə(r)] ['kɒnstəns] ([baɪ] 1st [waɪf])
daughter **Constance** **(** **by** **1st** **wife** **)**
女儿 康斯坦斯 (经过 1st 妻子)

女儿康斯坦丝（与第一任妻子所生）

[dʒɒn] ['haʊlənd]
John **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['rɪtʃəd] [mɔ:(r)]
Richard **More**
理查德 更多的

理查德·莫尔

['wɪljəm] ['mʌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

[waɪf] ['ælɪs]
wife **Alice**
妻子 爱丽丝

妻子爱丽丝

['dɔ:tə(r)] [prɪ'sɪlə]
daughter **Priscilla**
女儿 普里西拉

女儿普里西拉

[dɪgɜ-i] [pri:st]
Degory **Priest**
德戈里 牧师

德戈里·普里斯特

['tɒməs] ['rɒdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

[sʌn]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
son **Joseph**
儿子 约瑟夫

儿子约瑟夫

['henri] ['sæmsən]
Henry **Samson**
亨利 参孙

亨利·桑普森

[dʒɔ:dʒ] [soʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

[maɪlz] ['stændɪʃ]
Myles **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

[dʒɒn] ['tili] , [ænd; ənd] [waɪf] — —
John **Tilley** **,** **and** **wife** **—** **—**
约翰 蒂利 , 和 妻子 — —

约翰·蒂利和他的妻子——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普利茅斯朝圣者指南（马萨(Pilgrim Guide Book to Plymouth,)

['dɔ:tə(r)]	[ɪ'lɪzəbəθ]
daughter	**Elizabeth**
女儿	伊丽莎白

女儿伊丽莎白

['rɪtʃəd]	['wɒrən]
Richard	**Warren**
理查德	沃伦

理查德·沃伦

['wɪljəm]	[waɪt]
William	**White**
威廉	白色的

威廉·怀特

[waɪf]	[su'zænə]
wife	**Susanna**
妻子	苏珊娜

妻子苏珊娜

[sʌn]	[rɪ'zɒlvd]
son	**Resolved**
儿子	已解决

儿子决心

[sʌn]	['perɪgrɪn]
son	**Peregrine**
儿子	游隼

儿子游隼

['edwəd]	Winslow66
Edward	**Winslow66**
爱德华	Winslow66

爱德华·温斯洛66

[ðə; ði]	-	['pæsndʒər]	[frɒm; frəm]	[hu:m]	[dɪ'sent]	['kænɒt]	[bi:; bi]	[pru:vd]	.
The	**54**	**passengers**	**from**	**whom**	**descent**	**cannot**	**be**	**proved**	**.**
这	-	乘客	从	谁	下降	不能	是	已证实	.

无法证明其出身的54名乘客。

[bɑ:'θɒləmju:]	['ælərˌtɑ:n]
Bartholomew	**Allerton**
巴塞洛缪	阿勒顿

巴塞洛缪·阿勒顿

[dʒɒn]	['ælərˌtɑ:n]
John	**Allerton**
约翰	阿勒顿

约翰·阿勒顿

[dʒɒn]	['bɪlɪŋtən]
John	**Billington**
约翰	比灵顿

约翰·比灵顿

['dɒr(ə)θi] ['brædfəd]
Dorothy **Bradford**
多萝西 布拉德福德

多萝西·布拉德福德

(1st [waɪf][ɒv; əv] ['wɪljəm])
(1st wife of William)
(1st 妻子 的 威廉)

(威廉的第一任妻子)

['reslɪŋ] ['bru:stə(r)]
Wrestling **Brewster**
摔角 布鲁斯特

布鲁斯特摔跤

['rɪtʃəd] -
Richard **Britterige**
理查德 -

理查德·布里特里奇

['wɪljəm] [bʌtən]
William **Butten**
威廉 按钮

威廉·巴顿

['rɒbət] ['kɑ:tə(r)]
Robert **Carter**
罗伯特 卡特

罗伯特·卡特

[dʒɒn]['kɑ:və(r)]
John **Carver**
约翰 卡弗

约翰·卡弗

['kæθərɪn] ['kɑ:və(r)]
Katherine **Carver**
凯瑟琳 卡弗

凯瑟琳·卡弗

([waɪf][ɒv; əv][dʒɒn])
(wife of John)
(妻子 的 约翰)

(约翰的妻子)

[meɪd] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:və(r)]
Maid **servant** **of** **the** **Carvers**
女佣 仆人 的 这 雕刻家

卡弗家的女仆

['rɪtʃəd] [klɑ:k]
Richard **Clarke**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

[hju:'mɪləti]['ku:pə(r)]
Humility **Cooper**
谦逊 库珀

谦逊·库珀

[dʒɒn] -
John **Crakston**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[sʌn] [dʒɒn]
son **John**
儿子 约翰

儿子约翰

— — ['i:li]
— — **Ely**
— — 伊利

—— 伊利

['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ]
Thomas **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)]
Moses **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

['rɪtʃəd] ['gɑ:rdənər]
Richard **Gardiner**
理查德 加德纳

理查德·加德纳

[dʒɒn] ['gʊdmən]
John **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

['wɪljəm] ['hɑ:lˌbɛk]
William **Holbeck**
威廉 霍尔贝克

威廉·霍尔贝克

[dʒɒn] [hʊk]
John **Hooke**
约翰 胡克

约翰·胡克

['dæmərɪs] ['hɒpkɪnz]
Damaris **Hopkins**
达玛里斯 霍普金斯

达玛里斯·霍普金斯

[əʊ'sɪənəs] ['hɒpkɪnz]
Oceanus **Hopkins**
海洋 霍普金斯

奥西纳斯·霍普金斯

[dʒɒn] ['læŋmɔ:r]
John **Langmore**
约翰 兰莫尔

约翰·兰莫尔

['wɪljəm] ['leɪθəm]
William **Latham**
威廉 拉瑟姆

威廉·莱瑟姆

['edwəd] ['li:stə(r)]
Edward **Leister**
爱德华 莱斯特

爱德华·莱斯特

['edmənd] [-]
Edmund **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn]
Christopher **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

[waɪf] — —
wife **—** **—**
妻子 — —

妻子 -

[dɪ'zaɪə(r)] ['mintə]
Desire **Minter**
欲望 明特

欲望薄荷

['elən] [mɔː(r)]
Ellen **More**
艾伦 更多的

艾伦·莫尔

['dʒæspə(r)][mɔː(r)]
Jasper **More**
碧玉 更多的

贾斯珀·莫尔

([ə; eɪ] [bɔɪ])
(**a** **boy** **)**
(一个 男生)

（一个男孩）

[mɔː(r)]
More
更多的

更多的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['mʌlɪnz]
Joseph **Mullins**
约瑟夫 穆林斯

约瑟夫·穆林斯

['sɒləmən] ['praʊər]
Solomon **Prower**
所罗门 普罗尔

所罗门·普罗尔

[dʒɒn] -
John **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

[waɪf] ['ælɪs]
wife **Alice**
妻子 爱丽丝

妻子爱丽丝

[rəʊz] ['stændɪʃ]
Rose **Standish**
玫瑰 斯坦迪什

罗斯·斯坦迪什

(1st [waɪf][ɒv; əv] [maɪlz])
(1st wife of Myles)
(1st 妻子 的 迈尔斯)

（迈尔斯的第一任妻子）

[ɪˈlaɪəs] [ˈstɔːri]
Elias Story
埃利亚斯 故事

伊莱亚斯·斯托里

[ˈedwəd] [ˈtɒmsən]
Edward Thomson
爱德华 汤姆逊

爱德华·汤姆逊

[ˈedwəd] [ˈtili]
Edward Tilley
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[waɪf] [æn]
wife Ann
妻子 安

妻子安

[ˈtɒməs] [ˈtɪŋkə(r)]
Thomas Tinker
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[waɪf] — —
wife — —
妻子 — —

妻子 -

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

[ˈwɪljəm] -
William Trevore
威廉 -

威廉·特雷沃

[dʒɒn][ˈtɜːnə(r)]
John Turner
约翰 车工

约翰·特纳

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

[sʌn] — —
son — —
儿子 — —

儿子——

[ˈrɒdʒə(r)] [ˈwɪldə]
Roger Wilder
罗杰 怀尔德

罗杰·怀尔德

['tɒməs] ['wɪljəmz]
Thomas **Williams**
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪnzloʊ]
Elizabeth **Winslow**
伊丽莎白 温斯洛

伊丽莎白·温斯洛

(1st [waɪf][ɒv; əv] ['edwəd])
(1st wife of Edward)
(1st 妻子 的 爱德华)

（爱德华的第一任妻子）

['gɪlbət] ['wɪnzloʊ]
Gilbert **Winslow**
吉尔伯特 温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n]
The migration of the Pilgrim company was the result of years of friction
这 迁移 的 这 朝圣 公司 曾是 这 结果 的 年 的 摩擦
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][əd'hiərənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɪð] [ɪts] [pə'fʌŋktəri]
between the adherents of the established Church of England with its perfunctory
之间 这 信徒 的 这 已确立的 教会 的 英格兰 和 它是 敷衍了事
['rɪtjʊəlɪzəm][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]
ritualisms and those who demanded the right to worship according to their
仪式 和 那些 WHO 要求 这 正确的 到 崇拜 根据 到 他们的
['kɒnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
conscience and the simplicity of the gospel as exemplified in the scriptures .
良心 和 这 简单 的 这 福音 作为 举例说明 在 这 经文 .
-
67
-

清教徒的迁徙是英国国教信徒及其繁文缛节与那些要求按照良心和圣经所体现的福音简朴形式进行敬拜的人之间多年来摩擦的结果。[67]

[ðɪs] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ætɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sentər] [wɒz; wəz][met] [baɪ] ['ɑ:bɪtrəri]
This determined attitude on the part of the dissenters was met by arbitrary
这 决定 态度 在 这 部分 的 这 异议者 曾是 遇见 经过 随意的
['ru:liŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['mɒnək] ,
rulings on the part of the reigning monarch ,
裁决 在 这 部分 的 这 统治 君主 ,

反对派的这种坚定态度遭到了在位君主专断裁决的回应。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [frɒm; frəm]
King James I , of England and the bishops who received their support from
国王 詹姆斯 我 , 的 英格兰 和 这 主教们 WHO 已收到 他们的 支持 从
[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

英格兰国王詹姆斯一世和得到王室支持的主教们。

[ðə; ði] [ə'preʃn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [tʃɜ:tʃ]
The oppression became so great that in 1608 the congregation of the Pilgrim Church
这 压迫 成为 所以 伟大的 那 在 - 这 会众 的 这 朝圣 教会
[æt; ət] ['skru:bi] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌæmstə'dæm] ,
at Scrooby moved to Amsterdam ,
在 斯克鲁比 已搬 到 阿姆斯特丹 ,

压迫变得如此严重，以至于1608年斯克鲁比朝圣者教堂的信众迁往阿姆斯特丹。

['hɒlənd] , [wens] [ɪn] - [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] ['laɪdən] , ['twenti] - [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

Holland	,	whence	in	1609	they	moved	to	Leyden	,	twenty	-	two	miles	distant	.
荷兰	,	何处	在	-	他们	已搬	到	莱顿	,	二十	-	二	英里	遥远	.

他们来自荷兰，1609 年迁居到 22 英里外的莱顿。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .

Here	they	remained	for	twelve	years	.
这里	他们	剩余	为了	十二	年	.

他们在这里住了十二年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] ['refjuːdʒ] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	a	temporary	refuge	,	however	.
它	曾是	一个	暂时的	避难所	,	然而	.

但这只是一个暂时的避难所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstəntli] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)][ɒv; əv][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [dʌtʃ] [laɪf][ænd; ənd]

There	was	the	constantly	growing	fear	of	assimilation	into	Dutch	life	and
那里	曾是	这	不断地	生长	害怕	的	同化	进入	荷兰语	生活	和

['hæbɪts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

habits	as	well	as	the	absorption	of	a	language	foreign	to	themselves
习惯	作为	出色地	作为	这	吸收	的	一个	语言	外国的	到	他们自己

[ænd; ənd][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .

and	their	posterity	.
和	他们的	后人	.

他们越来越害怕融入荷兰的生活和习惯，也害怕吸收一种对他们自己和他们的后代来说都很陌生的语言。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd]

They	preferred	to	remain	English	men	and	women	although	their	relations	had
他们	首选	到	保持	英语	男人	和	女性	虽然	他们的	关系	有

[biːn] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [dʌtʃ] [huː] [kə'mend] [ðeə(r)] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l]

been	friendly	with	the	Dutch	who	commended	their	industry	and	their	peaceful
到过	友好的	和	这	荷兰语	WHO	赞扬	他们的	行业	和	他们的	和平

['kɔntækts] .

contacts	.
联系方式	.

尽管他们与荷兰人关系友好，荷兰人称赞他们的勤劳和和平交往，但他们更愿意保持英国人的身份。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[kɪŋ] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ə'gen]

King	James	was	beginning	to	exercise	his	influence	in	the	low	countries	again
国王	詹姆斯	曾是	开始	到	锻炼	他的	影响	在	这	低的	国家	再次

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

much	to	their	discomfiture	.
很多	到	他们的	沮丧	.

詹姆斯国王开始再次在低地国家施展他的影响力，这令当地民众非常不安。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['laɪdən] ,

Finally	deciding	to	leave	Leyden	,
最后	决定	到	离开	莱顿	,

最终决定离开莱顿

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][və'dʒɪniə] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

application	was	made	to	the	Virginia	Company	which	had	been	established	in
应用	曾是	制成	到	这	弗吉尼亚州	公司	哪个	有	到过	已确立的	在

- ,

1606	,
-	,

申请提交给了成立于1606年的弗吉尼亚公司。

[ænd; ənd] [held] ['peɪtnts] [tuː; tə] [lænd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [frɒm; frəm]

and	held	patents	to	land	along	the	Atlantic	coast	of	North	America	from
和	握住	专利	到	土地	沿着	这	大西洋	海岸	的	北	美国	从

[ðə; ði] 34th [tuː; tə] 45th [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,

the	34th	to	45th	degrees	of	north	latitude	,
这	34th	到	45th	学位	的	北	纬度	,

并拥有北美洲大西洋沿岸北纬34度至45度之间的土地专利权。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][tuː; tə][lænd]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['set(ə)lmənt] .

for	a	patent	to	land	suitable	for	settlement	.
为了	一个	专利	到	土地	合适的	为了	沉降	.

获得一块适合定居的土地的专利。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ɪstˈeɪts] [wɜː(r); wə(r)]['lɪkwɪdeɪtɪd][ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

Having	secured	their	patent	,	estates	were	liquidated	and	,	with	the
拥有	安全	他们的	专利	,	庄园	是	清算	和	,	和	这

['prəʊsiːdz] [ˌðeəˈfrɒm] ,

proceeds	therefrom	,
收益	由此	,

在获得专利后，他们的遗产被清算，并将所得款项用于.....

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['mʌni] [səbˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni] , [staɪld] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt]

together	with	money	subscribed	by	the	London	company	,	styled	the	Merchant
一起	和	钱	已订阅	经过	这	伦敦	公司	,	风格	这	商人

[ædˈventʃəəz] ,

Adventurers	,
冒险者	,

加上伦敦公司（名为"商人冒险家"）认购的资金，

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [əˈleɪənz] , [ðə; ði] ['spiːdwel] , a68

with	whom	they	had	formed	a	business	alliance	,	the	Speedwell	,	a68
和	谁	他们	有	形成	一个	商业	联盟	,	这	速生草	,	a68

他们与之结成商业联盟的Speedwell，a68

[smɔːl] ['ves(ə)l][ɒv; əv]['sɪksti] [tʌnz] ,

small	vessel	of	sixty	tons	,
小的	血管	的	六十	吨	,

一艘60吨的小船

[wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts][tuː; tə]

was	secured	and	sent	to	Delfthaven	to	transport	the	colonists	to
曾是	安全	和	发送	到	-	到	运输	这	殖民者	到

[saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] [weə(r)] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

Southampton	where	the	Mayflower	,
南安普顿	在哪里	这	五月花号	,

安全抵达后，被送往代尔夫特港，以便将殖民者运送到南安普顿，在那里，五月花号将抵达那里。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] , [wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

a	vessel	of	one	hundred	and	eighty	tons	,	was	to	join	them	.
一个	血管	的	一	百	和	八十	吨	,	曾是	到	加入	他们	.

一艘180吨的船只将加入他们。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [bəuθ]['ves(ə)lz] [left] [saʊθˈhæmptən; saʊˈθæmptən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

On	the	15th	of	August	,	1620	,	both	vessels	left	Southampton	,	but	the
在	这	15th	的	八月	,	-	,	两个都	船只	左边	南安普顿	,	但	这

['spiːdwel] ['pruːvɪŋ] [ʌnˈsiːwɜːðɪ] ,

Speedwell	proving	unseaworthy	,
速生草	证明	不适航	,

1620年8月15日，两艘船都离开了南安普顿，但"斯皮德威尔"号被证明不适航。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] ['dɑːtməθ] [fɔː(r); fə(r)]

they	were	obliged	to	return	,	putting	into	the	harbor	of	Dartmouth	for
他们	是	有义务	到	返回	,	推杆	进入	这	港口	的	达特茅斯	为了

[rɪ'peəz] .

repairs	.
维修	.

他们不得不返回，驶入达特茅斯港进行修理。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['spiːdwel] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

A	second	attempt	resulted	in	abandoning	the	Speedwell	at	Plymouth	,
一个	第二	试图	结果	在	放弃	这	速生草	在	普利茅斯	,

第二次尝试以在普利茅斯放弃斯皮德韦尔号告终。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [pɔːt] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [seɪld] [ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

from	which	port	the	Mayflower	sailed	alone	on	the	16th	of	September	.
从	哪个	港口	这	五月花号	航行	独自的	在	这	16th	的	九月	.

五月花号于9月16日独自从哪个港口启航?

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tem'pestʃuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks] [deɪz] ,

After	a	tempestuous	voyage	of	sixty	-	six	days	,
后	一个	暴风雨般的	航程	的	六十	-	六	天	,

经过六十六天的惊险航程，

['refjuːdʒ][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː]['hɑːbə(r)] (['prɔvins,taun]) [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 21st , - .

refuge	was	taken	in	Cape	Cod	harbor	(	Provincetown	)	on	November	21st	,	1620	.
避难所	曾是	已采取	在	岬	鳕鱼	港口	(	普罗温斯敦	)	在	十一月	21st	,	-	.

1620 年 11 月 21 日，他们在科德角港（普罗温斯敦）避难。

[frɒm; frəm][hɪə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [set] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləp] ([smɔːl] [bəʊt]) [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]

From	here	exploring	parties	set	out	in	the	shallop	(	small	boat	)	to	locate	a
从	这里	探索	各方	放	出去	在	这	小船	(	小的	船	)	到	定位	一个

['suːtəb(ə)l] [həʊm] [saɪt][ænd; ənd][ɒn][dɪ'sembə(r)] 21st [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

suitable	home	site	and	on	December	21st	a	landing	was	made	at	Plymouth	,
合适的	家	地点	和	在	十二月	21st	一个	降落	曾是	制成	在	普利茅斯	,

从这里出发，探险队乘坐小船寻找合适的家园，并于 12 月 21 日在普利茅斯登陆。

[ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][dɪ'sembə(r)] 26th .

the	Mayflower	following	on	December	26th	.
这	五月花号	下列的	在	十二月	26th	.

五月花号于12月26日随后抵达。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

And	here	a	permanent	settlement	was	established	.
和	这里	一个	永恒的	沉降	曾是	已确立的	.

于是，这里建立了一个永久定居点。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] AMERICA69

THE	DEPARTURE	FOR	AMERICA69
这	离开	为了	AMERICA69

启程前往美国69

[æz; əz][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ðeɪ] [held] ['kʌvəd] [lænd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] [keɪps]

As	the	patent	they	held	covered	land	in	the	vicinity	of	the	Virginia	capes
作为	这	专利	他们	握住	涵盖	土地	在	这	附近	的	这	弗吉尼亚州	披风

,

,

,

他们所持有的专利涵盖了弗吉尼亚海角附近的土地，

[ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['lɪmɪts] [dɪ'faɪnd] [ˌðeər'ɪn] ,

and	settlement	was	made	outside	the	limits	defined	therein	,
和	沉降	曾是	制成	外部	这	限制	定义	其中	,

和解协议的达成超出了协议中规定的范围。

[ə; eɪ]['sekənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ['kʌvərɪŋ] [lænd] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə] [keɪp] [ˌsi: əʊ 'di:]

a	second	patent	was	obtained	covering	land	contiguous	to	Cape	Cod
一个	第二	专利	曾是	获得	覆盖	土地	相邻的	到	岬	鳕鱼

[beɪ] .

Bay	.
湾	.

获得了第二项专利，涵盖了与科德角湾相邻的土地。

[ðɪs] ['sekənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]

This	second	patent	was	brought	over	in	the	Fortune	in	1621	and	is	now
这	第二	专利	曾是	带来	超过	在	这	财富	在	-	和	是	现在

[prɪ'zɜ:vd] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔ:l] .

preserved	in	Pilgrim	Hall	.
保存完好	在	朝圣	大厅	.

第二项专利于 1621 年随《财富》杂志传入，现保存在朝圣者大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] [leɪ][ɪn] ['prɔvins,taun] ['hɑ:bə(r)] [ðæt] ,

It	was	while	the	Mayflower	lay	in	Provincetown	harbor	that	,
它	曾是	尽管	这	五月花号	躺	在	普罗温斯敦	港口	那	,

当“五月花号”停泊在普罗温斯敦港时，

[tu:; tə][kwəʊt][frɒm; frəm] [mɔrts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] 23rd , - ,

to	quote	from	Mourt's	Relation	under	date	of	November	23rd	,	1620	,
到	引用	从	莫尔特	关系	在下面	日期	的	十一月	23rd	,	-	,

引自莫尔特1620年11月23日的《关系书》:

“ ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [wɒʃ]

“	Our	people	went	on	shore	to	refresh	themselves	and	our	women	to	wash
“	我们的	人们	去	在	支撑	到	刷新	他们自己	和	我们的	女性	到	洗

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ni:d] .

as	they	had	great	need	.
作为	他们	有	伟大的	需要	.

“我们的人民上岸休息，妇女们也上岸洗澡，因为她们非常需要洗澡。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]

”	This	was	on	Monday	,	and	is	supposed	to	be	the	origin	of
”	这	曾是	在	周一	,	和	是	据称	到	是	这	起源	的

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] “ [wɒʃ] [deɪ] .

our	national	“	Wash	Day	.
我们的	国家的	“	洗	天	.

“这件事发生在星期一，据说就是我们全国‘洗衣日’的起源。”

” [si:n] [ɒv; əv] ['lændɪŋ]

”	SCENE	OF	LANDING
”	场景	的	降落

着陆场景

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɒkjumənt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][baɪ] ['brædfəd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	was	here	also	that	the	famous	document	referred	to	by	Bradford	as	a
它	曾是	这里	还	那	这	著名的	文档	指	到	经过	布拉德福德	作为	一个

“ [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ” [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pækt][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] [saɪnd] .

“	combination	”	but	later	known	as	the	Compact	was	drawn	and	signed	.
“	组合	”	但	之后	已知	作为	这	袖珍的	曾是	绘制	和	签名	.

也是在这里，布拉德福德称之为“联合体”的著名文件，后来被称为《契约》，被起草和签署。

[ðɪs] ['dɒkjumənt][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

This	document	has	often	been	referred	to	as	the	genesis	of	our	present
这	文档	有	经常	到过	指	到	作为	这	创世纪	的	我们的	展示

[fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ik'spaund] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] the70

form	of	constitutional	government	as	expounded	in	the	Constitution	of	the70
形式	的	宪法	政府	作为	阐述	在	这	宪法	的	the70

这份文件经常被认为是现行宪政政府形式的起源，正如1970年宪法所阐述的那样。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] ['lɪŋkən] [æz; əz] “ [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

United	**States**	**and**	**later**	**expressed**	**by**	**Lincoln**	**as**	**“**	**of**	**the**	**people**	**,**
团结的	各州	和	之后	表达	经过	林肯	作为	“	的	这	人们	,

美国，后来被林肯表述为“人民的”，

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

by	**the**	**people**	**and**	**for**	**the**	**people**	**.**
经过	这	人们	和	为了	这	人们	.

民有、民治、民享。

” [ˌaɪ 'ti:] [æn'tɪsɪpeɪt] ['fju:tʃə(r)] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv] [lɔ:z]

”	**It**	**anticipates**	**future**	**growth**	**and**	**development**	**and**	**the**	**enactment**	**of**	**laws**
”	它	预计	未来	生长	和	发展	和	这	颁布	的	法律

['nesəsəri] [tu:; tə] [mi:t] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] “ [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ˌhɪər'ɒv][tu:; tə] [ɛnækt] ,

necessary	**to**	**meet**	**changing**	**conditions**	**as**	**“**	**by**	**vertue**	**hereof**	**to**	**enacte**	**,**
必要的	到	见面	变化	状况	作为	“	经过	美德	此	到	颁布	,

“它预见到未来的增长和发展，以及为应对不断变化的情况而必须制定的法律，正如“根据本法制定，

['kɒnstɪtju:t] [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst] & ['i:kwəl] [lɔ:z] , ['ɔ:dɪnənsɪz] , [ækts] , [kɒnstɪt'ju:ʃnz] &

constitute	**and**	**frame**	**such**	**just**	**&**	**equall**	**lawes**	**,**	**ordinances**	**,**	**Acts**	**,**	**constitutions**	**&**
构成	和	框架	这样的	只是	&	相等	法律	,	法令	,	使徒行传	,	宪法	&

['ɑ:.fɪsɪz] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

offices	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
办公室	,	从	时间	到	时间	,

制定和制定公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并可随时进行调整。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θɔ:t] [məʊst] [mi:t] & [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji]['dʒɛnərəli] [gʊd] [ɒv; əv][ji:; ji]

as	**shall**	**be**	**thought**	**most**	**meete**	**&**	**conuenient**	**for**	**ye**	**generall**	**good**	**of**	**ye**
作为	将	是	想法	最多	会见	&	邻近	为了	是的	一般	好的	的	是的

[ˌkoʊ'loʊni:] .

Colonie	**.**
科洛尼	.

为殖民地的整体利益，应认为最为合适和合宜。

” ([sɪk])

”	**(**	**sic**	**)**
”	(原文如此)		

（原文如此）

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ðæt] “ [ðeɪ] ['bɪldɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [nju:] .

It	**has**	**been**	**said**	**of**	**the**	**Pilgrims**	**that**	**“**	**They**	**builded**	**better**	**than**	**they**	**knew**	**.**
它	有	到过	说	的	这	朝圣者	那	“	他们	已建成	更好的	比	他们	知道	.

有人评价清教徒说：“他们建造的东西比他们自己所知的要好得多。”

” [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [tu:] ['lɪtərəli] .

”	**This**	**should**	**not**	**be**	**interpreted**	**too**	**literally**	**.**
”	这	应该	不是	是	翻译	也	字面上地	.

“这不应该被过于字面地解读。”

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ]['sɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [bɪld] ,

They	**laid**	**a**	**solid**	**foundation**	**upon**	**which**	**future**	**generations**	**could**	**and**	**did**	**build**	**,**
他们	铺设	一个	坚硬的	基础	之上	哪个	未来	几代人	可以	和	做过	建造	,

他们奠定了坚实的基础，后代子孙可以而且也确实在此基础上发展壮大。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [rests] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

and	**upon**	**this**	**foundation**	**rests**	**the**	**security**	**of**	**the**	**structure**	**that**	**is**	**our**	**present**
和	之上	这	基础	休息	这	安全	的	这	结构	那	是	我们的	展示

[fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

form	**of**	**government**	**.**
形式	的	政府	.

而我们现行政府体制的安全保障，正是建立在这一基础之上。

[ðə; ði] ['lɪtərəl] [tekst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['dɒkjumənt] [f'ɒləʊz] :

The	**literal**	**text**	**of**	**this**	**immortal**	**document**	**follows**	**:**
这	文字	文本	的	这	不朽	文档	跟随	:

这份不朽文献的原文如下:

[ðə; ði] [kəm'pækt]

THE	**COMPACT**
这	袖珍的

紧凑型

(['kɒpid] [frɒm; frəm] ['brædfərdz] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ")

(	**Copied**	**from**	**Bradford's**	**"**	**History**	**of**	**Plymouth**	**Plantation**	**"**	**)**
(	复制	从	布拉德福德的	"	历史	的	普利茅斯	种植园	"	)

(摘自布拉德福德的《普利茅斯种植园史》)

[ɪn] [ji:; ji] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑ:'men; eɪ'men] .

In	**ye**	**name**	**of**	**God**	**Amen**	**.**
在	是的	姓名	的	上帝	阿门	.

奉上帝之名，阿门。

[wi:; wi] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌndəˈraɪtən] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dred] -

We	**whose**	**names**	**are**	**underwriten**	**,**	**the**	**loyall**	**subjects**	**of**	**our**	**dread**	**soueraigne**	-
我们	谁	姓名	是	承保	,	这	忠诚	主题	的	我们的	恐惧	-	

[lɔ:d] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,

Lord	**King**	**James**	**,**
主	国王	詹姆斯	,

我们，以下署名者，我们敬爱的君主詹姆斯国王的忠诚臣民，

[baɪ] [ji:; ji] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] [greɪt] - , [fræŋk] , & ['aɪələnd] [kɪŋ] , [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [ji:; ji]

by	**ye**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**of**	**Great**	**Britaine**	**,**	**Franc**	**,**	**&**	**Ireland**	**king**	**,**	**defender**	**of**	**ye**
经过	是的	优雅	的	上帝	,	的	伟大的	-	,	法郎	,	&	爱尔兰	国王	,	防守队员	的	是的

[feɪθ] ,

faith	**,**
信仰	,

蒙上帝恩典，大不列颠、法兰克和爱尔兰国王，信仰的捍卫者

& [si:] . - [ˌʌndə'teɪkən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] ,

&	**c**	**.**	**Haueing**	**undertaken**	**,**	**for**	**ye**	**glorie**	**of**	**God**	**,**
&	c	.	-	已	,	为了	是的	荣耀	的	上帝	,

等等。为了上帝的荣耀而承担。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ji:; ji] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] & -

and	**aduancemente**	**of**	**ye**	**christian**	**faith**	**and**	**honour**	**of**	**our**	**king**	**&**	**71**
和	-	的	是的	基督教	信仰	和	荣誉	的	我们的	国王	&	-

并增进基督教信仰和我们国王的荣耀 &71

['kʌntri:] , [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] [plɑ:nt] [ji:; ji] [fɜ:st] [ˌkoʊ'loʊni:] [ɪn] [ji:; ji] [nɔrðəˈn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ,

countrie	**,**	**a**	**voyage**	**to**	**plant**	**ye**	**first**	**colonie**	**in**	**ye**	**Northerne**	**parts**	**of**	**Virginia**	**,**
国家	,	一个	航程	到	植物	是的	第一的	殖民地	在	是的	北方	部分	的	弗吉尼亚州	,

国家，一次前往弗吉尼亚北部地区建立第一个殖民地的航行，

[dəʊ] [baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] ['sɒləmli] & [mju:tʃu:əli] [ɪn] [ji:; ji] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

doe	**by**	**these**	**presents**	**solemnly**	**&**	**mutualy**	**in**	**ye**	**presence**	**of**	**God**	**,**	**and**	**one**	**of**
雌鹿	经过	这些	礼物	庄严地	&	相互	在	是的	在场	的	上帝	,	和	一	的

[ə'nʌðə(r)] ;

another	**;**
其他	;

谨以此文件，在上帝面前，彼此郑重承诺;

-　,　&　[kəm'baɪn]　['aʊə(r)]　-　[tə'gɛðər]　['ɪntuː][ə; eɪ]　['bɒdi]　['pɒlɪtɪk]　; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

couenant	,	&	combine	our	selues	togeather	into	a	ciuill	body	politick	;	for	our
-	,	&	结合	我们的	-	一起	进入	一个	ciuill	身体	政治	;	为了	我们的

['betə(r)]　['ɔːdərɪŋ]　,

better	ordering	,
更好的	订购	,

协调一致，并将我们的自我结合起来，组成一个公民政治团体；为了我们更好的秩序，

&　-　&　['fɜːðərəns]　[ɒv; əv][jiː; jɪ][endz]　[ə'fɔːsed]　; [ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪər'ɒv][tuː; tə]

&	preseruation	&	furtherance	of	ye	ends	aforesaid	;	and	by	vertue	hereof	to
&	-	&	进一步	的	是的	结束	上述	;	和	经过	美德	此	到

[ɛnækt]　,

enacte	,
颁布	,

为了维护和促进上述目的；并据此颁布：

['kɒnstɪtjuːt]　, [ænd; ənd]　[freɪm]　[sʌtʃ]　[dʒʌst]　&　['iːkwəl]　[lɔːz]　,　['ɔːdɪnənsɪz]　,　[ækts]　,　[kɒnstɪt'juːʃnz]　,　&

constitute	,	and	frame	such	just	&	equall	lawes	,	ordinances	,	Acts	,	constitutions	,	&
构成	,	和	框架	这样的	只是	&	相等	法律	,	法令	,	使徒行传	,	宪法	,	&

['ɑː.fɪsɪz]　, [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]　,

offices	,	from	time	to	time	,
办公室	,	从	时间	到	时间	,

制定并颁布公正平等的法律、法令、条例、宪法和机构，并可随时进行修订。

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi]　[θɔːt]　[məʊst]　[miːt]　&　[fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ]['dʒɛnərəli]　[gʊd]　[ɒv; əv][jiː; jɪ]

as	shall	be	thought	most	meete	&	conuenient	for	ye	generall	good	of	ye
作为	将	是	想法	最多	会见	&	邻近	为了	是的	一般	好的	的	是的

[ˌkoʊ'loʊniː]　;

Colonie	;
科洛尼	;

凡是认为最合适、最有利于殖民地整体利益的；

['ʌntə; 'ʌntu]　[wɪtʃ]　[wiː; wi]　['prɒmɪs]　[ɔːl]　[djuː]　[səb'mɪʃn]　[ænd; ənd]　[ə'biːdiəns]　.

unto	which	we	promise	all	due	submission	and	obedience	.
到	哪个	我们	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn]　['wɪtnəs]　[weər'ɒv]　[wiː; wi]　[haʊ]　[ˌhɪər'ʌndə(r)]　[səb'skraɪbd]　['aʊə(r)]　[nems]　[æt; ət][kæp]　-　[kɑd]　[jiː; jɪ]　.　-

In	witness	whereof	we	haue	hereunder	subscribed	our	names	at	Cap	-	Codd	ye	.	11
在	证人	其中	我们	豪厄	如下	已订阅	我们的	姓名	在	帽	-	科德	是的	.	-

.

:
.

为此，我们在 Cap-Codd 签名。

[ɒv; əv]　-　[ɪn][jiː; jɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][jiː; jɪ]　[ɒv; əv]['aʊə(r)]　-　[lɔːd]　[kɪŋ]　[dʒeɪmz][ɒv; əv]

of	Nouember	in	ye	year	of	ye	raigne	of	our	soueraigne	Lord	King	James	of
的	-	在	是的	年	的	是的	雷恩	的	我们的	-	主	国王	詹姆斯	的

['ɪŋgləndˌ]

England	,
英格兰	,

2019年11月，在我国君主英格兰国王詹姆斯一世统治时期，

[frɑːns]　,　&　['aɪələnd][jiː; jɪ]　[ˌeɪ'tiːnθ]　, [ænd; ənd][ɒv; əv]['skɒtlənd][jiː; jɪ]　[fɪfti]　[fɔːθ]　.

France	,	&	Ireland	ye	eighteenth	,	and	of	Scotland	ye	fiftie	fourth	.
法国	,	&	爱尔兰	是的	第十八	,	和	的	苏格兰	是的	五十	第四	.

法国和爱尔兰是第十八个，苏格兰是第五十四个。

['ænoʊ]　:　[dɒm]　.　-　.

Ano	:	Dom	.	1620	.
奥	:	多姆	.	-	.

Ano: Dom. 1620.

[dʒɒn]['kɑːvə(r)]
John **Carver**
约翰 卡弗

约翰·卡弗

['wɪljəm] ['brædfəd]
William **Bradford**
威廉 布拉德福德

威廉·布拉德福德

['edwəd] ['wɪnzloʊ]
Edward **Winslow**
爱德华 温斯洛

爱德华·温斯洛

['wɪljəm] ['bruːstə(r)]
William **Brewster**
威廉 布鲁斯特

威廉·布鲁斯特

['aɪzək]['ælərˌtɑːn]
Isaac **Allerton**
艾萨克 阿勒顿

艾萨克·阿勒顿

[maɪlz] ['stændɪʃ]
Myles **Standish**
迈尔斯 斯坦迪什

迈尔斯·斯坦迪什

[dʒɒn]['ɔːldən]
John **Alden**
约翰 奥尔登

约翰·奥尔登

[dʒɒn]['tɜːnə(r)]
John **Turner**
约翰 车工

约翰·特纳

['frɑːnsɪs] ['iːtn]
Francis **Eaton**
弗朗西斯 伊顿

弗朗西斯·伊顿

[dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
James **Chilton**
詹姆斯 奇尔顿

詹姆斯·奇尔顿

[dʒɒn] -
John **Crakston**
约翰 -

约翰·克拉克斯顿

[dʒɒn] ['bɪlɪŋtən]
John **Billington**
约翰 比灵顿

约翰·比灵顿

['məʊzɪz] ['fletʃə(r)]
Moses **Fletcher**
摩西 弗莱彻

摩西·弗莱彻

[dʒɒn] ['gʊdmən]
John **Goodman**
约翰 古德曼

约翰·古德曼

['sæmjʊəl]['fʊlə(r)]
Samuel **Fuller**
塞缪尔 富勒

塞缪尔·富勒

['krɪstəfə(r)] ['mɑːtɪn]
Christopher **Martin**
克里斯托弗 马丁

克里斯托弗·马丁

['wɪljəm] ['mʌlɪnz]
William **Mullins**
威廉 穆林斯

威廉·穆林斯

[dɪgɜ-i] [priːst]
Degory **Priest**
德戈里 牧师

德戈里·普里斯特

['tɒməs] ['wɪljəmz]
Thomas **Williams**
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

['gɪlbət] ['wɪnzloʊ]
Gilbert **Winslow**
吉尔伯特 温斯洛

吉尔伯特·温斯洛

['edmənd] [-]
Edmund **Margeson**
埃德蒙 马格森

埃德蒙·马格森

['piːtə(r)] [braʊn]
Peter **Brown**
彼得 棕色的

彼得·布朗

['rɪtʃəd] -
Richard **Britterige**
理查德 -

理查德·布里特里奇

[dʒɔːdʒ] [soʊl]
George **Soule**
乔治 苏勒

乔治·索勒

['edwəd] ['tili]
Edward **Tilley**
爱德华 蒂利

爱德华·蒂利

[dʒɒn] ['tili]
John **Tilley**
约翰 蒂利

约翰·蒂利

['frɑːnsɪs] [kʊk]
Francis **Cooke**
弗朗西斯 库克

弗朗西斯·库克

['tɒməs] ['rɒdʒəz]
Thomas **Rogers**
托马斯 罗杰斯

托马斯·罗杰斯

['tɒməs] ['tɪŋkə(r)]
Thomas **Tinker**
托马斯 修补匠

托马斯·廷克

[dʒɒn] -
John **Rigdale**
约翰 -

约翰·里格代尔

['edwəd] ['fʊlə(r)]
Edward **Fuller**
爱德华 富勒

爱德华·富勒

['rɪtʃəd] [klɑːk]
Richard **Clark**
理查德 克拉克

理查德·克拉克

['rɪtʃəd] ['gɑːrdənər]
Richard **Gardiner**
理查德 加德纳

理查德·加德纳

[dʒɒn]['ælərˌtɑːn]
John **Allerton**
约翰 阿勒顿

约翰·阿勒顿

['wɪljəm] [waɪt]
William **White**
威廉 白色的

威廉·怀特

['rɪtʃəd] ['wɒrən]
Richard **Warren**
理查德 沃伦

理查德·沃伦

[dʒɒn] ['haʊlənd]
John **Howland**
约翰 豪兰

约翰·豪兰

['stiːvn] ['hɒpkɪnz]
Stephen **Hopkins**
史蒂芬 霍普金斯

斯蒂芬·霍普金斯

['tɒməs] ['ɪŋglɪʃ]
Thomas **English**
托马斯 英语

托马斯·英格利希

['edwəd] ['dəʊti]
Edward **Doty**
爱德华 多蒂

爱德华·多蒂

['edwəd] Leister72
Edward **Leister72**
爱德华 Leister72

爱德华·莱斯特72

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ðə; ði]['kɒləni][wɒz; wəz][rɪ'djuːst] ['nɪəli] [wʌn] - [hɑːf] [θruː] [ɪk'spəʊʒə(r)]
During **the** **first** **year** **the** **colony** **was** **reduced** **nearly** **one** **-** **half** **through** **exposure**
期间 这 第一的 年 这 殖民地 曾是 减少 几乎 一 - 一半 通过 接触
[ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
and **disease** **.**
和 疾病 .

第一年，由于暴露和疾病，蜂群数量减少了近一半。

[ðiːz] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] ['ɒfset] [baɪ] [ə'raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
These **losses** **were** **later** **offset** **by** **arrivals** **in** **the** **Fortune** **in** **1621** **and** **the** **Little**
这些 损失 是 之后 抵消 经过 到达 在 这 财富 在 - 和 这 小的
[dʒeɪmz][ɪn] - .
James **in** **1623** **.**
詹姆斯 在 - .

这些损失后来被 1621 年"财富号"和 1623 年"小詹姆斯号"的到来所弥补。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['mæsəsɔit] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌwɔmpə'nəuæg]
In **April** **,** **1621** **,** **a** **treaty** **was** **made** **with** **Massasoit** **,** **chief** **of** **the** **Wampanoag**
在 四月 , - , 一个 条约 曾是 制成 和 马萨索伊特 , 首席 的 这 万帕诺亚格人
['ɪndiənz] ,
Indians **,**
印度人 ,

1621年4月，与万帕诺亚格印第安人酋长马萨索伊特签订了条约。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] .
who **occupied** **the** **surrounding** **territory** **.**
WHO 占领 这 周围 领土 .

占据周边地区的是.....

[ðɪs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv]['sæməset][ænd; ənd]['skwɒntəʊ] ,
This **was** **brought** **about** **through** **the** **good** **offices** **of** **Samoset** **and** **Squanto** **,**
这 曾是 带来 关于 通过 这 好的 办公室 的 萨莫塞特 和 斯昆托 ,
[tuː] ['frendli] ['ɪndiənz] ,
two **friendly** **Indians** **,**
二 友好的 印度人 ,

这是通过两位友好的印第安人萨莫塞特和斯昆托的斡旋促成的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['fɪʃəmən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the **former** **having** **learned** **some** **English** **from** **contact** **with** **fishermen** **along** **the**
这 以前的 拥有 学习 一些 英语 从 接触 和 渔民 沿着 这
[kəʊst][ɒv; əv] [meɪn] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
coast **of** **Maine** **whence** **he** **had** **come** **,**
海岸 的 缅因州 何处 他 有 来 ,

前者通过与他来自的缅因州沿海渔民的接触学会了一些英语，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][baɪ][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hʌnt]

while	the	latter	had	been	taken	with	a	number	of	others	by	a	Captain	Hunt
尽管	这	后者	有	到过	已采取	和	一个	数字	的	其他的	经过	一个	队长	打猎

[huː] [hæd; həd] “ [gɒt][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['trʌkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærɪd]

who	had	“	got	them	under	cover	of	trucking	with	them	and	carried
WHO	有	“	得到	他们	在下面	覆盖	的	卡车运输	和	他们	和	携带

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] .

them	away	and	sold	them	as	slaves	.
他们	离开	和	卖	他们	作为	奴隶	.

而后者则与其他一些人一起被亨特船长带走，亨特船长“以运输为掩护，将他们带走并作为奴隶出售”。

” [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]

”	He	had	made	his	escape	and	returned	to	his	home	with	the	Nausets
”	他	有	制成	他的	逃脱	和	返回	到	他的	家	和	这	瑙塞茨

[ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

on	Cape	Cod	.
在	岬	鳕鱼	.

“他成功逃脱，回到了他在科德角的诺塞特家。”

[ðɪs] ['triːti] [wɒz; wəz][held] [ɪn'vaɪələt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['mæsəsɔit] [ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][ʌn'tɪl]

This	treaty	was	held	inviolate	during	the	life	of	Massasoit	and	thereafter	until
这	条约	曾是	握住	不可侵犯	期间	这	生活	的	马萨索伊特	和	此后	直到

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɔː(r)][ɪn] - .

the	outbreak	of	the	King	Philip	War	in	1675	.
这	暴发	的	这	国王	菲利普	战争	在	-	.

在马萨索伊特在世期间，该条约一直得到严格遵守，直到 1675 年菲利普国王战争爆发。

[prɪ'kɔːʃənəri] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][haʊ'evə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

Precautionary	measures	were	taken	however	to	protect	the	settlement	,
预防	措施	是	已采取	然而	到	保护	这	沉降	,

然而，已采取预防措施来保护该定居点。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn] ['beriəl] [hɪl] .

and	in	1622	a	fort	was	erected	on	Burial	Hill	.
和	在	-	一个	堡	曾是	竖立	在	葬礼	爬坡道	.

1622年，在墓地山上修建了一座堡垒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɒtʃ] ['taʊə(r)][ɪn] - .

This	was	supplemented	by	a	watch	tower	in	1643	.
这	曾是	补充	经过	一个	手表	塔	在	-	.

1643年，又增建了一座瞭望塔。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] ['fɪlɪp] [wɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

During	the	King	Philip	War	a	larger	fort	was	erected	on	the	same	site	.
期间	这	国王	菲利普	战争	一个	更大的	堡	曾是	竖立	在	这	相同的	地点	.

在菲利普国王战争期间，在同一地点修建了一座更大的堡垒。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɒləni] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndiən] [ə'tæk] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] -

Fortunately	the	Plymouth	colony	escaped	Indian	attack	although	in	167673
幸运的是	这	普利茅斯	殖民地	逃脱	印度	攻击	虽然	在	-

幸运的是，普利茅斯殖民地躲过了印第安人的袭击，尽管在1676-73年

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [nɪə(r)] [iːl] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]

a	small	community	to	the	south	near	Eel	River	was	attacked	and	eleven
一个	小的	社区	到	这	南	靠近	鳗鱼	河	曾是	遭到攻击	和	十一

['setləz] [kɪld] .

settlers	killed	.
定居者	被杀	.

南部靠近伊尔河的一个小社区遭到袭击，11名居民被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [ðiːz] [deɪz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['kʌmfət] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]

It	is	hard	to	realize	in	these	days	of	material	comforts	,	not	to	speak	of
它	是	难的	到	意识到	在	这些	天	的	材料	舒适	,	不是	到	说话	的

['lʌkʃəriz] ,

luxuries	,
奢侈品	,

在如今物质生活舒适的时代，很难意识到这一点，更不用说奢侈品了。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌbeəz] .

the	hardships	of	our	forebears	.
这	艰辛	的	我们的	祖先	.

我们先辈的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

It	was	a	case	of	work	for	survival	.
它	曾是	一个	案件	的	工作	为了	生存	.

这是为了生存而工作的例子。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][dɪ'sembə(r)] , - ,

And	there	must	have	been	work	for	by	December	,	1621	,
和	那里	必须	有	到过	工作	为了	经过	十二月	,	-	,

到1621年12月，肯定已经有工作要做了。

“ ['sev(ə)n] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd]

“	seven	dwelling	houses	and	four	for	the	use	of	the	plantation	”	had
“	七	住宅	房屋	和	四	为了	这	使用	的	这	种植园	”	有

[biːn] [ɪ'rektɪd] .

been	erected	.
到过	竖立	.

已建成“七栋住宅和四栋种植园用房”。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

The	harvest	of	1621	had	been	successful	and	a	season	of	Thanksgiving
这	收成	的	-	有	到过	成功的	和	一个	季节	的	感恩

[hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

had	been	observed	,
有	到过	观察到	,

1621年的收成很好，人们也庆祝了感恩节。

[weər'ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪndiənz][hæd; həd][pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]

wherein	some	of	the	friendly	Indians	had	participated	,	this	being	the	origin
其中	一些	的	这	友好的	印度人	有	参与	,	这	存在	这	起源

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

of	our	present	Thanksgiving	Day	.
的	我们的	展示	感恩	天	.

其中一些友好的印第安人也参与其中，这就是我们现在感恩节的由来。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [frɔːt] [wɪð] [ʌn'sɜːrtnti] .

Nevertheless	their	existence	was	fraught	with	uncertainties	.
尽管如此	他们的	存在	曾是	充满危机	和	不确定性	.

然而，他们的生存却充满了不确定性。

[ðeə(r)] [stɒks] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [fuːd]

Their	stocks	of	provisions	were	soon	depleted	and	the	problem	of	food
他们的	股票	的	条款	是	很快	耗尽	和	这	问题	的	食物

[sə'plaɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'sɜːn] .

supply	became	one	of	increasing	concern	.
供应	成为	一	的	增加	忧虑	.

他们的物资储备很快耗尽，粮食供应问题日益令人担忧。

[ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [krɒps] .

The	very	life	of	the	colony	depended	upon	the	success	of	their	crops	.
这	非常	生活	的	这	殖民地	取决于	之上	这	成功	的	他们的	农作物	.

殖民地的存亡完全取决于庄稼的收成。

[kɔ:n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['væljuəb(ə)l] ,

Corn	had	become	increasingly	valuable	,
玉米	有	变得	日益	有价值的	,

玉米变得越来越值钱了。

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] [fu:d] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

not	only	as	an	article	of	food	but	as	a	medium	of	exchange	,
不是	仅有的	作为	一个	文章	的	食物	但	作为	一个	中等的	的	交换	,

不仅作为食物，而且作为交换媒介，

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔ:(r)] [nəʊ] ['mʌni] .

the	colonists	having	little	or	no	money	.
这	殖民者	拥有	小的	或者	不	钱	.

殖民者几乎没有钱，甚至一分钱都没有。

[ʌp] [tu:; tə] - [ðeɪ] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['kʌmpəni] [lænd] , ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Up	to	1623	they	worked	together	on	company	land	,	sharing	the	fruits	of	their
向上	到	-	他们	工作	一起	在	公司	土地	,	分享	这	水果	的	他们的

[kəm'baɪnd] ['leɪbə(r)] .

combined	labor	.
合并	劳动	.

直到 1623 年，他们一直在公司土地上共同劳作，共享劳动成果。

[ðɪs] [jɪə(r)] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɔ:tɪdʒ] [ɒv; əv] [krɒps] “ [ðeɪ] [bɪgeɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt]

This	year	owing	to	the	shortage	of	crops	“	they	began	to	think	how	they	might
这	年	欠款	到	这	短缺	的	农作物	“	他们	开始	到	思考	如何	他们	可能

[reɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔ:rn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['betə(r)] [kroʊp] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

raise	as	much	corne	as	they	could	and	abtaine	a	better	crope	than	they
增加	作为	很多	角膜	作为	他们	可以	和	-	一个	更好的	作物	比	他们

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [stɪl] [ðʌs] ['læŋgwɪʃ] [ɪn] [mɪzɝ-i] . ” -

had	done	that	they	might	not	still	thus	languish	in	miserie	.	”	74
有	完毕	那	他们	可能	不是	仍然	因此	憔悴	在	痛苦	.	”	-

今年由于作物歉收，“他们开始思考如何才能尽可能多地种植玉米，并获得比往年更好的收成，以免继续生活在水深火热之中。”74

[lænd] [dɪ'vaɪdɪd]

LAND	DIVIDED
土地	分割

土地分割

[ænd; ənd] [səʊ] “ [tu:; tə] ['evri] ['fæməli] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['pɑ:rsəl] [ɒv; əv] [lænd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

And	so	“	to	every	family	was	assigned	a	parcell	of	land	according	to
和	所以	“	到	每一个	家庭	曾是	分配	一个	包裹	的	土地	根据	到

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [end] ([bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

the	proportion	of	their	number	for	that	end	(	but	made	no	provision	for
这	部分	的	他们的	数字	为了	那	结尾	(	但	制成	不	条款	为了

[ɪn'herɪtəns]) [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɔ:l] [bɔɪz] & [ju:ðz] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['fæməli] .

inheritance	)	and	ranged	all	boys	&	youths	under	some	family	.
遗产	)	和	范围	全部	男孩们	&	青年	在下面	一些	家庭	.

因此，“每个家庭都按其人口比例分配了一块土地（但没有规定继承），并将所有男孩和青年归入某个家庭。

[ðɪs] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l] [hændz] [ɪn'dʌstriəs] ,

This	had	very	good	success	for	it	made	all	hands	industrious	,
这	有	非常	好的	成功	为了	它	制成	全部	双手	勤劳	,

这样做非常成功，因为它使所有人都变得勤奋起来。

[səʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɔːrn] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd] [ðen] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['beni] [baɪ]['eni]

so	as	much	more	corne	was	planted	then	other	waise	would	have	bene	by	any
所以	作为	很多	更多的	角膜	曾是	已种植	然后	其他	怀斯	会	有	好处	经过	任何

[miːnz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kʊd; kəd][juːz] .

means	the	Governor	or	any	other	could	use	.
方法	这	州长	或者	任何	其他	可以	使用	.

因此，种植的玉米数量远远超过了州长或其他人通过任何方式所能获得的产量。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][nekst]['siːz(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][lænd] [weər'ɪn] " [tuː; tə] ['evri]

"	This	was	followed	the	next	season	by	a	division	of	land	wherein	"	to	every
"	这	曾是	随后	这	下一个	季节	经过	一个	分配	的	土地	其中	"	到	每一个

['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][wʌn]['eɪkə(r)] ,

person	was	given	only	one	acre	,
人	曾是	给定	仅有的	一	英亩	,

随后，在接下来的季节里进行了土地分配，其中"每人只分到一英亩土地，

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeəz] , [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,

to	them	and	theirs	,	as	near	the	towne	as	might	be	,
到	他们	和	他们的	,	作为	靠近	这	城镇	作为	可能	是	,

对他们和他们的家人来说，尽可能靠近城镇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spaɪəd] .

and	they	had	no	more	till	the	seven	years	were	expired	.
和	他们	有	不	更多的	直到	这	七	年	是	已到期	.

直到七年期满，他们再也没有得到任何东西。

" [nəʊt] : [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['spɪrɪt] ,

"	Note	:	This	was	in	accordance	,	at	least	in	spirit	,
"	笔记	:	这	曾是	在	根据	,	在	至少	在	精神	,

注：这至少在精神上是符合的，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzd] [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

with	the	imposed	provisions	of	their	contract	with	the	English	company	of
和	这	强加	条款	的	他们的	合同	和	这	英语	公司	的

['mɜːtʃənt] [æd'ventʃəəz] [huː] [hæd; həd]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ðeə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Merchant	Adventurers	who	had	financed	their	expedition	.
商人	冒险者	WHO	有	融资	他们的	远征	.

但他们必须遵守与资助他们探险的英国商人冒险家公司签订的合同中的强制性条款。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][lænd] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪvstɒk] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]

A	further	division	of	land	,	following	a	division	of	livestock	,	was	made	in
一个	更远	分配	的	土地	,	下列的	一个	分配	的	家畜	,	曾是	制成	在

- ,

1627	,
-	,

1627年，在分割牲畜之后，土地又进行了进一步分割。

[weər'ɪn] " ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [ʃeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][dɪ'vaɪdɪd]['ʌntə; 'ʌntu]

wherein	"	every	person	or	share	should	have	20	acres	of	land	divided	unto
其中	"	每一个	人	或者	分享	应该	有	-	英亩	的	土地	分割	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其中"每人或每份股份应分得20英亩土地，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['eɪkəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] .

besides	the	single	acres	they	had	already	.
除了	这	单身的	英亩	他们	有	已经	.

除了他们已经拥有的那几英亩土地之外。

" ([sɪk]) .
" (sic) .
" (原文如此) .

"(原文如此)

— [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['brædfərdz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['plɪməθ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n]
— Quotations from Bradford's History of Plymouth Plantation
— 引文 从 布拉德福德的 历史 的 普利茅斯 种植园

——摘自布拉德福德的《普利茅斯种植园史》

[ðeɪ] ['kæri] [ɒn]
THEY CARRY ON
他们 携带 在

他们继续

['fɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][grɪm] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] ['kærid] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
Fortified by faith and grim determination the colonists carried on in the face of
强化 经过 信仰 和 严峻 决心 这 殖民者 携带 在 在 这 脸 的
[greɪt] [əd'vɜ:səti] ,
great adversity ,
伟大的 逆境 ,

殖民者们凭借着坚定的信仰和不屈不挠的决心，克服了重重逆境，继续前行。

[jet] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] . -
yet getting more and more firmly established . 75
然而 获得 更多的 和 更多的 牢牢 已确立的 . -

然而，它正变得越来越稳固。75

[ɪn] - ,
In 1636 ,
在 - ,

1636年，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɒləni] [ɔ:(r)][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
owing to the growth of the original colony or plantation and the
欠款 到 这 生长 的 这 原来的 殖民地 或者 种植园 和 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['seprət] ['setlmənts] [æt; ət] ['sɪtʃuˌeɪt] [ænd; ənd]['dʌks,bəri] ,
establishment of separate settlements at Scituate and Duxbury ,
建立 的 分离 定居点 在 锡库特 和 杜克斯伯里 ,

由于最初的殖民地或种植园的发展以及在斯基图特和杜克斯伯里建立的独立定居点，

[ðə; ði] ['pjʊəli] [ˌdemə'krætɪk] [ru:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] [kəm'pækt] ,
the purely democratic rule which had obtained under the Mayflower Compact ,
这 纯粹 民主 规则 哪个 有 获得 在下面 这 五月花号 袖珍的 ,

根据《五月花号公约》所确立的纯粹民主统治

[weər'ɪn] ['mætəz] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [wɜ:(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn]
wherein matters pertaining to the interests of the colony were settled in
其中 事情 相关的 到 这 兴趣 的 这 殖民地 是 定居 在
['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
general assembly ,
一般的 集会 ,

其中，有关殖民地利益的事项在全体大会上得到解决。

[wɒz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [pɑ:st] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['depjutiz]
was superseded by a law passed providing for government by deputies
曾是 被取代 经过 一个 法律 通过了 提供 为了 政府 经过 副手们
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [taʊnz] .
representing the several towns .
代表 这 一些 城镇 .

后来通过了一项法律，规定由代表各个城镇的代表进行治理，取代了之前的方案。

[ðə; ði][fɜːst] ['ledʒɪslətɪv] ['bɒdi] [met][ɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm]

The	first	legislative	body	met	in	1639	and	brought	together	representatives	from
这	第一的	立法	身体	遇见	在	-	和	带来	一起	代表	从

[ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

the	outlying	towns	of	Sandwich	,
这	边远	城镇	的	三明治	,

第一届立法机构于1639年召开，汇集了来自桑威治周边城镇的代表。

['bɑːnstəbəl] , ['jɑːməθ] , ['tɔːntən] , ['sɪtʃuˌeɪt] , ['dʌks,bəri][ænd; ənd] ['plɪməθ] .

Barnstable	,	Yarmouth	,	Taunton	,	Scituate	,	Duxbury	and	Plymouth	.
巴恩斯特布尔	,	雅茅斯	,	汤顿	,	锡库特	,	杜克斯伯里	和	普利茅斯	.

巴恩斯特布尔、雅茅斯、汤顿、斯基图埃特、杜克斯伯里和普利茅斯。

[ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ə'tæk] ,

In	1643	,	for	mutual	interests	and	against	the	menace	of	Indian	attack	,
在	-	,	为了	相互的	兴趣	和	反对	这	威胁	的	印度	攻击	,

1643年，为了共同利益并抵御印度人的进攻威胁，

[ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['kɒləniz]

a	confederation	was	formed	between	the	Plymouth	and	Massachusetts	colonies
一个	联盟	曾是	形成	之间	这	普利茅斯	和	马萨诸塞州	殖民地

[ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [njuː] ['heɪv(ə)n][æz; əz] ['seprət] ['juːnɪts] ,

in	combination	with	Connecticut	and	New	Haven	as	separate	units	,
在	组合	和	康涅狄格州	和	新的	避风港	作为	分离	单位	,

普利茅斯和马萨诸塞殖民地与康涅狄格和纽黑文这两个独立单位组成了一个邦联。

[wɪð] [ɔː'θɒrəti] ['vestɪd] [ɪn] [kə'mɪʃənəz] .

with	authority	vested	in	commissioners	.
和	权威	既得权益	在	专员	.

权力赋予专员。

[ðɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fɔːs] [ʌn'tɪl] - [wen] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pækt][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən]

This	remained	in	force	until	1672	when	a	new	compact	was	made	upon	the	union
这	剩余	在	力量	直到	-	什么时候	一个	新的	袖珍的	曾是	制成	之上	这	联盟

[ɒv; əv] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [njuː] ['heɪv(ə)n] ,

of	Connecticut	and	New	Haven	,
的	康涅狄格州	和	新的	避风港	,

该协议一直有效至1672年，当时康涅狄格州和纽黑文合并，并签订了新的协议。

[wɪtʃ] [geɪv] [les] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

which	gave	less	authority	to	the	commissioners	.
哪个	给予	较少的	权威	到	这	专员	.

这削弱了委员们的权力。

[ɪn] - [sɜː(r)]['edmənd]['ændrəs][wɒz; wəz][sent][baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən]

In	1686	Sir	Edmund	Andros	was	sent	by	King	James	to	rule	over	the	Dominion
在	-	先生	埃德蒙	安德罗斯	曾是	发送	经过	国王	詹姆斯	到	规则	超过	这	自治领

[ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

of	New	England	,
的	新的	英格兰	,

1686年，埃德蒙·安德罗斯爵士奉詹姆斯国王之命统治新英格兰自治领。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] - [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [njuː] ['dʒɜːzi] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,

to	which	in	1688	New	York	and	New	Jersey	were	added	,
到	哪个	在	-	新的	约克	和	新的	球衣	是	额外	,

1688年，纽约州和新泽西州并入其中。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] .

the	seat	of	government	remaining	in	Boston	.
这	座位	的	政府	其余的	在	波士顿	.

政府所在地仍留在波士顿。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)]['ændrəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'krætɪk] [ə'sʌmpʃən] [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
Conditions **under** **Andros** **with** **his** **autocratic** **assumptions** **and** **restrictions** **were**
状况 在下面 安德罗斯 和 他的 专制 假设 和 限制 是
[nɒt] ['plez(ə)nt] . -
not **pleasant** **.** **76**
不是 令人愉快的 . -

安德罗斯的独裁统治和种种限制，使得统治下的社会状况并不宜人。76

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [klɑrks] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
It **is** **interesting** **to** **note** **in** **this** **connection** **that** **Clark's** **Island** **which** **had** **for**
它 是 有趣的 到 笔记 在 这 联系 那 克拉克的 岛 哪个 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,
some **time** **been** **used** **for** **the** **support** **of** **the** **poor** **,**
一些 时间 到过 用过的 为了 这 支持 的 这 贫穷的 ,

值得注意的是，克拉克岛曾一度被用来救济穷人。

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ]['ændrəs][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [huː] [hæd; həd] [biːn]
was **turned** **over** **by** **Andros** **to** **one** **of** **his** **followers** **who** **had** **been**
曾是 转向 超过 经过 安德罗斯 到 一 的 他的 追随者 WHO 有 到过
[ə'træktɪd] [baɪ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] .
attracted **by** **its** **natural** **beauties** **.**
吸引 经过 它是 自然的 美女 .

安德罗斯将它交给了他的一位追随者，这位追随者被它的自然美景所吸引。

[ðə; ðɪ] [ə'senʃn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [θriː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [hæd; həd] [mʌtʃ]
The **ascension** **of** **William** **III** **to** **the** **throne** **of** **England** **in** **1689** **had** **much**
这 升天 的 威廉 三、 到 这 王座 的 英格兰 在 - 有 很多
[tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːlənɪsts] .
to **do** **with** **shaping** **the** **destinies** **of** **the** **colonists** **.**
到 做 和 成型 这 命运 的 这 殖民者 .

1689年威廉三世登上英格兰王位，对殖民地人民的命运产生了深远的影响。

[ðə; ðɪ] [reɪʒiːm] [ɒv; əv]['ændrəs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]
The **regime** **of** **Andros** **continued** **until** **word** **was** **received** **that** **the** **landing** **of**
这 政权 的 安德罗斯 持续 直到 单词 曾是 已收到 那 这 降落 的
['wɪljəm] , [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
William **,** **Prince** **of** **Orange** **,**
威廉 , 王子 的 橙子 ,

安德罗斯的统治一直持续到收到奥兰治亲王威廉登陆的消息为止。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ['θret(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['stjuːət] ['dɪnəsti] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
in **England** **threatened** **the** **overthrow** **of** **the** **Stuart** **dynasty** **when** **the** **citizens** **of**
在 英格兰 威胁 这 推翻 的 这 斯图尔特 王朝 什么时候 这 公民 的
['bɒstən] [rɪ'vəʊltɪd] ,
Boston **revolted** **,**
波士顿 反抗 ,

在英国，波士顿市民的起义威胁到了斯图亚特王朝的统治。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊnz]
took **possession** **of** **a** **British** **ship** **in** **the** **harbor** **and** **overthrew** **the** **crown's**
采取 拥有 的 一个 英国 船 在 这 港口 和 推翻 这 皇冠的
[dɪ'spɒtɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
despotic **representative** **.**
专制 代表 .

占领了港口中的一艘英国船只，推翻了英国王室的专制代表。

['plɪməθ]	[ə'gen]	[ə'kwaɪəd]	[klɑrks]	['aɪlənd]	[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['wɪljəm]
Plymouth	**again**	**acquired**	**Clark's**	**Island**	**and**	**later**	**the**	**proclamation**	**of**	**William**
普利茅斯	再次	获得	克拉克的	岛	和	之后	这	公告	的	威廉

[ænd; ənd]	['meəri]	[ɪ'stæblɪʃt]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['friːdəm]	[ðə; ði]	['kɑːlənɪsts]	[hæd; həd]	['priːviəsli]
and	**Mary**	**established**	**once**	**more**	**the**	**freedom**	**the**	**colonists**	**had**	**previously**
和	玛丽	已确立的	一次	更多的	这	自由	这	殖民者	有	之前

[ɪn'dʒɔɪd]	.
enjoyed	**.**
享受	.

普利茅斯再次获得了克拉克岛，后来威廉和玛丽颁布的法令再次确立了殖民者先前享有的自由。

[ɪn]	-	[keɪm]	[ðə; ði]	['juːniən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	[beɪ]	[ænd; ənd]	['plɪməθ]	['kɒləniz]	.
In	**1692**	**came**	**the**	**union**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Bay**	**and**	**Plymouth**	**colonies**	**.**
在	-	来了	这	联盟	的	这	马萨诸塞州	湾	和	普利茅斯	殖民地	.

1692年，马萨诸塞湾殖民地和普利茅斯殖民地合并。

[sɜː(r)]	['wɪljəm]	[fɪps]	[wɒz; wəz]	[ə'pɔɪntɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[kraʊn]	[tʃiːf]	['mædʒɪstreɪt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]
Sir	**William**	**Phipps**	**was**	**appointed**	**by**	**the**	**crown**	**chief**	**magistrate**	**over**	**the**
先生	威廉	菲普斯	曾是	任命	经过	这	王冠	首席	地方法官	超过	这

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	['kɒləni]	[wɪð]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['plɪməθ]	['kɒləni]	[wɒz; wəz][juˈnaɪtɪd]['ʌndə(r)]	[wʌn]	['rɔɪəl]
Massachusetts	**Colony**	**with**	**which**	**the**	**Plymouth**	**Colony**	**was**	**united**	**under**	**one**	**royal**
马萨诸塞州	殖民地	和	哪个	这	普利茅斯	殖民地	曾是	团结的	在下面	一	皇家

['tʃɑːtə(r)]	.	-
charter	**.**	**77**
宪章	.	-

威廉·菲普斯爵士由王室任命为马萨诸塞殖民地首席行政长官，该殖民地与普利茅斯殖民地根据同一份皇家特许状合并。77

[ðə; ði]	[laɪt]	[rɪ'freʃmənt]
The	**Light**	**Refreshment**
这	光	清爽

清淡茶点

['pepsi]	-	['kəʊlə]	['bɒtlɪŋ]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	[ɪŋk]	.	[ɒv; əv]	['plɪməθ]
Pepsi	**-**	**Cola**	**Bottling**	**Co**	**.**	**,**	**Inc**	**.**	**of**	**Plymouth**
百事可乐	-	可乐	装瓶	合作	.	,	公司	.	的	普利茅斯

普利茅斯百事可乐装瓶有限公司

-	['sænwɪtʃ]	[ˌes 'tiː]	.	['plɪməθ]	,	[mæs]	.	-
124	**Sandwich**	**St**	**.**	**Plymouth**	**,**	**Mass**	**.**	**78**
-	三明治	英石	.	普利茅斯	,	大量的	.	-

马萨诸塞州普利茅斯市三明治街124号，邮编78

['plɪməθ]	[rəʊp]	,	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	['sɜːvənt]
PLYMOUTH	**ROPE**	**,**	**THE**	**NATION'S**	**SERVANT**
普利茅斯	绳索	,	这	国家的	仆人

普利茅斯绳索，国家的仆人

['plɪməθ]	[rəʊps]	[hæv; həv]	[helpt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɪk'saɪtɪŋ]	['tʃæptəz]	[ɪn]	[ə'merɪkən]	['hɪstri; 'hɪstəri]	.
Plymouth	**ropes**	**have**	**helped**	**to**	**write**	**exciting**	**chapters**	**in**	**American**	**history**	**.**
普利茅斯	绳索	有	帮助	到	写	激动人心	章节	在	美国人	历史	.

普利茅斯绳索帮助谱写了美国历史上激动人心的篇章。

[bɪ'gɪnɪŋ]	[ɪn]	-	,	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[seɪld]	[ðə; ði]['sev(ə)n]	['siːz]	[ə'bɔːd]	['pækɪt]	[ænd; ənd]	['hweilə]	,
Beginning	**in**	**1824**	**,**	**they**	**have**	**sailed**	**the**	**seven**	**seas**	**aboard**	**packet**	**and**	**whalers**	**,**
开始	在	-	,	他们	有	航行	这	七	海域	船上	包	和	捕鲸者	,

自1824年起，他们乘坐邮船和捕鲸船航行于七大洋之上。

[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	['klɪpərz]	[ænd; ənd]	[wɔː(r)][ˌpraɪvə'tɪə(r)]	.
the	**China**	**clippers**	**and**	**war**	**privateers**	**.**
这	中国	剪子	和	战争	私掠船	.

中国的快船和私掠船。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'bɔːd] [mə'dʒestɪk]['əʊʃ(ə)n]['laɪnər][ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['bæt(ə)l] [ʃɪps] .

Today	they	go	aboard	majestic	ocean	liners	and	modern	battle	ships	.
今天	他们	去	船上	雄伟	海洋	衬垫	和	现代的	战斗	船舶	.

如今，他们登上雄伟的远洋客轮和现代化的战舰。

['ðer] ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ði][ə'tɒmɪk] ['paʊəd] [ˌsʌbmə'riːnz] .

They're	even	on	the	atomic	powered	submarines	.
它们是	甚至	在	这	原子	动力	潜艇	.

它们甚至出现在核动力潜艇上。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feɪzɪz]

The	products	of	Plymouth	Cordage	Company	are	intertwined	in	many	other	phases
这	产品	的	普利茅斯	绳索	公司	是	交织在一起	在	许多	其他	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəmi] . . . [ɪn]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,

of	the	American	economy	.	.	.	in	agriculture	and	fishing	,
的	这	美国人	经济	.	.	.	在	农业	和	钓鱼	,

普利茅斯绳索公司的产品与美国经济的许多其他领域息息相关.....例如农业和渔业。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['eəkrɑːft][ænd; ənd] [pə'trəʊliəm] ['ɪndəstriz] , [ðə; ði]['pʌblɪk]

in	the	construction	,	manufacturing	,	aircraft	and	petroleum	industries	,	the	public
在	这	建造	,	制造业	,	飞机	和	石油	行业	,	这	民众

[juː'tɪlətiz][ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] .

utilities	and	numerous	other	fields	.
公用事业	和	很多的	其他	字段	.

在建筑业、制造业、航空业、石油业、公共事业以及其他众多领域。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['plɪməθ] [rəʊp] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

There's	a	Plymouth	rope	serving	the	nation	every	minute	of	every	day	.
有	一个	普利茅斯	绳索	服务	这	国家	每一个	分钟	的	每一个	天	.

每时每刻，都有普利茅斯绳索在为全国服务。

['plɪməθ] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni]

PLYMOUTH	CORDAGE	COMPANY
普利茅斯	绳索	公司

普利茅斯绳索公司

['plɪməθ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

Plymouth	,	Massachusetts
普利茅斯	,	马萨诸塞州

马萨诸塞州普利茅斯

[ɪ'stæblɪʃt] -

Established	1824
已确立的	-

成立于1824年

[maɪlz] ['stændɪʃ] ['restrɒnt]

Myles	Standish	Restaurant
迈尔斯	斯坦迪什	餐厅

迈尔斯·斯坦迪什餐厅

['keɪtərɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːtiz]

Catering	to	Parties
餐饮服务	到	各方

派对餐饮

['əʊpən] - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə] - [piː] . [em] .

OPEN	10	A	.	M	.	to	10	P	.	M	.
打开	-	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.

营业时间：上午10点至晚上10点

[həʊm] [kʊkt] [fuːdz]
Home **Cooked** **Foods**
家 煮熟 食物

家常菜

[hɔːlz] ['kɔːnə(r)]
HALL'S **CORNER**
大厅 角落

霍尔角

['telɪfəʊn] ['dʌks,bəri] -
Telephone **Duxbury** **80079**
电话 杜克斯伯里 -

杜克斯伯里电话 80079

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [dɪ'skʌvəri]
A **PILGRIM** **DISCOVERY**
一个 朝圣 发现

朝圣者的发现

['krænbəriz] , ['grəʊɪŋ] [waɪld][pn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] ['krænbəri] [sɔːs] [baɪ]
Cranberries **,** **growing** **wild** **on** **Cape** **Cod** **,** **were** **made** **into** **cranberry** **sauce** **by**
蔓越莓 , 生长 荒野 在 岬 鳕鱼 , 是 制成 进入 蔓越莓 酱 经过
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['pɪlgrɪm] ['haʊswaɪf] .
an **unknown** **Pilgrim** **housewife** **.**
一个 未知 朝圣 家庭主妇 .

生长在科德角的野生蔓越莓，被一位不知名的清教徒家庭主妇做成了蔓越莓酱。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['krænbəriz] [rɔː] ,
The **Indians** **ate** **their** **cranberries** **raw** **,**
这 印度人 吃 他们的 蔓越莓 生的 ,

印第安人生吃蔓越莓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['leɪdɪz] [stjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['ʌðə(r)] [fruːts] . . . [ðʌs]
but **the** **Pilgrim** **ladies** **stewed** **them** **with** **sugar** **as** **they** **did** **other** **fruits** **.** **.** **.** **thus**
但 这 朝圣 女士们 炖 他们 和 糖 作为 他们 做过 其他 水果 . . . 因此
, ['krænbəri] [sɔːs] !
, **cranberry** **sauce** **!**
, 蔓越莓 酱 !

但是清教徒妇女们像炖其他水果一样，用糖炖煮蔓越莓.....于是就有了蔓越莓酱！

['əʊʃ(ə)n] [spreɪ] [stɪl] [f'ɒləʊz] [ðɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] , ['sɪmp(ə)l] ['resəpi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [pv; əv] ['feɪməs]
Ocean **Spray** **still** **follows** **this** **original** **,** **simple** **recipe** **in** **the** **preparation** **of** **famous**
海洋 喷 仍然 跟随 这 原来的 , 简单的 食谱 在 这 准备 的 著名的
['əʊʃ(ə)n] [spreɪ] ['krænbəri] [sɔːs] .
Ocean **Spray** **Cranberry** **Sauce** **.**
海洋 喷 蔓越莓 酱 .

Ocean Spray 至今仍沿用最初的简单配方来制作著名的 Ocean Spray 蔓越莓酱。

['əʊʃ(ə)n] [spreɪ] ['krænbəri] ['prɒdʌkts] : ['dʒelid] [sɔːs] , [həʊl] [sɔːs] ,
Ocean **Spray** **Cranberry** **products** **:** **Jellied** **Sauce** **,** **Whole** **Sauce** **,**
海洋 喷 蔓越莓 产品 : 果冻 酱 , 所有的 酱 ,

Ocean Spray蔓越莓产品：果冻酱、整粒蔓越莓酱

['krænbəri] [dʒuːs] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [ˌdaɪə'tetɪk] ['krænbəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] ['krænbəriz] [ɪn]
Cranberry **Juice** **Cocktail** **and** **Dietetic** **Cranberry** **as** **well** **as** **Fresh** **Cranberries** **in**
蔓越莓 汁 鸡尾酒 和 营养学 蔓越莓 作为 出色地 作为 新鲜的 蔓越莓 在
['siːz(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['fleɪvə(r)][pv; əv] ['krænbəriz] [ɔːl][jɪə(r)] - [raʊnd] . -
season **make** **it** **possible** **to** **enjoy** **the** **flavor** **of** **cranberries** **all** **year** **'** **round** **.** **80**
季节 制作 它 可能的 到 享受 这 味道 的 蔓越莓 全部 年 - 圆形的 . -

蔓越莓汁鸡尾酒、代餐蔓越莓以及当季新鲜蔓越莓，让您一年四季都能享用蔓越莓的美味。80

['aʊə(r)] [həʊm] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] , -
OUR HOME SINCE JULY , 1952
我们的 家 自从 七月 , -

自1952年7月起，这里就是我们的家

[meɪn] ['bɪldɪŋ] - [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] -
Main Building 1803 Addition and Renovation 1952
主要的 建筑 - 添加 和 翻新 -

主楼建于1803年，1952年进行了扩建和翻新。

['ɔ:gənaɪzd] - — ['fɛdərəˌlaɪzd] -
Organized 1882 — Federalized 1937
组织 - — 联邦化 -

成立于1882年——1937年联邦化

[fɔ:(r); fə(r)] - [j'iəz] [ðɪs] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][hæz; həz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
For 75 years this financial institution has contributed to the community
为了 - 年 这 金融的 机构 有 贡献 到 这 社区
['welfeə(r)][ɒv; əv] ['plɪməθ] [ænd; ənd][və'sɪnəti] .
welfare of Plymouth and vicinity .
福利 的 普利茅斯 和 附近 .

75年来，这家金融机构为普利茅斯及其周边地区的社区福利做出了贡献。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] . . . [ænd; ənd] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] , [həʊm] ['əʊnəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] .
It has encouraged . . . and made possible , home ownership for many .
它 有 鼓励 . . . 和 制成 可能的 , 家 所有权 为了 许多 .

它鼓励了许多人，并使之成为拥有住房的可能。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə] ['brɔ:dn] [ðə; ði]['kʌltʃərəl] ,
It has extended a financial helping hand to broaden the cultural ,
它 有 扩展 一个 金融的 帮助 手 到 扩大 这 文化 ,

它已伸出财政援助之手，以拓展文化领域，

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] .
educational and social horizons of its citizens .
教育 和 社会的 地平线 的 它是 公民 .

其公民的教育和社会视野。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eɪdɪŋ] ['meni] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [θru:] [ˌsɪstə'mætɪk]
It is aiding many to acquire security and independence through systematic
它 是 协助 许多 到 获得 安全 和 独立 通过 系统
['seɪvɪŋ] .
saving .
保存 .

它通过系统储蓄帮助许多人获得安全感和经济独立。

[wi:; wi] ['welkəm] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɪn'vestmənt] [fʌndz] [si:kɪŋ] [saʊnd] ['pleɪsmənt] [æt; ət]['betə(r)][ðæn; ðən]
We welcome long term investment funds seeking sound placement at better than
我们 欢迎 长的 学期 投资 资金 寻求 声音 放置 在 更好的 比
['ævərɪdʒ] [ji:ld] .
average yield .
平均的 屈服 .

我们欢迎寻求稳健投资机会并获得高于平均水平收益的长期投资基金。

[i:tʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][ʌp][tu:; tə] $10 , -
Each account insured up to $10 , 000
每个 帐户 投保人 向上 到 $10 , -

每个账户最高保额为 10,000 美元

['plɪməθ] ['fedərəl] ['seɪvɪŋz]
Plymouth Federal Savings
普利茅斯 联邦 节省

普利茅斯联邦储蓄银行

[ænd; ənd] [ləʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

and	Loan	Association
和	贷款	协会

贷款协会

[kɔːt] [ænd; ənd] [ˈrʌsəl] [striːts]

COURT	AND	RUSSELL	STREETS
法庭	和	罗素	街道

法院街和罗素街

[ˈplɪməθ] , MASSACHUSETTS81

PLYMOUTH	,	MASSACHUSETTS81
普利茅斯	,	MASSACHUSETTS81

马萨诸塞州普利茅斯81

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [trɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [treɪn]

Enjoy	THIS	TRIP	ON	A	Real	Train
享受	这	旅行	在	一个	真实的	火车

享受这次真正的火车之旅吧!

[ˈɛdəˌvɪl] [ˈreɪlrəʊd]

EDAVILLE	RAILROAD
埃德维尔	铁路

埃德维尔铁路

[ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfərz] [ˈpærədaɪs]

A	PHOTOGRAPHERS	PARADISE
一个	摄影师	天堂

摄影师的天堂

[ˈsæntəz] [ˈwɜːkʃɒp]

SANTA'S	WORKSHOP
圣诞老人的	车间

圣诞老人的工作室

[ˌɛmˈtiː] .

MT	.
公吨	.

公吨。

-

URAH
-

乌拉

[ˈstiːpɪst] [greɪd]

STEEPEST	GRADE
最陡峭	年级

最陡坡

[ˈpɑːkɪŋ] [ˈeəriə]

PARKING	AREA
停車處	区域

停车场

[ˈpɑːkɪŋ] [ˈeəriə] [fɔː(r); fə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [kɑːz]

PARKING	AREA	FOR	THOUSANDS	OF	CARS
停車處	区域	为了	数千	的	汽车

可容纳数千辆汽车的停车场

[ˈkrænbəri] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n]

CRANBERRY	JUNCTION
蔓越莓	交汇处

蔓越莓路口

['pɑːkɪŋ]	['eəriə]
PARKING	**AREA**
停車處	区域

停车场

['krænbəri]	[bɒg]
CRANBERRY	**BOG**
蔓越莓	沼泽

蔓越莓沼泽

['beriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[skuːp]	[æt; ət]	['hɑːvɪst]	[taɪm]	[ɪn]	[sep'tembə(r)]
BERRIES	**ARE**	**SCOOPED**	**AT**	**HARVEST**	**TIME**	**IN**	**SEPTEMBER**
浆果	是	抢先报道	在	收成	时间	在	九月

浆果在九月收获季节被采摘。

[paɪn]	[wʊdz]
PINE	**WOODS**
松树	树林

松树林

-
PEACEDALE
-

和平谷

[ə; eɪ]	['mɪnɪtʃə(r)]	[njuː]	['ɪŋglənd]	['vɪlɪdʒ]
A	**MINIATURE**	**NEW**	**ENGLAND**	**VILLAGE**
一个	微型	新的	英格兰	村庄

微缩版新英格兰村庄

[lɑːdʒ]	['rezəvwɑː(r)]	['niːdɪd]	[tuː; tə]	[flʌd]	['krænbəri]	[bɒgz]	[ɪn]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[frɒst]
LARGE	**RESERVOIR**	**NEEDED**	**TO**	**FLOOD**	**CRANBERRY**	**BOGS**	**IN**	**TIME**	**OF**	**FROST**
大的	水库	需要	到	洪水	蔓越莓	沼泽	在	时间	的	霜

需要大型水库在霜冻时期淹没蔓越莓沼泽地

['krænbəri]	[kəʊv]
CRANBERRY	**COVE**
蔓越莓	海湾

蔓越莓湾

[plɑːn'teɪʃ(ə)n]	['sentə(r)]
PLANTATION	**CENTER**
种植园	中心

种植园中心

['ɛdəˌvɪl]	[fləʊt]	[bəʊt]
EDAVILLE	**FLOAT**	**BOAT**
埃德维尔	漂浮	船

埃德维尔浮船

[θril]	[θ'aʊzəndz]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[skim]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	['flʌdɪd]	[bɒgz]	[tuː; tə]	[stɜː(r)]	[ʌp]	[luːs]
THRILLS	**THOUSANDS**	**AS**	**IT**	**SKIMS**	**ALONG**	**THE**	**FLOODED**	**BOGS**	**TO**	**STIR**	**UP**	**LOOSE**
刺激	数千	作为	它	撇油	沿着	这	被淹	沼泽	到	搅拌	向上	松动的

['krænbəriz]
CRANBERRIES
蔓越莓

它掠过被洪水淹没的沼泽地，搅动着松散的蔓越莓，令成千上万的人兴奋不已。

[drɒpt]	[baɪ]	['pɪkəz]	['djʊərɪŋ]	['hɑːvɪst]	[taɪm]	.
DROPPED	**BY**	**PICKERS**	**DURING**	**HARVEST**	**TIME**	**.**
掉落	经过	采摘者	期间	收成	时间	.

收割时被采摘者掉落。

[ɪts]	[prə'peld]	[baɪ][æn; ən]	['eəpleɪn]	['endʒɪn]	[ænd; ənd]	[prə'pelə(r)]	.
IT'S	**PROPELLED**	**BY**	**AN**	**AIRPLANE**	**ENGINE**	**AND**	**PROPELLER**	**.**
它是	推进	经过	一个	飞机	引擎	和	螺旋桨	.

它由飞机发动机和螺旋桨驱动。

['sʌnset]	['vɪstə]
SUNSET	**VISTA**
日落	维斯塔

日落美景

['seɪvəri]	['ævənjuː]	—	[sed]	[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'vaɪdɪd]	['haɪweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði][juː]	.	[es]	.
SAVERY	**AVENUE**	**—**	**SAID**	**TO**	**BE**	**THE**	**FIRST**	**DIVIDED**	**HIGHWAY**	**IN**	**THE**	**U**	**.**	**S**	**.**
萨弗里	大街	—	说	到	是	这	第一的	分割	公路	在	这	U	.	S	.

萨维里大道——据说是美国第一条双向分隔式公路

[ruːt]	-
ROUTE	**58**
路线	-

58号公路

[tuː; tə]	[ruːt]	-	[ænd; ənd]	[keɪp]	[ˌsiː əʊ 'diː]
TO	**ROUTE**	**25**	**AND**	**CAPE**	**COD**
到	路线	-	和	岬	货到付款

前往25号公路和科德角

[tuː; tə]	[ruːt]	-	[ænd; ənd]	['prɒvɪdəns]	,	[ɑː(r)]	.	[ai]	.
TO	**ROUTE**	**44**	**AND**	**PROVIDENCE**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**
到	路线	-	和	普罗维登斯	,	拉	.	我	.

前往罗德岛州普罗维登斯市的44号公路

[ænd; ənd]	[hɪ'stɒrɪk(ə)l]	['plɪməθ]	,	[mæs]	.
AND	**HISTORICAL**	**PLYMOUTH**	**,**	**MASS**	**.**
和	历史	普利茅斯	,	大量的	.

以及马萨诸塞州普利茅斯历史名城。

['wɪs(ə)l]	[pəʊst]	[treɪn]	['wɪs(ə)l]	[bləʊz]	[twaɪs]	[ɪn]	['meməri]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[leɪt]	['elɪs]	[diː]	.
WHISTLE	**POST**	**TRAIN**	**WHISTLE**	**BLOWS**	**TWICE**	**IN**	**MEMORY**	**OF**	**THE**	**LATE**	**ELLIS**	**D**	**.**
哨	邮政	火车	哨	打击	两次	在	记忆	的	这	晚的	埃利斯	D	.

['ætˌwʊəd]	,
ATWOOD	**,**
阿特伍德	,

鸣笛柱鸣响两声火车汽笛，以纪念已故的埃利斯·D·阿特伍德。

['faʊndə(r)]	[ɒv; əv]	“	['ɛdəˌvɪl]	[ɑː(r)]	.	[ɑː(r)]	.
FOUNDER	**OF**	**“**	**EDAVILLE**	**R**	**.**	**R**	**.**
创始人	的	“	埃德维尔	拉	.	拉	.

“EDAVILLE RR”的创始人

”	['ɛdəˌvɪl]	['dʒen(ə)rəl]	['ɑː.fɪsɪz]
”	**EDAVILLE**	**GENERAL**	**OFFICES**
”	埃德维尔	一般的	办公室

“EDAVILLE 总公司

['ɛdəˌvɪl]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[snæk]	[bɑː(r)]
EDAVILLE	**STATION**	**AND**	**SNACK**	**BAR**
埃德维尔	车站	和	小吃	酒吧

埃德维尔车站和小吃店

['praɪvət]	[rɪ'sepʃ(ə)n]	[kɑː(r)]
PRIVATE	**RECEPTION**	**CAR**
私人的	接待	车

私人接待车

['kidi]
KIDDIES
孩子们

儿童

- ['pleɪgraʊnd]
' **PLAYGROUND**
- 操场

'操场

[stiːm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ɒn] [dɪ'spleɪ]
STEAM **LOCOMOTIVE** **ON** **DISPLAY**
蒸汽 机车 在 展示

蒸汽机车展出

[tɜːn] ['teɪb(ə)l]
TURN **TABLE**
转动 桌子

转盘

['wɔːtə(r)] [tæŋk]
WATER **TANK**
水 坦克

水箱

- [stiːm] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ɒn] [dɪ'spleɪ]
**100** **STEAM** **LOCOMOTIVE** **ON** **DISPLAY**
- 蒸汽 机车 在 展示

展出的100号蒸汽机车

['endʒɪn] [haʊs]
ENGINE **HOUSE**
引擎 房子

机房

[gɪft] [ʃɒp]
GIFT **SHOP**
礼物 店铺

礼品店

[rɪ'peə(r)] ['depəʊ]
REPAIR **DEPOT**
维修 仓库

维修站

['bɑːbɪkjuː] ['eəriə] ['sɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃɪkɪn] - [en] ['krænbəri] ['bɑːbɪkjuː]
BARBECUE **AREA** **SERVING** **A** **DELICIOUS** **CHICKEN** **'** **N** **CRANBERRY** **BARBECUE**
烧烤 区域 服务 一个 可口的 鸡 - N 蔓越莓 烧烤

烧烤区供应美味的鸡肉蔓越莓烧烤

['reɪlrəʊd] [mju'ziːəm] [æn'tiːk] [kɑːz] , [gʌnz] & ['faɪə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
RAILROAD **MUSEUM** **ANTIQUE** **CARS** **,** **GUNS** **&** **FIRE** **EQUIPMENT**
铁路 博物馆 古董 汽车 , 枪支 & 火 设备

铁路博物馆古董车、枪支和消防设备

['faɪə(r)] [trʌk] [raɪdz]
FIRE **TRUCK** **RIDES**
火 卡车 骑行

消防车游览

[aɪs] [kriːm] & ['tɒnɪk] [kən'seʃ(ə)n]
ICE **CREAM** **&** **TONIC** **CONCESSION**
冰 奶油 & 补品 让步

冰淇淋和饮料摊位

[bæθ.bɑ:θ] [haʊs]
BATH **HOUSE**
洗澡 房子

澡堂

['swɪmɪŋ] [pu:l]
SWIMMING **POOL**
游泳 水池

游泳池

['pɪknɪk] ['eəriə]
PICNIC **AREA**
野餐 区域

野餐区

[rest] [rʊmz; ru:mz]
REST **ROOMS**
休息 房间

洗手间

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [fi:ld] (['dɪfrənt] [ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔ:s] [pul] [ɑ:(r); ə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɪə(r)]
RECREATION **FIELD** **(** **DIFFERENT** **EVENTS** **SUCH** **AS** **HORSE** **PULLS** **ARE** **PUT** **ON** **HERE**
娱乐 场地 (不同的 活动 这样的 作为 马 拉 是 放 在 这里
)
)
)

休闲场地（这里会举办各种活动，例如马术比赛）

['krænbəri] [bɒgz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ˌɪndɪ'pendəntli] [əʊnd] [plæn'teʃən] [ɪn] [ðə; ði]
CRANBERRY **BOGS** **ONE** **OF** **THE** **LARGEST** **INDEPENDENTLY** **OWNED** **PLANTATIONS** **IN** **THE**
蔓越莓 沼泽 一 的 这 最大 独立 拥有 种植园 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts]
UNITED **STATES**
团结的 各州

蔓越莓沼泽是美国最大的独立种植园之一

[pi:] . [es] . ['gri:nwʊd]
P **.** **S** **.** **GREENWOOD**
P . S . 格林伍德

PS 格林伍德

['plɪməθ] , [mæs] .
PLYMOUTH **,** **MASS** **.**
普利茅斯 , 大量的 .

马萨诸塞州普利茅斯

['ʃedju:l]
SCHEDULE
日程

日程

[treɪnz] [rʌn] ['deɪli]
TRAINS **RUN** **DAILY**
火车 跑步 日常的

列车每日运行

['eɪprəl][sɪks] , - [θru:] [dʒæn] . [faɪv] , -
April **6** **,** **1957** **thru** **Jan** **.** **5** **,** **1958**
四月 6 , - 通过 一月 . 5 , -

1957年4月6日至1958年1月5日

(['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs])
(Subject to Change Without Notice)
(主题 到 改变 没有 注意)

（如有更改，恕不另行通知）

[ɔːl] [meɪn] ['haɪweɪz] [frɒm; frəm]
All Main Highways from
全部 主要的 高速公路 从

所有主要公路

['bɒstən] [ænd; ənd] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [liːd] [tuː; tə]
Boston and Cape Cod lead to
波士顿 和 岬 鳕鱼 带领 到

波士顿和科德角通往

['ɛdəˌvɪl] ['reɪlrəʊd]
EDAVILLE RAILROAD
埃德维尔 铁路

埃德维尔铁路

[ˌɑː'tiː] . - • [saʊθ] ['kɑːvə(r)] • [mæs] . -
RT . 58 • SOUTH CARVER • MASS . 82
RT . - • 南 雕刻家 • 大量的 . -

58号公路 · 南卡弗 · 马萨诸塞州82号公路

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɪk'skluːsɪv] ['diːteɪld] [gaɪd] [mæp]
Exclusive Detailed Guide Map
独家的 详细的 指导 地图

独家详细导览地图

[ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz] [ɪn'kluːdɪŋ] :
Location and Description of Historic Places Including :
地点 和 描述 的 历史性 地点 包括 :

历史遗迹的位置和描述，包括：

['plɪməθ] [rɒk]
Plymouth Rock
普利茅斯 岩石

普利茅斯岩

['pɪlgrɪm] [hɔːl]
Pilgrim Hall
朝圣 大厅

朝圣者大厅

['haʊlənd] [haʊs]
Howland House
豪兰 房子

豪兰之家

[ˌæntɪ'kweərɪən] [haʊs]
Antiquarian House
古玩 房子

古董屋

['beriəl] [hɪl]
Burial Hill
葬礼 爬坡道

墓地

[koʊlz] [hɪl]
Cole's **Hill**
科尔的 爬坡道

科尔山

[taʊn] [skweə(r)]
Town **Square**
镇 正方形

城镇广场

['næʃ(ə)nəl] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːˌfɑːðəz]
National **Monument** **to** **the** **Forefathers**
国家的 纪念碑 到 这 祖先

先祖国家纪念碑

[əʊld] [fɔːt]
Old **Fort**
老的 堡

古堡

['pɪlgrɪm] ['prəʊgres]
Pilgrim **Progress**
朝圣 进步

朝圣者之路

['pɪlgrɪm] ['meɪdn]
Pilgrim **Maiden**
朝圣 少女

朝圣少女

[ðə; ði] [kəm'pækt]
The **Compact**
这 袖珍的

协议

[lɪst] [ɒv; əv] ['meɪflaʊə(r)] ['pæsndʒər]
List **of** **Mayflower** **Passengers**
列表 的 五月花号 乘客

五月花号乘客名单

[taʊn] [skweə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz]
Town **Square** **and** **Churches**
镇 正方形 和 教堂

城镇广场和教堂

[briːf] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]
Brief **Chronicle** **of** **the** **Pilgrims**
简短的 编年史 的 这 朝圣者

清教徒简史

[ænd; ənd] [ɔːl] [els] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
And **all** **else** **of** **interest** **.**
和 全部 别的 的 兴趣 .

以及其他所有有趣的事情。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[-] [nəʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .

Silently	**corrected**	**a**	**few**	**typos**	**.**
默默	已更正	一个	很少	拼写错误	.

默默地改正了几处拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['pʌblɪk] -

Retained	**publication**	**information**	**from**	**the**	**printed**	**edition**	**:**	**this**	**eBook**	**is**	**public**	**-**
保留	发布	信息	从	这	打印	版	:	这	电子书	是	民众	-

[də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain	**in**	**the**	**country**	**of**	**publication**	**.**
领域	在	这	国家	的	发布	.

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神